

النظم الإدارية الساسانية
في دولة الخلفاء
وما ظهر لها من أثر
في الأدب العربي

وهي رسالة قدمت الى دائرة الدروس العربية في كلية
العلوم والآداب بجامعة بيروت الاميركية

لنيل شهادة
استاذ في العلوم
بقلم
محمد محمدي

بيروت

١٩٤١

فهرس الكتاب

٨ - ١

توطئة

= نظرة عامة

٤٩ - ٩

الفصل الاول

نظام الديوان في ايران قبل الاسلام

مقدمة تاريخية

عدد الدواوين في الدولة الساسانية

الكتاب العرب في ديوان الاكاسرة

الكتاب كطبقة اجتماعية

مكانة الكتاب من الدولة ووقافتهم

كيفية العمل في الدواوين

اسلوب الانشاء

البيان والبلاغة

٧٩ - ٥٥

الفصل الثاني =

النظم الساسانية ودولة الخلفاء

✓ علاقات العرب بالفوس قبل الاسلام

الديوان في العصر الاول

الهرموزان

الخلافة والملك

الاسلام والنظم المالية الايرانية

نقل الديوان الى العربية

بقاء الاصطلاحات الفارسية في الديوان

العناصر الفارسية في الدولة العباسية •

✓ الكتاب وعمال الدواوين

ظهور طبقة الكتاب في المجتمع العربي

✓ البيوت الفارسية القديمة التي توارثت

الكتابة منذ عهد الأكاسرة

أكثر الكتاب في دولة الخلفاء من الفرس

وقافة الكتاب ومصادرهما

الكتب الأدبية الفارسية ونقلها إلى العربية

ما وضع في العربية على غرارها

وصف الجاحظ لكتاب عصره

الكتاب في مظاهرهم الخارجية

الفصل الرابع

الكتابة العربية وتطورها في القرن الثاني

الكتابة في الجاهلية

النثر العربي في القرن الأول

تطور الكتابة في القرن الثاني

التطور من حيث المعاني والأفكار

” من حيث الأسلوب

الطريقة الحميدية

بعض ملاحظات •

معجم المصادر

القديمة والحديثة

١ - المصادر العربية والفارسية

١٨٧٨	لبنان	للبيروني	الأثار الباقية
١٩٣٠	دمشق	لخليل مردم	ابن المقفع
١٩٠٦	لبنان	للمقدسي	احسن التقاليم
١٨٨٦	لبنان	للدينودي	الاخبار الطوال
١٩٠١	لبنان	لابن قتيبه	ادب الكاتب
١٣٤١	مصر	للصولي	ادب الكتاب
	مجلة المقتبس السنة الثالثة	لابن دريد	الاشتقاق
١٨٩١	لبنان	لابن رسته	الاعلاق النفسية
	دار الكتب	لراففهازي	الافغاني
١٩٣٧	مصر	محمد كرد علي	امراء البيان
١٣١٧ (الهجرية الشمية)	طهران	للقيرري	برهان فاطم
١٨٨٥	لبنان	لابن الفقيه	البلدان
١٨٩١	لبنان	لليعقوبي	البلدان
	السندوي	للجاظ	البيان والتبيين
١٩١٤	مصر	للجاظ	التاج
١٨٦٦	لبنان	لابن الاثير	تاريخ الكامل
	مخطوطة للمكتبة الشرقية اليسوعية بيروت تحت رقم (١)	لابن بطريق	= ابن بطريق
١٩٢٢ (الطبعة الثالثة)	مصر	لجرجي زيدان	= التمدن الاسلامي

١٨٦٦	كلكته	لحمزه الصفهاني	تاريخ سنى ملوك الارض
١٨٧٩	ليدن	للطبرى	= الرسل والملوك
١٣١٥ (الهجرية الشمسية)	طهران	لكرديزى	= زين الخبصار
١٩١٠	لندن	للقزويني (مستوفى)	= كزيده
		للقفطي	= الحكماء
١٩٣١	دار الكتب المصرية	للبندارى	= ترجمة الشانامه
١٩٣٥	بيروت	للاستاذ مقدسي	تطور الاساليب النثرية
١٨٩٤	ليدن	للمعودى	التبنيّة والاشراف
١٣٤٤	القاهره	للجاخط	ولتسائل
١٩٢٧	برلين	للنظامى	جهار مقالـه
بولاق	مصر	للبيغدادى	خزانة الادب
بولاق	مصر	للجاخط	الحيوان
مجلة المقتبس السنة الثالثة		لابن المقفع	الدره اليتيمة
١٩١٣	مصر	محمد كرد علي	رسائل البلغاء
	مصر	للجاخط	رسائل الجاخط
رسائل ابلغاء	لابن الجبير	لابن المدبر	رسائل لابن المدبر
المجلة الاسيائية ١٨٩٤		لتنسر	رسالة تنسر
طبع ووستنفلد		لابن هشام	السيرة
١٣١٢ (الهجرية الشمسية)	طهران	للفردوسى	الشاهنامه
١٣٢٥	مصر	للخفاجي	شفاء الغليل
	مصر	لطلح حسين	شوقي وحافظ
١٩١٣	مصر	للقافندي	صبح الاعشى

الصناعتين	للعسكري	مصر	الطبعة الثانية
صورة الارض	لابن حوقل	ليدن	٩٣٨ و ٩٣٩
نحو السلم	لعهد امين	مصر	الطبعة الثانية
طبقات الامم	لرندلسي	مصر	
عصر المامون	لرفاعي		
العقد الفريد	لابن عبيد ربه	مصر	بولاق
عيون الاخبار *	لابن قتيبه	مصر	دار الكتب
الفخرى	لابن الطقطقي	غرفنولد	١٨٦٠
فتوح البلدان	للبارذري		١٨٦٣ - ٨
القهبرست	لابن النديم	ليبزيد	١٨٧١
الكتاب المقدس	—	بيروت	
كليله ودمنه	لابن المقفع	باريس	١٨١٦
كلجيني اركتابيلوتاريخ	لـ	طهران	
مجلة الرسالة	مصر	مصر	
= المقتبس	المصاحف	الشام	
= مهر		طهران	
المحاسن والهمامى	للبيهقي	طبع فردريك شوالى	١٣٢٠
المحاسن والضداد	للجاحظ	ليدن	١٨٩٨
مروج الذهب	للمسعودي	باريس	
مسالك الممالك	للصخرى	ليدن	١٩٢٧
المسالك والممالك	لابن خردازمه	ليدن	١٨٨٩
المعارف	لابن قتيبه	ليبزيد	١٨٦٠
معجم البلدان	لياقوت	مصر	
مفاتيح العلوم	للخوارزمي	مصر	١٣٤٢

(٤)

١٩٠٠	بيروت	لابن خلدون	المقدمة
	صر	لرزي مهارن	النثر الفني
دار الكتب	صر	لرزي	نهاية اللوب

٢ - المصادر الخارجية

- Brown :.....A Literary History of Persia.
- Brown :.....J.R.A.S. 1900.
- Christensen :.....Iran sous les Sassanides.
- Darmesteter :.....Lettre de Tansar J.A.1894.
- Gibb :.....Arabic Literature.
- Inostranzev :.....Iranian Influence ⁿ of the
Moslem Literature.
- Langhorne :.....Plutarch's lives (translated
by.....)
- Nicholson :.....Literary History of the arabes
- Noeldeke :.....Introduction to Tabari.
- Sykes :.....History of Persia.
- Thisdall :.....The Sources of the Koran.

توطئة

نحاول في هذه الرسالة درس ناحية من نواحي الحضارة الاسلامية والادب العربي التي ظهر فيها اثر للثقافة الايرانية . وهي ناحية النظم الادارية وقوانين السياسة والملك التي تدخل في " نظام الديوان " .
لقد كتب في ذلك كل من بحث حالة الاسلام في ماضيه والادب العربي في عهد بني العباس و اشاروا بتفصيل ار اجمال الى ما كان للنظم الساسانية من اثر في دولة الخلفاء ، والى ما سجل التاريخ للقائمين بالاعمال الادارية في هذه الدولة المثقفين بالثقافة الايرانية من خدمات باهرة الى اللغة العربية وحضارة الاسلام ، ولكن الباحثين لم يدرسوا حتى الآن هذا الموضوع الا تبعا ولم يهتموا به مع ما فيه من الاهمية الاكوسيلة توصلهم الى مواضيع اخرى من التاريخ العربي . وقد سوغ لي ذلك ان اتناول هذه الناحية وادرسها درسا موضوعيا ابين فيه المراحل المختلفة التي مرت عليها والاثار البارزة التي بقيت منها في الادب العربي .

يرى القارئ في طيات هذا الكتاب هذه النظم في الدول الايرانية قبل الاسلام ويتابع سيرها الخفي في القرن الاول الاسلامي حتى تظهر ثانية في العصر الذهبي وسوف يلاحظ ما بقي لها من اثر في الادب العربي عامة والكتابة العربية خاصة .
ولسنا هنا في موقف الراغب في اختصار ما فصلناه في الكتب وانما نحاول ان نلقى في هذه المقدمة نظرة عامة على هذا النظم من حيث انها اصبحت اساسا اعتمد عليه كل الدول العظام التي تأسست في الشرق منذ عهد اردشير مؤسس الدول الساسانية الى عصورمما خوة بعد الاسلام ، فنقول :
أسس الساسانيون — وهم الطبقة الرابعة من ملوك ايران — دولتهم على انقاض الدولة الاشغانية وهي اول دولة ايرانية حكمت هذه البلاد بعد غلبة الاسكندر عليها . وكانت الدولة الاشغانية مع صبغتها اليونانية تتابع قسما من النظم التي كانت متبعة

في الدولة الساسانية التي على ما يظهر من شهادة معاصريها من
البيزنطيين وغيرهم كانت ذات نظم ادارية راقية مكنتها من الحكم على امبراطورية
عظيمة ممتدة من مصر الى الهند طوال قرون عديدة . الا ان الاشغانيين لم تبلغوا
في سنّ قوانين الملك ورسم الحكم مبلغ الساسانيين ولم تعرف دولتهم بمثل ما
عرفت به دولة الالكاسرة من حسن السهاسة وجودة التدبير .

امتازت الدولة الساسانية عما سبقها من الدول بميزتين رئيسيتين هما
من اهم اركان الملك والسياسة في كل دولة وكل عصر وهما تمركز الحكم والقوة
في مركز واحد اولاً وتوحيد القرين السياسية والدينية تايماً .

فقد بذل الساسانيون كل جهودهم في سبيل تحقيق هذين الهدفين فقاموا
بقمع اصول الاقطاعية التي كانت تسود البلاد في العهد الاشغاني من ناحية وعنوا
بعناية خاصة باحياء الديانة الزردشتية وحمايتها من ناحية اخرى وقد بدأ بذلك
اردشير مؤسس دولتهم ووفق الى ذلك فعلاً فاجتمع ملوك الطوائف وامر بجمع
ما تفرق من كتب افسنا واحياء ما اتلف من المآثر الزردشتية واوجد بذلك ديناً رسمياً
يحيى دولته وتحميه ومن الحكم الماثورة عنه في الاسلام قوله من وصية له لابنه "
يا بني ان الدين والملك اخوان لا غنى لواحد منهما من صاحبه فالدين اس الملك
والملك حارسه وما لم يكن له اس فعدم وما لم يكن له حارس فزائع " (١)
فان كانت الميزة الاولى اى تمركز القدرة تقليداً من الدولة الساسانية ومن داروش
الكبير خصوصاً فالثانية - كما يرى ذلك الاستاذ كوستن من *Christians* مما زيدت
على النظم الايرانية في العصر الساساني (٢) ولا يخفى ان دولة هذه صفتها

(١) اخبار الطوال ٤٧ مروج الذهب : ٣ : ١٦٢

(٢) والحاسن والصابي ٥٢ + *Iran sous les Sassanides* ص ٩٤

يجب ان تكون بجانب عظيم من التقدم في حقل السياسة والتدبير حتى يتاح
لها الحكم على بلاد واسعة الاطراف تمتد من حدود الهند الى سواحل بحر
الروم احيانا ٢

والمحققة ان الملوك الساسانيين اخذوا منذ بدء دولتهم بوضع قوانين
جديدة للملك والمملكة وايجاد رسم متناسبة للتدبير والسياسة من عظيم تقسيم
الطبقات وتعيين وظائف كل طبقة وايجاد طبقة خاصة لادارة امور المملكة
وماشا كل من الاعمال الاصلاحية ويرجع اكر الفضل في ذلك الى انسين من ملوك
هذه الاسرة لما اليد الطولي فيما وصلت اليه دولة الالكاسرة من التقدم
والرفق وهما اردشير بابيان مؤسس هذه الدولة وكسرى انوشروان
مجدد آثارها ومحني رسومها . فقد اشتهر اردشير في التواريخ الايرانية
والعربية لا بحروجهما في سبيل توحيد البلاد فحسب ولا في جهوده في
جمع افستا واحياء الديانة الزردشتية فقط بل بسن الانظمة وتشريع القوانين
ووضع المراتب التي اصبحت اساس حكم الساسانيين فيما بعد قال الدينوري " وكان
اردشير هو الذي اكل اقمين الملوك ورتب المراتب واحكم السير وتفقد صغير
الامر وكبيره حتى وضع كل شيء من ذلك على موضعه " (١)
وقد عرف بشدة تعظه في امر الملك وسياسة البلاد حتى قيل انه " كان يصبح
فيعلم كل شيء جرى في دار ملكه خيرا ام شرا " ويمسى فيعلم كل
شيء اصبخوا عليه " بحيث كان يقال ياتي ملك من السماء فيخبره (٢)
وعندما كان كسرى انوشروان يعتلى سرير الالكاسرة ليستلم الحكم كانت
الدولة الساسانية بل البلاد الايرانية باسرها تمرقا حرجا فقد كانت
الديانة الايلخية المزديكية منتشرة في البلاد انتشارا واسعا بعد ان

(١) الأخبار الطوال ٤٧

(٢) المحاسن والمسارى ١٥٣

اعتنقها الملك قباد الذي ملك قبل انو شروان وقد اثار ذلك سخط الروحانيين والطبقات العاليه . فكان عليه ان يحكم بلادا مضطربة الاحوال ، وامة متفرقة الالهوا على راس دولة متعضضة الاركان والبنيان . ولكن ابت شخصيته الفذة الا ان تخضع المشاكل وتهدم العناصر الهدامة للدولة وان تقوم بتجديد تنظيم البلاد وتقوية قوانين الملك واصلاح ما افسده المودجيه واعادة الهدوء والاستقرار ما ورد شرحها بالتفصيل في التواريخ وكان من جملة اعماله الاصلاحية على ما ذكره ابن بطريق انه " اخرج كتب اردشير التي فيها سيرته التي سار بها فحمل الناس على تلك السيرة وكتب بذلك الى الافاق " (١) ولم تكن اعماله منحصرة باحيا سغن اردشير وتجديد سيره فقط بل قام باعمال اخرى في سبيل تنظيم امور الدولة لم تقل اهمية عما فعله اردشير . من ذلك اموره بفتح الاراضي ووضع الخواج على اسس متينة دامت بعده بقرون وكذلك في سائر النواحي الادارية والعسكرية ما ادى الى تجديد قوة الدولة وتجديد حيوتها .

وكان الملوك الساسانيون شديدى الحرص في اجراء النظم والقوانين المتبعة وقد ورد في ذلك حكايات كثيرة في الكتب العربية وغير العربية وهي وان يظهر بعضها بمظهر المبالغة الا انه يستنتج من مجموعها مقدار العناية التي كانوا يبذلونها لحفظ سنن السلف ومراعاة رسوم الملك والسياسة ونقل من ذلك مثلا ما ذكره الدينورى في اخبار الطوال قال + " وكان كسرى ولي رجلا من الكتاب نبيها معروفا بالعقل والكفاية ، يقال له بابك بن النهروان ديوان الجند فقال لكسرى ايها الملك انك قد قلدتني اموا من صلاحه ان تحتمل لي بعض الفلظة في الامور عرض الجنود في كل اربعة اشهر

كل

واخذ طبقة بكمال آلتها ومحاسبة المؤدبين على ما ياخذون على تاديب الرجال
بالفروسية والرق والنظر في مهافتهم في ذلك وتقصيرهم فان ذلك لدرعة الى اجراء
السياسة مجاريها فقال كسرى ما المجاب بما قال با' حظي من المجيب لا اشتواكما
في فضله وافراد المجيب بعد بالراحة فحقق مقالته وامر فبنيت له في موضع
العرض مصطبة ولم يسط له عليها الفرش الفاخرة ثم جلس ونادى مناديه لا
يبقين احد من العقائلة الاحضر للعرض فاجتمعوا ولم ير كسرى فيهم فامروهم
فانصرفوا وفعل ذلك في اليوم الثاني ولم ير كسرى فانصرفوا فنادى في اليوم الثالث
ايها الناس لا يتخلفن من العقائلة احد ولا من ائمتكم بالتاج والسرير فانه عرض لا
رخصة فيه ولا محابة وبلغ كسرى ذلك فتسلح سلاحه ثم ركب فاعتوض على بابك
وكان الذي يؤخذ به الفارس تجفافا ودرعا وجوشنا وبيضة ومغفرا وساعدين وساقين
ورحبا وتوسا وجورا يلزمه منطقته وطبرزيئا وعمودا وجسعبة فيها قوسان بوتورها
وثلاثين نشابة ووثونين ملفوفين بعلقهما الفارس في مغفرة ظهرها فاعتوض كسرى على بابك
بسلاح تام خلا الوثونين اللذين يستظهر بهما فلم يجز بابك على اسمه فذكروا كسرى
الوثونين فعلقهما في مغفروا واعتوض على بابك فاجاز على اسمه . . . (١)
ومن هذا القبيل روايات كثيرة نجدها في كتب التاريخ والادب . " قال الجاحظ بعدما
ذكر عقوبة ازدشير نفسه لما قد امر به في حالة السكوا ما لم يكن يلائم ونظام
طبقات المغننين " وما ذاك الا حثا على لزوم سنتهم وحفظ نواميسهم واخذ
العامة بالسياسة التامة والامر اللانم " (٢)

هذا وغير ذلك من العوامل المؤثرة في النظم الساسانية جعلت تلك النظم

(١) الطبري الجملة الاولى + ١٦٣ اخبار الطوال ٧٤ - ٧٥ وقد روي
الكوفي رواية شبيهة بذلك عن عمرو بن الليث من الملوك الصفارية (راجع زين الاخبار
(٢) الطغ ٢٧ (١٠)

ذات اهمية ادارية كبرى وقد عرفت قيمتها فيما بعد عندما زالت دولة الاكاسرة
وبقيت مآثرها الادارية والسياسية لتساعد على انشاء دول عظيمة اخرى تحكم الشرق
وتدافع عن حضارتها في العصور المتأخرة . تلك المآثر التي اثارها اعجاب المؤلفين من
العرب والمسلمين فآخذوا يسردونها في كتبهم ذاكرين لما كان لهم من رسم حسنة
وسير مرضية . والحقيقة ان الدولة الساسانية اشتهرت ~~ب~~ بين المؤلفين بحسن السياسة
والتدبير وقد اعتوت لها بذلك كل من ائلف في الادب والتاريخ شيئا حتى كانوا
يعتدون ذلك ميزة من ميزاتها الخاصة فعندما يعدد الجاحظ مزايا كل امة من
الامم يقول " وميزة آل ساسان في الملك والسياسة (١٧) وقال ابن صاعد الاندلسي
" واعظم فضائل ملوك الفرس التي اشتهروا بها حسن السياسة وجودة التدبير .
لا سيما ملوك بني ساسان منهم ، فهم ملوك لم يكن في سائر الاعصار مثلهم رجاحة احلام
وكم سيرة واعتدال ملوكه وبعد صيت " (٢)

وليس نظام الملك وقوانين السياسة كلها من عمل جهل واحد او دولة
واحدة بل هي ككل العلوم والفنون نتيجة تجارب اجيال مختلفة ودول متتابعة انتقلت
من السلف الى الخلف وتقدمت في كل الانتقال خطوة نحو الرقي والكمال . ولذلك
عندما بدأ الاسلام ينتشر واخذت الخلافة تتبدل بالملك واصبحت الدولة الاسلامية
تحكم بلادا واسعة الاطراف كان من الطبيعي ان تجرى هذه الدولة مجرى الدول
السالفة في اتخاذ نظم لادارة تلك الامبراطورية العظيمة وهذا ما حصل فعلا .
وان كانت الدولة الساسانية هي التي ورثت الحكم فهي الشرق منذ قرون عديدة
اتصلت بالاسلام فلا شك ان النظم الساسانية هي التي ستنبع في دولة فتيية
انبعثت في امة لم تكن تجاربها الشخصية في امر الملك والسياسة كافية لادارة دولة
عظيمة كدولة الامويين والعباسيين خصوصا وهذه الدولة سوف تحكم على الاكثر

(١) راجع في ذلك رسائل الجاحظ ٤٧ وما بعد

(٢) طبقات الامم + ٢٤

نفس البلاد التي كانت خاضعة لتلك النظم فيما يزيد على اربعة قرون ، فنحن لا نتعجب مع سليمان بن عبد الملك حين قال " العجب من هذه الاعاجم ملكوا الف سنة فلم يحتاجوا اليها فلما ملكنا لم نستغن عنهم وانما نوى ذلك امرا طبيعيا ولقد اصاب يحيى بن خالد البرمكى في قوله عندما ناظر فارسي عريبا بين يديه وقال له " ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ولقد ملككم فما استغنينم عنا في اصالكم ولا لغتكم " فقال يحيى بن خالد للعربي قل له " اصبر لنا نملك كما ملككم الف سنة ، بعد الف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ولا الى شي' كان لكم " (١) . فليست المدنية الانتيجة جهود ام مختلفة اشترك فيها كل بحسبه ولكل امة رسالة كتب عليها ان تؤديها نحو العالم والبشرية .

وقد تأسست في الشرق دول اخرى غير الاموية والعباسية كان لها صيت عظيم وكانت لها قدرة ونفوذ كدولة البويهية والسلجوقية وغيرها من الدول الاسلامية وسادت فيها ، لادارة امورها وتديرو سياستها نفس النظم المتبعة في دولة الخلفاء ومملكة بني ساسان بحيث لو تاملنا الآثار الباقية عنها لا نرى كبير فرق بينها وبين ما سبقها ، فما يرسمه خواجه نظام الملك وزير آل سلجوق في كتابه " سياست نامه " من قواعد الملك ورسم السياسة لا يختلف عما نعهده في الآثار المروية عن الملوك الاقدمين وكذلك ما كتبه قابوس احد امراء طبرستان من آل زيار لابنه في انواع الادب والسياسة في كتابه " قابوس نامه " لا يبعد عن كتب من هذا النوع التي اشتهرت في الادب الساساني ويعدده في الادب العربي من وصايا الملوك والامراء الى ابنائهم وعهدهم اياهم . وقد بلغ هذا التقارب في بعض المواضيع والاتحاد في البعض الآخر بدرجة يعد المحققين هذين الكتابين وامثالهما في الادب الفارسي

كحصار

مختصر لدرس الامبراطورية الساسانية درسا داخليا (١) وهكذا انتقلت هذه
النظم من دولة الى دولة ومرت عليها ادوار مختلفة اثرت فيها وثا اثرت بهما . قال
ابن خلدون في بيان ان اهل الدول ابدأ يقلدون في طور الحضارة واحوالها
للدولة السالفة قبلهم " وهلم جواً تنتقل الحضارة من الدول السالفة الى الدول
الخالفة فانقلت حضارة الفرس للعرب بنى امية وبنى العباس . . . وانتقلت
حضارة بنى العباس الى الديلم ثم الى التوك ثم الى السلجوقية " (٢) وقد
قلدت الدولة الفاطمية بمصر في المراتب والوظائف الدولة العباسية واتبعت نفس
النظم المتخذة في هذه الدولة وتسربت منها الى غيرها من الدول المصرية
ويظهر ذلك جليا بمطالعة صح الاعشى وما ورد فيه عن المراتب المتبعة في هذه
الدول . قال القلقشندي في بيان ان الانقلاب الاعجمية المحدث في الدولة المصرية
اكثرها فارسية ما يلي " والسبب في استعمال الفارسي منها وان كانت الفرس
لم تلبها في الاسلام ان الخلافة كانت ببغداد وغالب كلم اهليها الفارسية والوظائف
منقولة عنها الى هذه الملكة ، اما مضاهاة كما في الدولة الفاطمية على قلة كما
في " الاسفيسالاد " واما تبعاً كما في الدولة الايوبية وما بعدها (٣)
وقد قارن استمرار النظم الايرانية في الاسلام بعامل آخر كان له اثر
غير قليل في بقاء هذه الآثار واستمرارها وذلك ما نشاهد في الدول الشرقية
الاسلامية من ان القائمين باعمال الادارة وتدير الملك وحاملي لواء الوزارة
والكتابة فيها من الايرانيين غالباً بحيث اصطبغت هذه الناحية من حياة
الدول الاسلامية بصبغة خاصة ولا يخفى ما لكل من هذين العاملين اثر في بقاء الآخر
وتسكنه من الدولة . فالبرامكة وامثالهم من وزراء بنى العباس يدبرون الدولة العباسية
بطريقة كان يدبر بها من قبلهم بزجهم او غيره من وزراء الالكسرة امبراطوريتهم ،
وهي نفس الطريقة التي ساس بها ابن العميد ملك بنى بويه واتبعها خواجه نظام الملك
في تدبير مملكة آل سلجوق . وقد ظلت هذه المظاهرة جليلة حتى في دولة المغول وبني تیمور .

10 *Inostranyen . Iranian Influence on Moslem Literature* ص ٦٠

(١) مقدمة ابن خلدون ٩ ١٧٤ (٢) صح الاعشى مجلد ٤ +

الفصل الاول

نظام الديوان في ايران قبل الاسلام

مقدمة تاريخية ، عدد الدواوين في الدولة الساسانية ، الكتاب العرب
في ديوان الاكاسرة ، الكتاب كطبقة اجتماعية . مكانة الكتاب من
الدولة ، وثقافتهم ، كيفية العمل في الدواوين ، اسلوب الانشاء ،
البيان والبلاغة .

الديوان لفظه بهلوية بمعنى الادارة اطلقت في الدولة الساسانية على الدوائر المختصة
باعداد ادارة الملك وتدير شؤون المملكة كدائرة الخراج والجيش والبريد وما الى
ذلك (١) وقد استعاروا الكلمة في الاسلام واستعملوها لدفاتر الإيرادات
والمصروفات او لكتب كانت تسجل فيها اسما الجيش ثم توسعوا في معناها شيئا
فشيئا كلما تقدم نظام الديوان في دولة الخلفاء حتى قويت معناها مما كان
يستعمل فيه في العصر الساساني واستعملت في مجموع الدوائر والادارات التي
كانت تقوم بسياسة البلاد الاسلامية (٢)

واستختم الديوان في الدول الايرانية قديم يرجع عهده
الى قبل الدولة الساسانية . فمما وصل اليها من الآثار التاريخية ويظهر من
اقوال المؤرخين القدماء وبعض النصوص التاريخية القديمة كانت الدولة الهخامنشيد
(٢٣٠ - ٥٥٩ ق م) ذات انظمة ادارة راقية . فمن ملوك هذه الاسرة
المشهور بعماله الاصلاحية " داروش الاول " ثالث ملوك الهخامنشيين
(٥٢١ - ٤٨٦ ق م) الذي لقبوه بالكبير لما كان له من آثار باهرة
في سبيل تنظيم البلاد فهو اول من ضرب النقود من ملوك ايران وما نسب اليه

٢٨٨ : Christensen . Iran sous les Sassanides (١)

(٢) راجع ذلك بالتفصيل في مقدمة ابن خلدون ص ٢٤٢ وما بعد في التاريخ
الشدن الاسلامي لجورجي زيدان المجلد الاول

من الاعمال الادارية تجديد نظم عمال الدولة وانشاء طرق عامة لوصول انحاء
امبراطوريته بعضها ببعض وايجاد البريد وما الى ذلك مما يجد القارئ شرحها
في التواريخ (١٣) ونعثر في بعض المصادر على نصوص تدل على ان بعض
النظم الادارية في ذلك العصر لم يختلف عما نراه في العصر الساساني ، فكان
لهم ديوان او محل مخصوص لضبط الكتب الرسمية والاحكام الصادرة من الملك او

الواردة اليه كما انه ^{كان} في بلاطهم الساسانيين تواريخ رسمية تسجل فيها الحوادث
الهامة التي كانت تحدث في المملكة ورد في التوراث كتاب بعثه روماس اليهود
الى داريوش المقدم الذكو فيما يتعلق ببناء بيت المقدس جاء فيه " فالآن
ان حسن عند الملك فليبحث في بيت خزائن الملك الذي هناك في بابل هل ابرز
امر من كورس الملك بيننا بيت الله هذا في اورشليم " وامر داريوش فبحث
في بيت الاسفار حيث كانت الخزائن في بابل فوجد في احمتا القصر الذي في بلاد
ماداي درج مكتوب فيه هكذا . . الخ " (٢) وفي رسالة اخرى بعثت
الى ارتخششتا (ار دشير) احد هؤلاء الملوك بهذا الشأن " ليبحت
في سفراياك فتطلع في سفر التواريخ وتعلم ان هذه المدينة مدينة متحودة
وجاء في الجواب " وقد امرت فبحث فوجد ان هذه المدينة في قديم الدهور
قامت على الملوك " (٣) ونقرا في كتاب بلوتوخ المؤرخ اليوناني الذي
عاش في القرن الاول للميلاد (٤٥ او ٤٦ - ١٢٠ م) في ترجمة
تيمستوكلس (Themistocles) عندما يشرح المعركة البحرية التي حدثت
بين الاساطيل الايرانية واليونانية في سلاميس (Salamis) في عهد
خشايارشا (٤٨٦ - ٤٦٥ ق م) ما يلي " وكان خشايارشا (Xerxes)
جالسا على سرير من الذهب وقد احاط به عدد كبير من الكتاب وكانت مهمتهم

(١) Sykes - History of Persia . ج ١ : ١٦١ - ١٦٥

(٢) الكتاب المقدس ١٠ + ٧٤٤

(٣) // // ١٧٢ + ٧٧٢ (سفر عزرا)

ضبط ثفا صيل المعركة (١) ومن هذا القبيل من الروايات المشيرة الى الكتاب في ذلك العصر ما ورد في سفاستير من التورات في حكاية احشورش (خشيارشا) وماغان لا نطيل بذكورها (٢)

ونجد في التواريخ العربية روايات تسرّبت اليها من التواريخ الساسانية تشير الى بعض النظم الادارية التي وضعت في الدولة الايرانية قبل غزو الاسكندر للشرق من ذلك ما ورد في تاريخ حمزة الاصفهاني في لهواسب الذي يعدّه من الملوك الكيانية قال فيه ، وهو اول من وضع ديوان الجند وجعل للموازية سررا وحلاهم بالاسورة واتخذ السراوقات " (٣) وقال في دارا ابن بهمن " وهو اول ملك وضع سلك البريد ورسم فيها اقامة دواب محدقة الاذئاب فسميت بريد ذنب ثم عربوا الكلمة وحذفوا منها النصف الاخير فقالوا بريد " (٤) وعلى ما يظهر من الطبرى كان عمل دارا هذا اعادة تنظيم البريد وتربيته لايجاده مما يدل على ان البريد كان يوجد قبله (٥) هذه وغيره من الروايات التاريخية تدلنا على انه كان يوجد في ذلك العصر دواوين خاصة لاعمال الدولة وكتاب موظفون لتسجيل الحوادث وضبط الامور ويظهر انه كان لهؤلاء الملوك عناية كبيرة بهذه الناحية من نواحي الملك بحيث بلغ بعض الفروع منها من التقدم والرفق بدرجة لم يختلف عما نراه في العصر العباسي كديوان البريد مثلا حسب التفاصيل الواردة عنه في

(١) *Plutarch's lives. I p. 332* ترجمه Langhorne بالانكليزية

(٢) راجع الكتاب المقدس ١ + ٨٦٠

(٣) تاريخ ملوك الارض + ٣١

(٤) // // // + ٣٤

(٥) الطبرى الجملة الاولى + ٦٩٢

التواريخ الإيرانية (١) والتواريخ الرسمية بالنسبة الى ما نجده في
العصر الساساني (٢)

ويظهر ان الكتب الصادرة من ديوان الملوك الهخامنشيين لم تكن

بلغة واحدة بل كانت تكتب في الاغلب بلغات متعددة . (٣) ويؤيد ذلك

ان القطع الاثرية التي بقيت من ذلك العصر اكثرها مكتوبة باكثر من لغة من

ذلك ما وجد في الابحاث الاخيرة في اطلال تخت جمشيد بفارس وهي عبارة

عن اربعة الواح من الذهب والفضة موضوعة في صندوقين من الحجر كانت مدفونة

في اصلاخ الفصر ما اكتتبه دارموش المقدم ذكوه وهي بثلاث لغات ،

الفارسية القديمة والبابلية والعيلامية . (٤) واما خط الكتب والرسائل

الديوانية فعلى ما يعقده الباحثون كانوا يستخدمون خطا آخر غير الخط

المعاني الذي كان يكتب به النقوش الاثرية ولم يكن يستخدم في الديوان

لصعوبته التي جعلته غير صالح لذلك في المصطلح (٥) وبما ان بعض النصوص

التاريخية يشير الى وجود كتاب اراميين في بلاط الهخامنشيين يمكننا ان

نحتمل ان الخط المستعمل في الديوان كان الخط الارمني وفي التوراة ايضا

ما يؤيد ذلك فقد ورد في رسالة بعثت الى " اردشير " الملك نقلنا قسما

منها فيما مر معنا ما يلي : " وكان خط الرسالة بالارامية وتوجفت

(١) *Christensen* : ١٤٣

(٢) : " : ٣٥

(٣) الكتاب المقدس ١ + ٨٦١

(٤) راجع لتفصيل اكثر في هذه اللوحات مجلة مهر " السنة الاولى + ٥٦٨

(٥) كلچيني از كتاب بلوتاج ذيل ص ٢٠

بالآرامية " (١)

ولا نعلم فيما اذا وصل من دواوين عصر الهخامنشيين الى الدولة
الاشغانية (٢٥٦ ق م - ٢٢٤ م) شيء ام لا فمما ورد ذكره في التواريخ
من اعمال الاسكندر بعد غزوه الشوق واستيلائه على خزائن الملوك بفارس
احراق الكتب التي وجدها في هذه البلاد وكذلك احراق دواوين " دارا "
آخر ملك من الاسرة الهخامنشية (٢) ولم يصل اليها من الآثار الاشغانية ما
يوصلنا لمعرفة النظم الادارية في هذه الدولة الا انه مما لا شك فيه كانت توجد
في التواريخ الساسانية معلومات كثيرة عنها وقد تسرب بعضها الى التواريخ
العربية يحدثنا الدينوري عن " دارا المقدم الذكر ويقول عنه " كانت نسخة
كتبه الى عماله من دارا ابن دار المضي لاهل مملكته كالشمس الى فلان (٣)
مما يظهر انه اخذ هذه الرواية من مصدر ساساني قد كانت توجد فيه
معلومات دقيقة عن هذه الناحية . اما عن نظم الديوان في عصر الاشغانيين
(البرشيين) فلا نعلم شيئا كثيرا نظرا لقلّة ما وصل اليها من الآثار من
هذه الفترة التاريخية التي تقع بين الاسكندر وبين اردشير بابكان مؤسس
الدولة الساسانية ، روي الطبري انه عندما غلب اردشير على اردوان آخر الملوك
الاشغانيين قتل سابورين اردشير الذي كان يحارب بجانب ابيه " دار بنداد "
نائب اردوان (٤) ويظهر ان ذلك كان جزاء للكتاب العنيف الذي كان قد
كتبه هذا الكاتب من اردوان الى اردشير (٥)

(١) كتاب المقدس ١ + ٧٧١

(٢) الطبري الجملّة الاولى + ٧٠١

(٣) الاخبار الطوال + ٣١

(٤) الجملّة الاولى + ٨١٩

(٥) الطبري الجملّة الاولى + ٨١٦ راجع ايضا ¹²⁹ Christensen وقد ذكر الكاتب

باسم (دار بنداد)

يستفاد من المصادر التاريخية والروايات المبعثرة التي روت عن العصر الساساني ان نظام الديوان كان قد تقدم في ذلك العصر تقدما يناسب مع ضخامة ملك الالكسرة وبعد صيتهم في ادارة الدولة وسياسة البلاد . واكثر ما ذكره المؤرخون العرب من النظم الادارية عن هذه الدولة يرجع الى عهد كسرى انوشروان وما بعد (١) وما ان هذه العظم هي التي تسربت الى الدول العربية والاسلامية سوف نذكرها في هذا الفصل بتفصيل اكثر .

(١) Christensen ص ٣٨٨

عدد الدواوين في الدولة الساسانية

يحدثنا البلاذري في رواية رراها عن ابن المقفع انه " ان لملك من ملوك فارس خاتم للسر وخاتم للعدل وخاتم للتخليد يختم به السجلات والاقطاعات وما اشبه ذلك من كتب التشريف وخاتم للخواج " (١)
قال الاستاذ (كريستنسن) *Christensen* بعد ما ذكر هذه الرواية :
اننا نستطيع ان نستنتج منها انه كان يوجد لكل خاتم من هذه الخواتم ديوان على الاقل على انه يرى مع ذلك ان هذه اللائحة لا تمثل جميع الدواوين الموجودة في ذلك العصر فان الدواوين لم تكن منحصرة بما ورد فيها بل من المعقول ان يكون علاوة على ما ذكره عدة دواوين اخرى للجند والبريد والضرب النقود و الاوزان كما انه من المحتمل ان يكون الادارة الاملا للخاصة بالملك ديوان مخصوص وان يكون ديوان الخواج الذي هو من اهم الدواوين متفرعا الى شعب وفروع حسب تشعب امورها كما سبق ذلك في عصر الخلفاء الامويين والعباسيين (٢)

(١) فتوح البلدان + ٤٦٤

(٢) *Christensen*: ٣٨٨-٤٠ لا تدل رواية البلاذري إلا على اربعة خواتم كما يظهر منه

الا ان الاستاذ كريستنسن ذكر في توجعها خمسة خواتم الثالث الذي ذكره المؤلف اي خاتم الجرائم لا يوجد في رواية البلاذري التي نقلناها ولا نعرف فيما اذا كانت الرواية في المصدر الذي اعتمد عليه الاستاذ تحتوي على ما ينقص هذه الرواية او ان الرواية محرفة في النسخة التي نحن اعتمدا عليها . وفيما يلي نص عبارة :

« Nous savons seulement que le roi avait des sceaux différents pour la chancellerie secrète, pour les lettres (le secrétariat), pour la justice criminelle, pour la distribution des marques d'honneur et des charges, et pour les finances »

ولمست الروايات الواردة في المصادر الاسلامية عن الدواوين الموجودة
في العصر الساساني منحصرة بما ذكره البلاذري فهناك نصوص اخرى مبشرة
هنا وهناك يستدل بها على وجود دواوين اخرى غير المذكورة في هذه اللائحة
وتؤيد نقلها ما اتيه الاستاذ بحكم العقل . فمنها ما ذكره المسعودي
في مروج الذهب عن خواتيم كسرى انو شروان فانه وان لم يذكر في هذه
الرواية الا اربعة خواتيم وهي خاتم للخراج وخاتم للضياع وخاتم للمعونة
وخاتم للبريد (١) الا ان الثلاثة الاخيرة منها غير ما ورد في رواية البلاذري

ما يثبت دواوين اخرى غير ما تثبته تلك الرواية . وقد مر معنا فيما نقلناه
عن الدينوري في مقدمة هذا الكتاب خبر ديوان الجند عندما ولاها انوشروان
رجلا من افاضل الكتاب بلسم " بابك بن النهران " والنظام الحاسم الذي
كان يسودها . ويحدثنا صاحب (تاريخ كويته) ان انوشروان اول من وضع
ديوان العرايض (١) وذكر المسعودي في موج الذهب تسعة خواتيم لكسرى ليهرب
ابرويز وقال انها كانت تدور في امر الملك وعد من هذه الخواتيم خاتم تختم
به الرسائل والسجلات وخاتم تختم به التذكات وخاتم يختم به اجوبة البريد
وخاتم يختم به البراوات والكسب بالتجاوز عن العصاة والمذنبين وخاتم يختم به
خزائن الجواهر وبيت المال الخاصة وخزانة الكسوة وخزانة الحلبي وخاتم يختم
به كتب الملوك الى الاقاق وخاتم يختم به الاطعمة والادوية والطيب وخاتم
يختم به اعتاق من يومر بقتله وما ينفذ من الكسب في الدماء . وقد ذكر في
هذه اللائحة خاتما اخر لم يكن له دخل في ادارة امر الملك وهو خاتم من
حديد كان يلبسه عند دخول الحمام والابنزن (٢) ويظهر من الاوصاف الدقيقة
التي يصف بها المسعودي كل واحد من هذه الخواتم كاللون والجنس والصور
او الكلمات المنقوشة عليها وغير ذلك من التفاصيل انه اخذ الرواية عن مصدر
فارسي له علاقة بالمصادر الرسمية الساسانية وما كان يوجد في خزائن الاسرة .
وهذه الرواية وان لا تساعدنا على تمييز الدواوين الرئيسية من غير الرئيسية الا
انها تدلنا على وجود شعب وفروع عديدة للدواوين الساسانية . وقد يحتمل

(١) تاريخ كويته ١١٥

(٢) موج الذهب ٢ + ٢٢٨ - ٢٣٠

وقد يحتمل ان يكون كل من هذه الفروع يسمى ديوانا كما نرى ذلك احيانا في الدواوين الاسلامية . وان يكون من هذه الفروع ايضا الديوان الذي يذكوه الجاحظ باسم ديوان النيروز^{نقح} قال الجاحظ عندما تعدد الهدايا التي كانت ملوك الامم والطبقات المختلفة من الشعب تهديها الى الاكاسرة في عيد النيروز " والكاتب وانفا يكتب كل مهد وجائزة كل من يخبره الملك على هديته ليودع ذلك ديوان النيروز " (١٤)

ونقرا في بعض المصادر الساسانية ان عائلات العظاما والبيوتات كانت تسجل في الدواوين (٢) وذلك رعاية لنظام الطبقات وحفظا لهذه الطبقة من الانحطاط والزوال ويؤيد ذلك ما ورد في التواريخ ضمن الاعمال الاصلاحية التي قام بها كسرى انوشروان بعد رفع غائلة المزدكية من انه امر بعد ^ممئات الفتن ذوى الاحساب التي مات قيمتها فكبوا له ذلك فامر باصلاح ما افسد من امورها (٣) مما يدل على وجود دواوين مرتبة لذلك . ومن الدواوين التي نجد اسمها في المصادر العربية ديوان بيوت النيران فكثيرا ما يحدثنا جغرافيو العرب من بيوت النيران بفارسوانه لا يمكن عدّها لكرتها الا من الدواوين (٤) ويظهر من ذلك انه كان يوجد في الديوان فرع خاص

(١) المحاسن والاضداد + ٣٦٩

(٢) رسالة تفسر ، طبع دار مستنور : ٢٢٣ و ٥٢٧

(٣) الطبرى الجملة الاولى + ٨٩٧

(٤) صورة الارض لابن حوقل ٢ + ٢٧٢

بضبط بيوت النيران وما يتعلق بها من الاموال او ان هذا الديوان كان يعد من الدواوين المستقلة وهذا ما يؤيده وجود كتاب خاصة لهذا الديوان كما نراه فيما بعد . يستفاد من الخوارزمي ان اصناف الكتاب كانت سبعة في الدولة الساسانية وهي كما يلي +

- ١ - دار ديبر " *dash-diber* اي كتاب الاحكام " القضائية "
- ٢ - شهر امار ديبر " *Shahr-amar-dib* اي كتاب خراج المملكة وايرادات الدولة
- ٣ - كذك امار ديبر " *Kashak-amar* اي كتاب ايرادات الملك الخاصة
- ٤ - كز امار ديبر " *Ganz-amar* اي كتاب الخزائن
- ٥ - آخور امار ديبر " *Akhor-amar* اي كتاب الاصطبلات
- ٦ - آشن امار ديبر " *Ashn-amar* اي كتاب حسابات بيوت النيران
- ٧ - روانكان امار ديبر " *Rauanghan-amar* اي كتاب الاوقاف والصدقات

او صاحب صدقات المملكة كما سماه الديبوري نقرا في الاخبار الطوال في ذكر من اجمع من عظماء الدولة بعد وفاة يزيد ^{للبعاد} جرد بهرام كود من الحكم اسامي ثلثة من الكتاب وهم جود دذ كاتب الجند ^{جششا} وجرشيم كاتب الخراج وفناخسر صاحب صدقات المملكة (٢) ومن اصناف الكتاب التي يرد ذكرها بكثرة في ديوان الاكاسرة صاحب الزمام وظيفته تولية خوانيم الملك (٣) وصاحب الاخبار والسير ومهمته حفظ التواريخ السنوية الرسمية التي كانوا يسجلون فيها حوادث كل سنة يوميا (٤)

-
- (١) راجع مفاتيح العلم للخوارزمي طبع مصر ص ٥ و *Christensen* ص ١٢٩
 - (٢) اخبار الطوال + ٥٧
 - (٣) فتوح البلدان + ٤٦٤
 - (٤) *Christensen* + ١٣٠

الكتاب العرب في ديوان الاكسرة

ديوان
وكان في كتاب الساسانيين بجانب ما ذكرناه من الكتاب كاتب آخر لي ما كان يكتب به الى ارض العرب وكان يتصدى خاصة لامور الحيرة من ترجمة الاحكام والكتب الصادرة من الديوان الى عرب الحيرة والمناذرة والرسائل الواردة منهم اليها او غير ذلك مما له علاقة بالديوان . واول من ورد اسمه من العرب ككاتب في ديوان الاكسرة لقيط بن معبد او لقيط بن يعمر الايادي صاحب القصيدة الطويلة التي ينذر فيها قومه غزو كسرى اياهم روى انه كان كاتباً في ديوان كسرى فلما رآه مجمعا على غزو اياد كتب اليهم بهذه القصيدة (١) ويذكر المسعودي هذه الواقعة في ايام سابور (٣١٠ - ٣٧٩) حينما غلبت العرب من ولد اياد بن نزار على سواد العراق وملكها يومئذ الحارث بن الاغر ويظنوا ما ذكره ان لقيط كان في جيش سابور (٢) على ان اشهر من عرف بهذا المنصب من عرب الحيرة هم من اسوة مسيحية ينتمي اصلها الى حماد بن زيد كاتب النعمان النصرى وقد اشتهر من هذه الاسرة خصوصا زياد بن حماد وعدى بن زيد وزيد بن عدى الذين خدموا الديوان منذ اعوام طويلة وقد كان هؤلاء الكتاب مع معرفتهم للعربية مثقفين ثقافة ابراهيم عليه مكتبهم من اشغال مناصب هامة في الديوان ومنزلة رفيعة عند ملوك الحيرة وكان النعمان الثالث ابن المنذر الرابع المكي بابي قابوس الذي كان من اشهر ملوك الحيرة

(١) راجع كتاب الاشتقاق لابن دريد طبع ووستنفلد مجلة المقنن سنة ٣

ص ٧٧٤ - ٧٧٨

(٢) مروج الذهب مجلد ٢ + ١٧٦ - ١٧٧

(٥٨٠ - ٦٠٢ او ٥٨٥ - ٦٠٧) قد تروى في حجر عدى بن زيد (١)
وقد كان لذلك اثر في تسمية ابنه قابوس باسم فارسي .
كان حماد بن زيد صديقا لاحد عظماء الدولة الساسانية يقال
له « فروخ ماهان » من الدهاقين والموازية . وكان لفروخ ماهان اثر كبير
في تنقيب اولاد حماد بن زيد وتوزيعهم في الدولة . فذكو السورخون ان
المرزيان اخذ زياد بن حماد عنده فعلمه الفارسية وكان قد حذق الكتابة
والعربية من قبل فادخله في ديوان البريد وظل يتولى ذلك زمانا حتى هلك
النعمان النصرى ملك الحيرة فسعى المرزيان عند كسرى حتى بعثه الى الحيرة
ملكا وبقي هنالك حتى ملك كسرى على الحيرة منذر بن ماء السماء . وكان عدى
بن زياد ابنه عند المرزيان فارسله المرزيان مع ابنه « شاهان مرد » الى كتاب
الفارسية فبرع فيها حتى خرج من افهم الناس بها وافصحهم بالعربية فسعى
المرزيان لادخاله في الديوان فوضعه عند كسرى ابرويز فائتبه كسرى في الديوان
مع ولد المرزيان . فظل عدى بن زيد يكتب لكسرى ويتوهم اذا وفد عليه زعماء
العرب (٢) ويظهر انه كان يتمتع بمنزلة رفيعة عنده حتى كان يشاء وره في
امور الحيرة بل وكان له تاثير كبير في سياسة هذه المقاطعة وملوكها وقد ذكر
الافينياني حكاية في ذلك تظهر مقدار هذا التأثير تلخصها فيما يلي + قال
لما مات المنذر خلف عشرة اولاد او ثلاثة عشر ارضى بهم الى اياض بن قبيصة

(١) Nicholson : ٤٥

(٢) الاغانى ٢٠ + ١٠٠ - ١٠٣ ، مروج الذهب ٣ +

٢٠٥ - ٢٠٤

الطائي وملكه على الحيرة الى ان يروى كسرى رايه فمضى على ذلك اشهرًا وكسرى
في طلب رجل يملكه عليهم فلما لم يجد احدا يرضاه ضجر وقصد ان يبعث
الى الحيرة جيشا من الاساورة وان يملك عليها رجلا من الفرس وكان عدى بن
زيد واقفا فسئله فيما اذا بقي من آل المنذر احد فيه خير فاجاب ان من ولد
المنذر بقية وفيهم كهم خير فامرهم باحضارهم ولما كان النعمان بن المنذر
رباه عدى بن زيد نفسه سمى في سبيل تملك كسرى اياه حتى ملكه على
الحيرة (١) ويظهر من الحوادث الواقعة انه كانت تخفى وراء هذه الظاهرة
الودية منافسة شديدة في الحكم بين القائمين بامور العرب في ديوان الاكاسرة
وبين ملوك الحيرة ، وقد ظهرت هذه المنافسة من عصر كسرى ابرويز (٥٩٠ - ٦٢٧)
وادت الى ذيول كان لها اثر غير قليل في تاريخ الساسانيين والحيرة معا . ففي
هذا العصر كان كاتب العرب في الديوان عدى بن زيد الذي استطاع بفضل براعته
في فنون الكتابة والادب وبفضل ما كان له من عقل ودهاء ان يكسب مكانة عند كسرى
وكان الجالس على عرش الحيرة ^{حينئذ} نعمان بن المنذر وهو وان اعتلى هذا العرش يسعى
عدى بن زيد الا انه كان من الباطل والاقدام بحيث لم يكن ليتم حمل ان يشاركه احد
في الحكم . يحدثنا المؤرخون ان النعمان غضب على عدى ويقول الطبرى انه غضب
عديه لكتاب كتبه اعدائه من لسانه ، وعلى كل حال طلبه النعمان وهو
في خدمة كسرى فاستاء من كسرى وهولا يعلم ما خبائه له الزمان فلما اتى
النعمان حبسه (٢) وارسل كسرى كتابا الى نعمان يأمره باطلاق سبيله ولكن
النعمان حين عرف ذلك قتل عديا قبل وصول الرسول اليه فلما وصل اليه الرسول

(١) الاغانى ٢٠ + ١٠٩ - ١١٠

(٢) الطبرى . الجملة الاولى + + ١٠٢٠

استوثق منه ان لا يخبر كسرى الا انه قد مات قبل ان يقدم عليه وزاد في
جائزته واكرامه (١) خلف عدى بن زيد ابنه زيد بن عدى ، يقول الطبرى
ان نعمان هـ الذى بعثه الى كسرى ليؤديه امر الديوان (٢) وكان زيد
يترصده ان يجد موجدة للنعمان يمكنه من اخذ ثأر ابيه ولم يلبث حتى وجد ذلك
ذلك فسعى عند كسرى على النعمان حتى اغضبه عليه ، وكان من نتيجة ذلك ان
استحضر كسرى النعمان من الحيرة فلما حضر النعمان امر بقتله (٣)
ويظهر من الطبرى انه كان يشتغل في الديوان غير عدى بن زيد واحد آخر من
ابناء زيد بن حماد . يقول عندما قدم زيد بن عدى على كسرى جعله مكان
ابيه وصرفه الى عمل آخر (ص ١٠٢٤) ولكنه لم يذكر اسمه ولا يعرف
عنه شيئا آخر .

وشرح الاصفهاني ان عدى بن زيد اول من كتب بالعربية في ديوان كسرى
(٢ : ١٠٣) مما يدل على ان الكتب الصادرة من الديوان الى ارض العرب
وملوك الحيرة لم تكن تكتب بالعربية قبل كسرى ابروفيز .
وكان للكتاب المتصدى لامر العرب في الديوان وظيفة موظفة
منهم وكانوا يدفعون هذه الوظيفة بالامتعة لا بالنقد فيبحثون اليه في كل
سنة مهوان اشقران والكمأة الرطبة في حينها واليابسة والاقط والاشنم وسائر
تجارات العرب (٤)

(١) الطبرى الجملة الاولى ١٠٢٣

(٢) // // // ١٠٢٤

(٣) راجع هذه الحكاية في الطبرى الجملة الاولى ص ١٠٢٤ - ١٠٢٦

(٤) الطبرى الجملة الاولى . ١٠٢٤ ، *Christensen* : ١٣٠

الكتاب كطبقة اجتماعية

كان المجتمع الإيراني قديماً ينقسم قديماً إلى ثلاث طبقات متمايز بعضها عن بعض وهي + الروحانيون والمحاربون والزارعون (الزراع) وقد اشير في بعض المصادر القديمة إلى طبقة رابعة وهي طبقة المهان وأهل الحرف . وظل هذا النظم معمولاً به حتى آل الأمر إلى آل ساسان . فلما قام الملوك الساسانيون بالإصلاح النظم القديمة وإيجاد قواعد حديثة توافق لمخروج الدولة وتقدم حضارتها عدلوا هذا النظم أيضاً فزادوا على الطبقات المذكورة طبقة أخرى هي طبقة الكتاب وادمجوا الزراع والمهان في طبقة واحدة فأوجدت بذلك الطبقات الأربعة الآتية +

- ١ - الروحانيون - وهم الفقهاء والنسّاك وسدنة بيوت النيران
 - ٢ - المحاربون - أي الجند بأصنافه
 - ٣ - الكتاب - وهم الفائزون بأمر إدارة المملكة ويدخل في هذه الطبقة الأطباء والمنجمون أيضاً والشعراء
 - ٤ - الزراع والمهان وأضرابهم من عامة الشعب .
- وانقسم كل من هذه الطبقات إلى عدة مراتب فانقسمت طبقة الروحانيين إلى القضاة النسّاك والدستورين (١) والمعلمين . والطبقة الثانية إلى الفرسان

(١) ولا نعلم بالحقيقة ما إذا كانت وظيفة هذا الصنف والكلمة بالفارسية دستوران وقد توجهما الأستاذ كوستين سن بكلمة *surveillant* أي الناظر والمباشر وقد ورد ذكرها في البيروني في ذكر التكبير في زمن يزدجرد بن سابور قال " تولاہ رجل من الدستورين يقال له يزدجرد الهزاري " (الآثار الباقية + ٤٥) والظاهر أنه يقصد طبقة من المنجمين أو المهندسين أو ما شاكل ممن يلازم شغلهم مع ما نسب إليهم .

والمشاة وغيرها من اصناف الجند والطبقة الرابعة الى التجار والزراع
واعمل الصنعة .

اما الطبقة الثالثة اى الكتاب فانقسمت الى اربع مراتب وهي +

- ١ - كتاب الرسائل
- ٢ - كتاب المحاسبات
- ٣ - كتاب الاقضية والسجلات والشروط والمقصود بها الاحكام القضائية
والاسناد القانونية
- ٤ - كتاب السير اى كتابالتواريخ الرسمية الموجودة في بلاط
الاكاسرة والمؤرخين

وكان لكل طبقة من هذه الطبقات انظمة خاصة ومراتب معينة
براسها رئيس يدير شؤونها الداخلية والخارجية ولهؤلاء الرؤساء الاربعة
متولة رفيعة في الدولة الساسانية والفا بهم في هذه الدولة كما يلي +

- ١ - موبدان موبذ (*mobadan mobadh*) رئيس طبقة
الروحانيين وقد ذكو في الكتاب العربية " باسم " الموبدان " غالبا .
- ٢ - ايران سيهبذ (*Iran-sahbath*) رئيس طبقة المحاربيين
والاساورة

- ٣ - ايران ديبيهبذ (*Iran-bikherbath*) رئيس طبقة الكتاب
ورد في الكتب العربية وفسره السعودى حافظ الكتاب (التنبيبية والاشواف) (١٠٤)

(١)

(١) وقد ظن الاستاذ احمد زكى باشا ان عبارة السعودى حافظ الكتاب وذهب
الى ان المقصود من الكتاب الكتاب المقدس عند المجوس بل وذهب الى تفسير ابد
من ذلك وقال ربما كان الصواب في هذا المقام " دبيريدي " من كلمتين الاولى فارسية
والثانية عربية بمعنى " كاتب اليد " (راجع كتاب التاج بتصحيح احمد زكى باشا
ص ٧٧ ذيل رقم (٢))

٤ - واستويوشان سالار (*Vāstryoshānsālār*) رئيس طبقة
النزاع والمهان .

وكان في خدمة كل من هو 'الروسا' ثلاثة عمال او المباشرين احدها
للاشرف على احصاء افراد الطبقة والثاني للنظارة في امر ايرادات الافراد
والثالث ويسمى " اندريد " ليعلم كل فرد منذ الحدائة علما او صنعة
تؤهله لكسب المعاش . (١) ولمهنة الكتابة اهمية كبيرة في الدولة
الساسانية كما ان لطبقة الكتاب ايضا مكانة عالية في هذه الدولة فهذه
الطبقة تعد من الطبقات الممتازة ولم يكن يقبل لوظيفة الكتابة والعمل في
الديوان الا من اصحاب البيوت والعظام واولاد المرازمة والدهاقين . وقد
اورد الفردوسي في الشاهنامه^{قصة} عن كسرى انوشروان تدل على تشدده في حفظ
حدود هذه الطبقة وترقيتها عن طبقة العامة . تلخص هذه القصة فيما
يلي + عندما كان كسرى اندر شروان في محاصرة حلب وهو في الحرب مع الروم
عجز حاصل الخزانة عن مشاهرات الاجناد ووظائفهم فامر بزرجمهر وزيره ان
يطلب المال من مازندران ولكنه راى من الاحسن ان يستقرض من التجار واصحاب
الاموال الذين هم في البلاد القريبة منهم ، نظرا لبعده المسافة وقلة الوسائل

(١) راجع في ذلك لوسالمة تنسر من نشر دار مستوتو *Journal asiatique*

سنة ١٨٩٢ القسم الثاني ص ٢٠٠ - ٢٥٠ وتوجدتها بالافرنسية

في نفس المصدر ص ٥٠٢ - ٥٥٥ . وراجع ايضا *Christensen* ص ٩٤ .

وانظر ايضا في آخر الكتاب نفسه الضميمة الثانية في لائحة اصحاب المناصب

الكبار في الامبراطورية الساسانية (ص ٥١٣ - ٥٢١)

فارسل اليهم رسولا يطلب منهم ذلك فلما انتهى الرسول الى حيث امر اجتمع اليه ارباب الاموال وفي جملتهم رجل اسكاف فبعث الي بزرجمهر كلما كلما كان قد طلبه من المال وسأله عوضا عن ذلك ان يتأذن الملك ليسلم ولده الموديين والمعلمين ليتعلم الخط والادب ويدخله الملك في طبقة الكتاب ، فلما عرض بزرجمهر ذلك على كسرى لم يقبل ما سئله الاسكاف وامر برد ما كان قد بعثه من الاموال ومن جملة ما قال لبزرجمهر في هذا الصدد " اما تعلم ان ولد المحترف اذا صار كاشفا اديبا وعالما اربيا صار من الغد لولدنا خادما ومنه قريبا فلا يبقى عند اهل الادب وارباب الحسب والنسب من اهل البيوتات واصحاب العرواآت سوى الهم والحزن والحسرة والاسف" (١) ويمثل الاسكاف في الروايات الساسانية الطبقة العامة و اهل الحرف (٢)

والحقيقة ان نظام الطبقات كان على اشد في الدولة الساسانية

فلم يكن يسمح لاحد من افراد طبقة العامة ان يدخل في احدى الطبقات الثلاثة التي كانت تعد من الطبقات الممتازة ، اللهم الا اذا كان ذا استعداد خاص واطهر براعة توهمه للتوفيق وحيثذ كان الامر يرفع الي الملك نفسه وكانت تنظر فيه الفقهاء وعلماء الدين فان كان موصوفا بالزهد الحق بطبقة المويذان وان كان ذا شجاعة و اقدام ادخل في صف المحاربين والاساورة وان كان متحليا بالعقل والذكاء الحق بطبقة الكتاب ولكن كان عليه ان يتلم

(١) راجع العقبة في الشاهنامه (طبع خاور - طهران) مجلد

٤ + ٥٤٣ - ٥٤٥ ، ترجمة البنداري مجلد ٢ + ١٦٤

(٢) Christensen ٣١٤ - ٣١٥

على كل حال ان يتعلم قبل الالتحاق المعلومات اللازمة لكل طبعة (١)

مكانة الكتاب من الدولة الساسانية

كانت للملوك الساسانيين عموما عناية بالغة في تكريم اهل العلم والحكمة واصحاب العقل والتدبير وقد ورد عنهم في ذلك حكايات كثيرة واشتهر من بينهم كسرى انيشتروان الذي عرف في كتب الادب والتاريخ كوعيم للحركة العلمية في ذلك العصر وقد بلغ في اعجابه بوزيره الحكيم بنزجهمر بحيث امر ان يكتبوا كلامه بالذهب (٢) وكان الملوك في ذلك العصر يتبارون بفضل كتابهم ووزرائهم وكانت تجرى بينهم مباحثات حول المسائل العويصة واللفز والرموز الحكيمية فكثيرا ما نجد في الروايات التاريخية ان الملك الفلاني ارسل الى الملك الفلاني بكتاب يسأله عن اشياء في الحكمة وما شاكل قال النظامي العروضي " وقبل ذلك بزمان كان الرسم عند ملوك العصر وجهايرة الزمان كالبيشداد ايان والكيان والاكاسرة والخلفاء ان يتفاخروا ويتباروا بالعدل والفضل فكانوا يبعثون مع كل رسول من رسلهم بحكم ورموز ولفز ومسائل ولذلك كان الملك يحتاج الى اربابالعقل والتمييز واصحابالراى والتدبير فكانوا يقعدون عدة مجالس ويقومون حتى تستقيم الاجوبة على وجه وينكشف تلك الرموز واللفز " (٣) وكان ضمن الكتب البهلوية التي وصلت الى مسلمين عدد غير قليل من هذا النوع من الكتب ككتاب المعروف بكتاب المسائل التي انفذها

(١) Christemen + ٣١٥

(٢) مروج الذهب ٢٠ + ٢٠٧

(٣) چهار مقاله ٢٧٠

ملك الريم الى انو شيروان على يد بقراط الرومي وكتاب ارسال ملك الريم
الفلاسفة الى ملك الفرس يسأله عن اشياء من الحكمة وما الى ذلك من الكتب (١)
ولعل اشهرها قصة الشطرنج التي نسبت الى انو شيروان والى ملك من ملوك الهند
وقد نظمها الفردوسي في الشاهنامه وهي موجودة ايضا في اصلها البهلوي
ويحتفظ حمزة الاصفهاني عن ملوك الطوائف ويقول عنهم انهم رفعوا الحرب والتجارب
فيما بينهم فكان الواحد منهم انما يغلب الآخر بالمسائل العويصة ويذكر
عدة كتب من هذا القبيل وضعت في ايامهم ويقول ان عددها يحقوب سبعين
كتابا ويظهر انها كانت موجودة في عصره (٢) وكان ذلك احد الاسباب
الهامة في اهتمام هولاء الملوك بجمع العلماء والكتاب في بلاطهم . ورد
في نسخة خطية من نهاية الارب ان بلاط كسرى كان حافلا بسبعين
من العلماء واصحاب التدبير غير بزرجمهر بن الختكان ووه شاهبور
(مويذان مويد) ويزدكود (رئيس الكتاب) (٣) فالكتاب في ذلك
المصر كانوا يعدون من اسباب ابهة الملك وتوقع الملك وقد اشتهر بلاط كسرى
ابرويز بالعظمة والجلال وورد عن ذلك حكايات كثيرة ومن جملة ما ذكر ما ازدان
به هذبا البلاط بجانب الاساورة والابطال طبقة الكتاب التي تعد من
مزاياه البارزة نقرا في قصيدة قيلت في قصر شيرين (٤) بعد خرابها
في الاسلام الابيات التالية +

-
- (١) الفهرست ٢١٦
(٢) تاريخ سني ملوك الارض + ٢٦
(٣) J. R. A. S. سنة ١٩٠٠ + ٢٢٢ مقالة *Braune* ومجلة
مهر السنة الاولى + ٥٢٩
(٤) وهو قصر بناها كسرى ابرويز قرب كومنشاه وكانت تعد من اعاجيب
الابنية

قد صار قفرا خلا ما بها احد
من بعد ما كان ابرويز اشحنها
وكل ليث شجاع باسل بطل
الا النعام مع الوحشية العين
ببالدارعين وكتاب الدراويز
كمثل خويتهما او مثل شروين . (١)

على انه كان لتعزير جانب الكتابة في الدولة الساسانية سببا آخر اكرم
واهم مما ذكرناه وهو ان الكتاب كانوا هم القائمون بادارة المملكة الحقيقيين
فقد مر معنا انه كان لكل شأن من شؤون الدولة ديوان خاص وكانت الطبقة
الكتاب هي المسيطرة على الدراويز والواسطة بين العامة والسلطان ولذلك
يصفهم المؤيدان بقوله " كتاب الملوك ~~مهم~~ ايئتهم المعونة عندهم وادانهم
الواعية والسنتهم الشاهدة " (٢) ويقول اردشير في حقه " انهم
خزنة سرى وانسب اروحى " (٣) . يحدثنا البيروني عن احد الاعياد الايرانية
وهو عيد " تبركان " الذي كانوا يعظمون فيه الكتاب وذلك لان (تبر) في
الفارسية بمعنى عطرلد وعطارد نجم الكتاب يقول في هذا اليوم قسمت
الاشهنج الذهبية وهي الكتابة شيء واحد فصبروا هذا اليوم عيدا اجلالا
واعظاما وفيه اوعز الى اهل الدنيا بان يتوبوا بني الكتاب والدهاقين فبقى
الملوك والدهاقنة والموابذة وغيرهم يتوبون بلباس الكتاب الى ايام يستأسف

(١) كتاب البلدان لابن الفقيه + ١٥٩

(٢) عيون الاخبار + ١٠٤٧

(٣) الشاهنامه ترجمة البنداري + ٢٠٥٤

اجلالا للكتابة ولعظاما للدهقنة " (١)

وعلى كل لقد اكتسبت هذه الطبقة مكانة عالية في البلاد وعند الملوك واشرفت على جميع امور المملكة وعمل خلفه في شؤون الدولة مما استجلبت اليها الاخطار احيانا . (٢) وعد " رئيس طبقة الكتاب من الشخصيات البارزة في الدولة الساسانية ^{كان} وله يد طولى في سياحة البلاد الداخلية . فمن مزاياه المشاركة في امر انتخاب الملك اذا اقتضت الحالة ذلك . ورد في التاريخ ان اردشير بن بابك مؤسس الدولة الساسانية لم يعين من يخلفه في الملك بل - كتب ثلاث كتب بخطه ووضع كل واحد منها عند امين ومعتد احدها عند رئيس العوابع وثانيها عند رئيس الكتاب وثالثها عند كبير الاصفيهيين وامرهم في تلك الرسائل المختومة التي كانت تفتح بعد وفاته ان ينتخبوا من بعده من بين الامراء من يليق للحكم (٣) ويذكر الدينوري من اعضاء المجلس الذي عقده اكابر الدولة وعظما' المملكة بعد وفاة يزدجرد بن شابور (٣٩٩ - ٤٢٠ م) لتعيين الملك والنظر في امر بهرام جور ثلاثة من الكتاب احدها كاتب الجند والثاني كاتب الخراج والثالث صاحب صدقات المملكة (٤) وكما يستفاد من رواية الفردوسي كان " كاسب " رئيس الكتاب الذي تكلم في هذا المجلس ضد بهرام لابعاده من الحكم (٥) وهناك روايات عديدة في الكتب العربية

(١) الآثار الباقية + ٢٢١
(٢) يحد ثنا الفردوسي انه لما تسنم هرمز بن كسرى (٥٢٩ - ٥٩٠) على عرش الملك امر بقتل ثلاثة من كتاب ابيه وهم ايزد كاسب، ومززمهر و"مأآذر" شاهنامه ج ٥ + ٤ راجع ايضا مجمل التواريخ مجلدا القسم الرابع + ٤٢١ -

٣٩٨

(٣) رسالة تنسر Darmesteter ص ٢٤٠ Christens ص ٥٩

(٤) الاخبار الطوال . ٥٧

(٥) الشاهنامه + ٤ + ٢١١ (ط خاور طهمان)

تدل على منزلتهم الرفيعة عند الاكاسرة ذكو الجاحظ رواية في الايام التي
كانت الاكاسرة يقدون فيها للعامة لرفع مظالمهم والنظر في رفاعهم قال فيه +
" فان كان فيها (الرقاع) شي يتظلم فيه من الملك بدئ به اولا وقدم على كل
مظلمة . ويحضر الملك الموبذ الكبير والديبيرد وراس سدة بيوت
النار " (١) وذلك ليتحاكم الملك وخصوصا عندهم . وفي رواية اخرى
عندما يذكر سنة الملوك اذا دأمتهم الكوارث والمعظائم يقول انهم كانوا
يقتصرون على مائدة لطيفة تقرب من الملك ويحضرها ثلاثة: احدهم موبدان موبذ
والديبيرد وراس الاسورة " (٢) ويستفاد من بعض المصادر ان رئيس
الكتاب كان يتقلد احيانا وظائف عسكرية في ايام الحرب نقل عن المؤرخ البيزنطي
عندما يشرح حروب شاهبور الثاني (٣١٠ - ٣٢٩) مع الارمنية ان من
القواد الذين اشتركوا في هذا الحرب كارئيس الكتاب (ديبران ديبر) (٣)
ونجد في النظم الادارية الساسانية بجانب منصب الكتابة منصب آخر وهو
ما لقب في البهلوية " بزرجفو مدار *Buzurg-framadar* اي الوزير الاعظم
وهو اعلى المناصب في الدولة بعد الملك وله الاشراف على كل شؤون المملكة كما ان
له حق نيابة الملك عند غيابه ولذلك كان يتمتع بقدره عظيمة حتى عصر
قباد الاول وابنه كسرى انو شيروان عندما قللوا من وظائفه وقسموها الى

(١) التاج + ١٦٠

(٢) // + ١٧٣

(٣) *Christensen* + ١٢٥

اقسام ما ادى الى تقليل نفوذه في الدولة . وقد ورد في بعض الروايات لفظة الكتاب " مرادفة للوزراء " (١) مما يدل على ان الوزارة والكتابة كانتا تمتزجان احيانا او انه كان ينظر الى رؤساء الدواوين كوزراء كما نرى ذلك في الاسلام وعند العرب فيما بعد قال الاستاذ كوستن سن ان منصب " بزرگفر مدار " في الدولة الساسانية هو عين ما ظهر في الاسلام باسم منصب الوزارة وليس بينهما اختلاف اساسي بحيث يمكننا ان ندرس هذا المنصب على ضوء ما ذكره المؤلفون العرب في الوزارة الاسلامية (٢) ولذلك لا نطيل بذكره هنا .

نفاضة الكتاب

يظهر ما وصل اليه من الآثار الساسانية انه كان على القائمين باعمال الدولة من الكتاب والعمال ان يتعلموا قبل استخدامهم في الديوان او في عمل آخر ، ما يؤهلهم للقيام بوظيفتهم فمن الاعمال الاصلاحية التي قام بها كسرى انو شيروان بعد فتن المزدكية انه امر بتعليم اولاد العظماء واهل البيوتات من العائلات التي قتلت رؤسائها في تلك الفتن واستخدمهم في ادارة البلاد . (٣) قال القلقشندي " وكانت ملوك الفرس لرفعة رتبة الكتابة عندهم تجمع احداث الكتاب ونواشدهم المعترضين لاعمال الملك ويا مؤون رؤساء الكتابة بامتحانهم فمن رضى اقر بالباب ليستعان به ثم يا امر الملك بضمهم الى العمال واستعمالهم

(١) عيون الاخبار . ١ + ٤٧

(٢) *Choustonen* ١٠٨ - ١١٠ انظر ايضا + ٥١٦ - ٥٢١

(٣) ابن بطريق + ١٣٠) من مخطوطة للمكتبة الشرفية (بيروت - اليسوعية)

في الاعمال وينقلهم في الخدم على قدر طبقاتهم من حال الى حال حتى ينتهي بكل واحد منهم الى ما يستحقه من المنزلة * (١) وقال الفردوسي فيما ذكر من سنن اردشيو انهم كانوا يحفظون في البلاط بائسهر الكتاب وبيعثون الى عمالهم في الولايات من كان اقل حظا منهم في الكتابة (٢) مما يدل على انه كان للكتاب مراتب مبنية على مقدار ثقافتهم ومعرفتهم في هذا الفن اما ثقافتهم فما لا شك فيه انها كانت مبنية على اساس الثقافة العامة في ذلك العصر مما يحطنا على القاء نظرة اجمالية على المواد التي كانت تتعلم في ذلك العصر عموما .

من المصادر التي تساعدنا على فهم الثقافة العامة في العصر الساساني رسالة بهلوية باسم " الملك كسرى و غلامه " (٣) التي نقل الثعالبي قسما من مطالبها ففي هذه الرسالة عندما يشرح الغلام للملك معارفه في فنون العصر وما تعلمه من العلم المتداولة يقول ان ابواه اسلماه الى المؤدب في السن المقتضى للتعلم فحفظ من الغيب اقساما من كتابي " افستا " و " الزند " (٤) ثم تعلم الادب والتاريخ وعلم البلاغة وفن الفروسية والرماية وكيفية استعمال الرمح والبلطة (الفاس) ، كما تعلم الموسيقى والغناء والنجم وهو في لعب الشطرنج وغيره من ألعاب العصر . ثم يشرح الغلام بعد ذلك ما له من المعلومات

(١) صبح الاعشى ١ : ٤٤ - ٤٥

(١) الشاهنامه ٤٠ + ١٢٨

(٢) *King Kurra and his boy* نشره *J.M. Unvala* (باريس سنة ١٩٢١)

(٣) *Avesta* الكتاب المقدس عند الزردشتيين وهو الذي جاء به

نبيهم زودشت *ZAND* . تفسيره في اللغة البهلوية

في النواحي الاخرى كالطبخ وآداب اللبس وغيرها من المعارف (١) ونجد في التواريخ بعض التفاصيل عما تعلمه بهرام جور الذي ترقى عند المنذر ملك الحيوة قال الطبري " ووجه المنذر الى باب الملك من اناه برهط من فقهاء الفرس ومعلمي الرقي والفرسية ومعلمي الكتابة وحصه ذوى ادب وجمع له من حكما فارس والرقم " (٢) . وفي الشاهنامه تفصيل اكر في هذا المورد قال الفردوسي " نفذ (اي المنذر) الى بلاد ايران من اناه باربعة من الموبذة اقدم ليعلّم الخط والكتابة والثاني ليعلّم الصيد والطرده والثالث من يعلمه الرماية واللعب بالكوة والصولجان ومطاردة الاقارن في الضراب والطعان وتصريف الاعنة يعطفها يمنة ويسرى في المعتوك والميدان والرابع من يسرد عليه سير الملوك وتواريخهم ويخبره عن افعالهم الحميدة واقوالهم السديدة " (٣) ويظهر من رسالة اخرى من الرسائل البهلوية باسم يندنامك زردشت " انه كان على الاحداث ان يعرفوا في الخامسة عشر من عمرهم اصول الديانة الزردشتية طبقا لكتابي اوستا والزند وان يعرفوا في هذا السن وظائفهم الدينية وتكاليفهم السريعة وكانوا يقدرمون في سن العشرين امتحانا بحضور علماء الدين " الموبذة " وطبقة اخرى من الروحانيين باسم دستوران " (٤) وقال بزويه وهو الذي اتى بكتاب كليله ودمنه من الهند انه لما بلغ سبع سنين اسلمه ابواه الى الموبذ فلما حذق الكتابة كان اول ما ابتداء به من العلوم وحرص عليه علم الطب (٥)

(١) *Christensen* + ٤١٢

(٢) الطبري الجملة الاولى + ٨٥٦

(٣) † لشاهنامه ترجمة البنداري + ٢ - ٧٥ - ٧٦ والاصل الفارسي + ٤

١٩٩ - ٢٠٠ وقد ورد في الاصل " ثلاثة من الموبذة " بدلا من الاربعة الا انه عند التفصيل ذكر اربعة .

(٤) *Christensen* + ٤١٢ (٥) كليله ودمنه اول باب بزويه

هذه هي المواد التي كانت تدرس في تلك الايام وتمثل الثقافة العامة في ذلك العصر ولا نعلم تحقيقا مدى انتشار التعليم بين الطبقات المختلفة يحدنا ابن رسته عن " اهرستان " من مناطق اصفهان يقول +
" وبها كان مولد كسرى انو شروان ومنها حمل الى دار السلطنة فملك وكان يختلف معه الى كتابه ثمانون صبيا من اهل هذه القرية فلما ملك حملهم الى حضرته ووصلهم واكرمهم ٠٠ " (١) فاذا صحت هذه الرواية فقد كان امر التعليم قد تقدم في عصر الساسانية قدما كبيرا بحيث كان يوجد في كتاب بلدة صغيرة ثمانين تلميذا على انا كثيرا ما نجد في الروايات الساسانية ذكر الكتاتيب والمعلمين والمؤدبين مما يظهر انها كانت منتشرة في البلاد . وقد كان ضمن النقوش التي صورت في طاق بستان " في عهد كسرى ابرويز صورة تمثل احدا من هذه الكتاتيب مع الصبيان والمعلم وقد وصف هذه الصور احمد بن محمد الشاعر في قصيدة اولها - بوسقا ن طاق ليس في الارض مثله وفيه تصاوير من الصخر محكم
ثم يصف تلك التصاوير واحدا بعد آخر الى ان يقول +

ومكعب صبيان وتا ديب غلعة وشيخ عديم قيل هذا معلم (٢)

واذا تأملنا في الفنون والمعارف التي مر معنا ذكرها نرى اننا تنقسم الى ثلاثة اقسام الاول ما يدخل تحت الادب كالكتابة والبلاغة والاداب والسير والتواريخ وما شاكل والثاني ما يدخل ضمن الفنون الرياضية والحربية كمن

(١) الاعلاق النفيسة + ١٥٣

(٢) البلدان لابن الفقيه + ٢١٦

الفروسة والرماية واللعب بالصولجان وما الى ذلك من الالعاب والثالث العلم الدينية الزردشية كهراثة افسنا والزند وغيرهما من الكتب الدينية ، هذا اذا استثنينا بعض العلم المختصة بطبقات خاصة كهلي النجم والطب وما شاكل .

ومن الطبيعي ان تظلم هذه الفنون اذا استثنيا المبادئ الدينية التي كانت معروفة لازمة للجميع وكانت تختلف حسب اختلاف الطبقات فبينما كانت معرفة القسم الاول من شرائط الكتاب والقائمين بامر الداوين كان القسم الثاني مما تهتم به طبقة الامراء والاساورة كما ان التوسع في العلم الدينية كان من وظائف علماء الدين .

ورد في بعض المصادر الساسانية ذكر عن ثلاث طبقات من المعلمين الاولى ما اختص بكل طبقة من الطبقات الاجتماعية الاربعة ليسلم افراد هذه الطبقة من الحداثة علماء او مهنة يهيئه للحياة كما مر معنا والثاني طبقة المعلمين من الروحانيين الذين رتب لهم " اردشير " الرواتب وجعلهم من المعلمين الرسميين والثالث معلم الاساورة الذين بعثهم اردشير الى انحاء البلاد ليعلموا اولاد الاساورة / الفنون الرياضية والحربية وانواع الآداب " (١) وكانت هذه الطبقة الاخيرة تحت اشرف ديوان الجند ففما كان يقم به هذا الديوان في زمن كسرى انوشيروان محاسبة المؤدبين على ما ياءخذون على تآديب الرجال بالفروسة والرمي والنظر في مبالغتهم في ذلك وتقصيرهم (٢) من اهم ما كان يطلب من الكتاب في العصر الساساني حسن الخط

والواقع ان لحسن الخط وجمال المـ بارة اهمية كبيرة في الكتابة الساسانية
وكانوا يعنون بذلك عناية بالغة كما انهم كانوا يبذلون جهودا كبيرة في
تحسين ورق الكتب والرسائل وتلوينها بالالوان الزاهية وتزيينها بالصور الجميلة
وقد ورد بذلك روايات كثيرة كما انه وصل الى العرب في القرون الاولى الإسلامية
عدد غير قليل من تلك الكتب المصورة ولعل من اشهر هذه الكتب كتاب " ارتذك "
للماني الذي اشتهر بنقوشه وتصاويره (١) وكتاب صر ملوك بني ساسان
الذي رآه المسعودي في اصفخو (٢) والذي استخدمه حمزة الاصفهاني .
ووجد في بيت افشين من الكتب الزرد شتية كتاب " زين بالذهب والجوهر
والديبا ج (٣) ما يدل على ذوق فني غايته انراغ الكتب بمظهر رائع انيق
قال الجاحظ في كتاب الحيوان " قال ابرهيم السندی مرة وددت ان الزنادقة لم يكونوا
حرصى على المغالات بالورق النقي الابيض وعلى تحلل الحبر الاسود المشوق البراق
وعلى استعادة الخط والارغاب لمن يخط فاني لم ار كورق كتبهم ورقا ولا
كالخطوط التي فيها خطأه (٤) ومن اهم ما كان يفضل به الكتاب ويعين
به مراتبهم كان حسن الخط والبلاغة ، قال الفردوسي في سيرة اردشير بن
بابك انه كان يستخدم في ديوانه اصحاب العلم والتدبير ولم يدع عملا الى الجمال
وكان ذا عناية بمن يكون بارعا في البلاغة موصوفا بحسن الخط (٥) اما البلاغة

(١) وقد وجد بعض الاوراق من هذا الكتاب في " طرفان " راجع

١٩٩ - ١٩٨ *Christensen*

(٢) التبيين والاشراف + ١٠٦

(٣) الطبرى الجعلة الاولى + ١٣٠٩

(٤) الحيوان ١٠ + ٢٨

(٥) الشاهنامه ٤٠ + ١٢٨ . ترجمة البندارى . ٢٠ + ٥٤

فما لا شك فيه انها كانت ركنا من اركان الكتابة وما اننا سوف نكتب فيها كلمة في باب اسلوب الانشاء في ذلك العصر لا نطيل هنا بذكرها .
على ان المعارف المطلوبة من الكتاب لم تكن مقتصرة فيما ذكرناه بل كان يطلب من الكاتب معلومات واسعة توهمه للكتابة في جميع النواحي التي كانت تمس حياة الدولة وكان عليه ان يكتب فيها ، كما سنرى ذلك في العصر الاسلامي ولذلك كانوا يقولون " من لم يكن عالما باجراء المياه وحفر فرض المشارب و ردم المهارى ومجارى الايلم في الزراعة والنقص ودوران الشمس ومطالع النجوم وحال القمر في استهلاكه وفعاله ووزن الموازين وذرع المثلث والمربع والمختلف الزوايا ونصب القناطر والجسور والدوالي والنواعير على المياه وحال ادوات الصناعات ودقائق الحساب كان ناقصا في حال كتابته (١) وكذلك كانت معرفة الايلم والسير وانواع الآداب والتجوم مما يطلب من الكتاب وقد قال بزرجمهر لرجل + " ان اردت ان تبلغ احظى درجة الآداب واعلمها فاصحب ملكا او وزيرا فانهما برغبتهما في معرفة ايلم الملوك واخبارهم والآداب واعلمها وقسمة الفلك ونجومه يبعثانك على طلب ذلك " (٢)

كيفية العمل في الدواوين الساسانية

لعل من الصعب ان نشرح هنا بالتفصيل كيفية العمل في هذه الدواوين والنظام السائد فيها نظرا لقلّة ما نقل اليها المؤرخون عن هذه الناحية من حياة الدولة الساسانية ، الا ان باستطاعتنا مع ذلك ان نحصل من خلال مصادرنا

(١) ابن قتيبة مقدمة ادب الكاتب (طبع ليدن ١٩٠٠) وعيون الاخبار

وعيون الاخبار ١٠ + ٤٤

(٢) البلدان لابن الفقيه ١١٠

على معلومات لها اهميتها في ايضاح الطرق المتبعة في تلك الدواوين .
عندما كان الملك يريد اصدار حكم الى عماله او بعث رسالة
الى ملوك الاطراف او غير ذلك من الاغراض التي توجب اصدار الكتب والرسائل
من الديوان عادة . كان صاحب التوقيع (١) يوقع ما امر به الملك
بين يديه ثم يشتهه كاتب آخر في دفتر خاص لثبت هذه التوقيعات (تذكرة) (٢)

- (١) يرى الاستاذ كوستن سن من المحتمل ان يكون صاحب التوقيع هنا هو رئيس
الكتاب يعنى (ايران وديوردي) راجع ٣٨٦
(٢) وقد صي هذا الديوان بديوان الخاتم (الفخرى + ١٢٠)

الذي كان يجمع وينظم في آخر كل شهر ويحفظ في الخزانة بعد ان
ختم عليه الملك بخاتمه . ثم ينفذ التوقيع بعد انته في دفتر التوقيعات
الى صاحب الزمام وهو كما مر معنا سابقا صاحب خواتم الملك وكان عليه ان يختم
التوقيع بما عين له من الخواتم (١) وينفذه بعد ذلك الى صاحب العمل

(١) وكان لكل عمل من اعمال الديوان خاتم مخصوص وفيما يلي شرح لهذه الخواتم
في عهد كسر ابرويز ^{نقله} المسعودي مروج الذهب مجلد ٢ + ٢٢٨

١ - لختم الرسائل والسجلات . . . خاتم فضة ياقوت احمر نقشه صورة
الملك وحوله مكتوب ^{صفحة} حجرة الملك وحلقته العمار
٢ - لختم التذارات . . . خاتم فضة عقيق نقشه " خراسان خرة"
وحلقته ذهب

٣ - لختم اجوبة البريد . . . خاتم فضة جنج نقشه فارس يركض
وحلقته ذهب منقوش فيه الواح

٤ - لختم البرايات والكتب بالشجارات عن العصابة والمذنبين . . . فضة
ياقوت مررد نقشه " بالمال ينال الفرج " وحلقته ذهب

٥ - لختم خزائن الجواهر وببيت مال الخاصة وخزانة الكسوة وخزانة الحلبي
فضة ياقوت بهرمان وهو احسن ما يكون من الحمر واصفاها واشرفها نقشه
" خرة وختم " الى ي بهجة وسعادة مناه لولوا العمار (ولج نجيل
حرفه ٢٤)

٦ - لختم كتب الملوك الى الاقاني . . . خاتم فضة حديد صيني
ونقشه عقاب

٧ - لختم الاطعمة والادوية والطيب . . . خاتم فضة بازهر ونقشه ذباب

٨ - لختم اعناق من يومر بقتله وما ينفذ

صين الكتب في الدما . . . خاتم فضة جمان نقشه راس خنزير

ويختمه بعد ذلك الى صاحب العمل . وكان صاحب العمل يكتب بضمون
هذا التوقيع كتابا من الملك يفرغه في قالب ادبي واسلوب فني متبع في
الديوان وبعد ان تم له ذلك يستنسخه وينفذ الاصل الى صاحب الزمام
ليعرضه على الملك ويقابله بالتوقيع المسجل في الدفتر فان وجدته مطابقا له
في العهوى يختمه بحضرة الملك او اوثق الناس عنده وحينئذ كان الكتاب
حاضرا للصدور .

كان صاحب الخراج (١) يقدم الى الملك في كل سنة تقريرا عن اعمال
الديوان الخراج حاويا لمجموع ايرادات المصلحة ومبلغ ما اجتني من الخراج
وكذلك مجموع ما انفق منها في وجوه النفقات . وما بقي من ما في بيت
الملك ويقراء هذا التقرير في حضور الملك بصوت عال وكان الملك يختمه وبجريه
وكانت هذه التقارير او الرسائل تكتب في صحف بيض ولكنه لا كان
كسرى ابرويز يتاذى بروائح تلك الصحف امر ان لا يرفع اليه صاحب ديوان
خواجه ما يرفع الا في صحف مصفرة بالزعفران وما الورد وان لا تكتب الصحف
التي تعرض عليه بحمل المال وغير ذلك الا مصفرة . (٢)

وكان يحفظ من الاحكام الهامة الصادرة من الديوان الى العمال
نسخة في ديوان الملك نفسه . يحدثنا الطبرى عما فعله كسرى انو شروان
لاصلاح امر الخراج والوضائع التي وضعها قال فيه " وامر كسرى فدونت
وضايحه نسخا فانخذت ^{نسخة} منها في ديوانها قبله ورفعت نسخة الى عمال

(١) بوى الاستاذ كوستن سن مهرايه " واستويوشان سالار " *Vastuyshansalar*
اي رئيس الطبقة الرابعة من الطبقات الاجتماعية الاربعة في العهد الساساني
الزراع والمهاتن

(٢) البلاذرى رواية عن ابن المقفع فتوح البلدان ٤٦٤ راجع ايضا :

٣٨٩ : Christensen

الخراج ليجتنبوا خراجهم عليها ونسخة الى قضاة الكور . وامر القضاة ان يحولوا بين عمال الكور والزيادة على اهل الخراج فوق ما في الديوان الذى دفعت اليه نسخة (١) ولم تكن الكتب الصادرة من الديوان كلها بقلم واحد بل كانت تختلف حسب اختلاف مواضعها . فكانت للرسائل كتابة وللاحكام والعهود كتابة ولغيرها كتابة وهكذا وقد روى ابن النديم رواية عن ابن المقفع في انواع الخطوط السبعة الفارسية يستفاد منها ما يلي + كانت كتب العهود والمورث والقطائع تكتب بكتابة يقال لها الكسج وهي كما قال ثمانية وعشرون حرفا وبها كانت تنقش خواتم الفرس وطرز ثيابهم وفرشهم وسكة دنانيرهم ودراهمهم . اما الرسائل فكانت تكتب بكتابة اخرى يقال لها " نامه دبیره " اى كتابة الرسائل وهي كما وصفها ابن المقفع ثلاثة وثلاثون حرفا . اما الكتب التي كانت الملوك تكتبها في سر من الامراء مع من يريدون من سائر الامم فكانت تكتب بكتابة خاصة يقال لها راز دبیره .

(١) الطبرى + الجملة الاولى ٩٦٣ وفي الينورى + " وكتب تلك الوثائق في ثلث نسخ نسخة خلدتها ديوانه ونسخة بعث بها الى ديوان الخراج ونسخة دفعت الى القضاة في الكور ليمنعوا العمال من اعتداء ما في الدستور الذى عندهم اخبار الطوال + (٧٣)

اي كتابة السر او خط الرمز (١) ونجد في الروايات الساسانية اسم "كتاب السر

ما يد ل علي انه ما خود من هذا النوع من الكتابة (راجع للاخبار الطوال ١٠٦

(١) الفهرست ١٣ و ١٤ واما الخطوط الباقية فهي + دين دبيري^٩ اي
كتابة الدين وبنم كستج " لكتب الطب والفلسفة " و" الشاه دبيري " وهي ما
كانت الملوك يتكلمون بها فيما بينهم دون العوام و يمنع منها سائر اهل المملكة
حذرا من ان يطلع على اسرار الملوك من ليس بملك ، (وهام دبيري " وهي
كتابة لسائر اصناف المملدة خلا الملوك فقط و" دنش دبيري " (راس سهريه)
يكتب بها المنطق والفلسفة ومن هذه الخطوط ما ذكره باسم " وشن دبيري
وقال عنه انه " ثلثمائة وخمسة وستون حرفا يكتبون بها الفراسة والزجر وخير الما
وطنين الاذان واشارات العيون والايما والغمز وما شاكل ذلك ولم يقع لاحد قلميها
ولا في ابنا الفرس من يكتب بها اليوم . ساءت عماد المويد عنها فقال نعم
هي تجرى مجرى الترجمة كما في الكتابة العربية تلجم " ١٤) ولا يراد بالترجمة
عنا معناه المعروف من نقل المعاني من لغة الى لغة بل المقصود منها الترجمة
في الكتابة وهي نوع من انواع الكتابة . نقرأ في كتاب ادب الكتاب في
الترجمة في الكتابة كما يلي + " اصل هذه اللفظة الفارسية وكذلك الترجمان
وقد تكلمت بها العرب بعد ذلك وعربتها " وقال في تعريفها + " هي شبيهة
بالمعنى وهو ما يكتب من الشعر كما به يسى الالف فاختمه الباء صفرا والتا
عصفورا ثم يردد الحروف على هذا وترجمت له الامرا^{او ضمته} صفحته . فحروف اب ث
ث تسعة وعشرون حرفا ومنازل القمر الكاملة تسعة وعشرون منزلا بازا كل حرف
منزل وهذه المنازل هي + الشرطيين والبطين والثريا والدبران والمهقة ١٠٠ الخ
فاذا اردت ان تكتب (انا) ككتب الشرطيين سعد الاخبية الشرطيين) ١٠٠ الخ

اسلوب الانشأ

قال الاستاذ كوستن سن " كان للايرانيين منذ القديم العهد
عناية بالغة بمواعات الرسم وتجميل الظواهر ولذلك كان من النظم المتبعة
في كتابة الرسائل الديوانية وغير الديوانية ان تفرغ هذه الرسائل في اسلوب
فني وسبك ضاعي مقرو ومن خصائصها انها كانت موشحة بأقوال الحكماء
والمواعظ الاخلاقية والدينية والاشعار والمعجمات اللطيفة وما شاكل ذلك ولذلك
كانت تخرج هذه الرسائل قطعا ادبية في غاية الظرافة والجمال وكانوا
يراعون فيها من حيث الدقة في توكيد الكلمات وكيفية التعابير في مواضع حال
المتكلم والمخاطب ما جعلها تظهر للقارئ بدقة وتحقيق مقام كل واحد من
المخاطب والمتكلم وما بينهما من الروابط والعلائق . ويظهر في تلك الرسائل
المتبادلة بين / الدولة الساسانية ^{عمال} ~~او~~ ^{بن} الملوك الساسانيين وملوك الاطراف
ذلك الميل ^لالصنائع البلاغية والمحسن اللفظية التي يتجلى في الكتب الادبية
البهلوية وفي الخطب التي القاها الساسانيون عند اعتلاء العرش بل ويظهر
هذا الميل في تلك الرسائل اكثر منه في تلك الكتب والخطب (١) .

نجد في كتاب " چهار مقاله " للنظامي المروزي من مؤلفي القرن الثاني
عشر للميلاد وصفا للكتابة في عصره بشي من الدقة والاختصار ، يطبقه الاستاذ

تابع ما قبله ص ٤٤) فاذا اردت ان تكتب (انا) كتب والشرطين سجد الاخبية الشرطين اسمع

(ادب الكاتب للصولي + ١٨٦ - ١٨٢) وهذا يدلنا على نوع كتابة (٧ الهجريين)
وشن دبيره ، التي ذكرها ابن المقفع ويظهر من عدد حروفها ٢٦٥ ، انها كانت
متبينة على منازل الشمس او ما يقارنها طبقا للتقوم الشمسي الايراني كما ان التوجمة
العربية اصبحت متبينة على منازل القمر طبقا للتقوم العربي القمري

المار الذكر على الكتابة في العصر الساساني نظرا لعدم الفرق بين ما ذكره النظامي من اوصاف الكتابة وبين ما كان متبحرا في ديوان الاكاسرة من الفنون والاساليب الانشائية . قال صاحب " جهار مقالته " +
الكتابة صناعة مشتملة على القياسات الخطابية وبلاغة تنفع بها في المخاطبات بين الناس على سبيل المحاوررة والمشاورة والمخاصمة في المدح والذم والحيلة والاستعطاف وللأغراض و تعظيم الاعمال وتصغير الاشغال وتمهيد وجوه العذر والستاب واحكام الوثائق واذكار السوابق و اظهار النظم وتوكيد الكلام في كل حادثة ، ليؤدى على احسن وجه واخيره فيجب ان يكون الكاتب كويم الامل شريف العرض دقيق النظر عميق الفكر ناطق الراى وان يكون قد اوفى من الادب وثماره اكبر خط وافر نصيب وان لا يكون بعيدا من القياسات المنطقية وان يعرف مراتب ابنا زمانه وقادير اهل عصره ولا يكون مشغولا لا بحطام الدنيا وزخوفها (١) وينقل البنا بعض المؤلفين روايات احيانا تدل على مقدار اهتمامهم بجمال اسلوب الكتب وحكم^{حسن} مخبرها يحدثنا البهيقى انه لما استقامت السملكة لكبرى ابرويز وانقضى ما بينه وبين بهرام جويين امر ان تكتب تلك الحروب والوقائع الى منتهاها ففعلت الكتبه ذلك وعرضته على ابرويز ولكنه لم يرض صدره فكتب غلام من اولاد الكتاب صدرا بليغا له عرضه على ابرويز فاعجبه ذلك وامر برفع درجته وتقديمه وتعظيمه (٢) وغير ذلك من الحكايات التي تظهر هذا الميل والرغبة .

البيان والبلاغة

يرى المتأمل في الكتب التاريخية الاسلامية ان المؤلفين يشيرون كثيرا ما الى

(١) جهار مقالته + Christ ٢٧ + ١٢٨

(٢) المحاسن والساوى + ٤٨١

بلاغة وبعض الاثار الساسانية من خطبة القاها ملك من ملوك هذه
الاسرة او كتاب كتبها الى الرعية او رسالة بحثها الى ملك من ملوك الاطراف
او ما شاكل (١) مما يظهر ان هذه الاثار كانت متصفة بهذه الصفة في
المصادر الساسانية ويدل على انهم كانوا يعنون بالبلاغة عناية بالغة وقد
رأينا فيما ذكرناه عن كتاب الملك خسرو و غلامه . ان فن البلاغة والبيان
من الفنون التي كانت تتعلم في ذلك العصر وما لا شك فيه ان الاسس
البيانية والبلاغية كانت مطونة في كتب خاصة وكانت هذه الكتب معروفة في
الادب البهلوي وعند الادباء والكتاب ووصل قسم منها الى العرب والمسلمين .
قال الجاحظ في البيان والتبيين في رد ^{مطابق} الشعوبية في بلاغة العرب يتقابل
بين بلاغتي الفرس والعرب مفضلاً الثاني على الاول * وفي الفرس خطباء الا ان
كل كلام للفرس وكل معنى للعجم فانما هو عن طول التفكير ودراسة الكتب وحكاية
الثاني علم الاول وزيادة الثالث في علم الثاني حتى اجتمعت ثمار تلك الفكر
عند اخرهم . وكل شيء للعرب فانما هو بديهية وارتجال (٢) فالجاحظ
يخبرنا هنا عن تأليف فارسية منظمة في البلاغة ويؤيد ذلك ما وصل اليها
من اسامي الكتب المولفة في قواعد الكتابة ورسم البلاغة منها * كتاب في
صناعة تحرير المراسلات وما يحسن في بدئها وفي ختامها واداب المراسلات الرسمية
(٣) ومنها كتاب يحد ثنا عنه الجاحظ باسم كاروند *

(١) راجع الطبري الجملة الاولى في دولة الساسانيين وخاصة ص ٨٢٠ ٨٢٦

و ٨٤٦ / وعيون الاخبار ^{٨٢٦ و ٨٤٦} ١٠ + ٩٦

(٢) البيان والتبيين ٣٠ + ٢٠

(٣) لم اعثر فيما كان بمتناولي من المصادر على كتاب بهذا الاسم وانما

نقلت ذلك عن فجو الاسلام للاستاذ احمد امين + ١٣٥

قال حكاية عن الشعوبية " ومن احب ان يبلغ في صنعة البلاغة وسرف القريب ويتبحر في اللغة فليقرأ كتاب تاروند " (١) وعد ابن النديم ضمن الكتب الفارسية المترجمة الى العربية كتاب عهد كسرى الى ابنه وقال انه كان سعى عين البلاغة (٢) ما يحملنا الى الظن بانه كان يحتوي على اصول البلاغة وقواعد البيان او انه كان مكتوبا بأسلوب ادبي رائع حتى اطلق عليه هذا الاسم .

على ان ما نعرفه من البلاغة في العصر الساساني لا ينحصر بما مر معنا من بعض اشارات المؤرخين واقوال المؤلفين او من اساسي كتب لم تصل اليها في اصولها . بل نعرف عن ذلك العصر حقيقى بعض الاراء البيانية ايضا وذلك بفضل ما حفظه لنا بعض الكتب العربية من مقتطفات الكتب البهلوية وقد رايت ان انقل هنا ما جمعته من طيات هذه الكتب ما يمثل الاراء البيانية في الادب الساساني .

نقل ابن قتيبة عن كتاب التاج (وهو احد الكتب البهلوية التي توجمت الى العربية) في امر الكتابة وادابها عبارة طويلة وهي ما امر به ابرويز لكانته وتحتوى على وظائف الكاتب بالنسبة الى الملك والدولة وما يجب عليه ان يراعيه في شئله جا فيها ما يتعلق بالنظم البيانية ما يلي + " واذا فررت فلا تعجل واذا كتبت فلا تعذر ولا تستعين بالفصول فانها علاوة على الكفاية ولا تقصرون عن التحقيق فانها هجئة بالمقالة ولا تلبس كلاما بكلام ولا يتاعدن معنى عن معنى . اكرم كتابك عن ثلاث . خضوع يستخفه ، وانتشار يشبهه ، ومعان تفعد به ، واجمع الكبير ما تريد في القليل ما تقول ، وليكن بسطة كتابك

(١) البيان والتبيين ٣٠ + ١٠

(٢) الفهوس ٢١٦ +

تعالى عليه

على السوقة كبسطة ملك الملوك على الملوك ، ولا يكن ما ~~تطليط~~ وما تقول
صغبرا فانما كلام الكاتب على مقدار الملك فاجعله عاليا كملوه وفائقا
كقوله .

واعلم ان جماع الكلام كله خصال اربع + سوء التالشي ، وسوء الدلعن الشبي ،
وا'مر بالشي ، وخبرك عن الشبي ، فهذه الخلال دعائم المغلات ان التمس
لها خامس لم يوجد وان نقص منها رابع لم تتم ، فاذا امرت فاحكم واذا سئلت
فاوضح واذا طلبت فاسجج واذا اخبرت فحقق فانك اذا فعلت ذلك اخذت
بحد افيرو القول انه فلم يشبهه عليك وارده ولم يعجزك منه صادره " (١)
ونقل صاحب الصناعتين في باب الوصل والفصل راءى الفرس في البلاغة وقال " قيل
للفارسي ما البلاغة ، فقال معرفة الفصل من الوصل " (٢) وفي الباب نفسه
ذكر في قواعد الفصل والوصل قول بزرجمهر وهو " اذا مدحت رجلا وهجوت آخر
فاجعل بين القولين فصلا حتى تعرف المدح والهجا' كما تفعل في كتبك اذا
استأنفت القول واكملت ما سلف من اللفظ " (٣) وفي كتاب التاج للجاحظ ان
حاجة الملك من الكاتب " الى تحبير الالفاظ ومعرفة مخارج الكلام والايجاز
في الكتب " (٤) ونذكر اخيرا مما عرف من هذا القبيل قول انو شيرازي
لبزرجمهر + متى يكون العي بليغا فقال اذا وصف بليغا " (٥)

(١) عيون الاخبار ١٠ + ٤٦ ، وقد نقل ايضا صاحب نهاية الارب ٧٠
١١ +

(٢) الصناعتين + ٤٢٢ الطبقة الثانية . مطبعة محمد علي صبيح (مصر)

(٣) ٤٢٥ //

(٤) التاج + ١٣٨

(٥) رسالة ابن المدبر . رسائل البلغاء + ١٩٢

الفصل الثاني

النظم الساسانية ودولة الخلفاء

علاقات العرب بالفرس قبل الاسلام ، الديوان في العصر الاول ،
المهزبان ، الخلافة والملك ، الاسلام والنظم المالية الايرانية ،
نقل الديوان الى العربية ، بقاء الاصطلاحات الفارسية في الديوان ،
العناصر الفارسية في الدولة العباسية

التغاضي والخطريتين في الدولة العباسية

عندما اخذ الاسلام بالتوسع والتجاوز عن الجزيرة العربية الى غيرها من
البلاد بدأ المسلمون لأول مرة يشعرون انفسهم بحاجة الى نظم ادارة تدير
شؤونهم وشؤون دولتهم الناشئة . واشتد هذا الشعور شيئا فشيئا
كلما تقدم امر الاسلام وكثرت واردات المسلمين الى ان اضطر القائمين بامر الدولة
ان يعالجوا هذه المشكلة بما اتاح لهم من الوسائل وان يسدوا حاجتهم بما
يلائم وحياة العرب الجديدة وكان ذلك فاتحة عهد جديد له اهميته في
تاريخ العرب والاسلام .

لم تكن تجارب العرب الشخصية في حقل الملك والسياسة كافية
لادارة بلاد واسعة الاطراف ذات نظم ادارة راقية مشتملة على ام لها
من حضارة العصر ابر حظ ونصيب . فكان من الطبيعي ان يتجه المسلمون
نحو الام التي ملكت قبلهم في تلك البلاد وان يتبعوا انفسهم النظم المتبعة
من قبل بقدر ما تيسر لهم تطبيقها مع روح الاسلام واندماجها فيه . ولست
هنا في موقفي الراغب في تحليل العطل التي جعلت الدولة الساسانية مثلا

اعلى في الحكم والسياسة عند المسلمين فقد اشرت الى بعض ذلك في مقدمة رسالتي هذه وانما اريد ان اذكر القارئ بان اعجاب العرب بالدولة الساسانية وسياستها لم يكن امرا قد نشأ في الاسلام بل ان العرب كانوا يستعظمون هذه الدولة منذ القديم .

تنتهي العلاقات السياسية بين العرب والدول الايرانية الى

عصور قديمة جدا وقد اشتدت هذه العلاقات في دولة الالكاسرة وفي عهد كسرى انوشروان وكسرى ابرويز خاصة . فقد اسس ملوك بني ساسان دولة عربية في الحيرة ووسطوا سلطانهم منذ عهد كسرى انوشروان على اليمن وعندما كان النبي محمد قائما بنشر الدعوة الاسلامية كانت جيوش كسرى ابرويز تتوغل في ممتلكات الروم الشرقية كسورية وفلسطين واسيا الصغرى (٦١٢) وقد كان العرب الحجاز ايضا علاقات تجارية مع البلاد الايرانية في ذلك العصر فقد روي ان نوفل ومطلب من روماء قريش عقدوا معاهدة مع الدولة الساسانية سمحت هذه الدولة بموجبها ان تتردد قوافل قريش التجارية في ممتلكاتها وان ابا سفيان وصل في سنة ٦٠٦ او قبلها الى تيسفون عاصمة الالكاسرة على راء من نجر من تجار قريش ومثل بين يدي كسرى (١) . وكان ذلك سببا في ان تحتك طائفة من العرب بالحضارة الفارسية في الحيرة او في تيسفون ولا شك انهم كانوا يقصون على غيرهم عند رجوعهم الى الجزيرة ما رآوه من ازدهار المدينة الايرانية او ما سمعوه من ابهة ملك الالكاسرة وعظم سلطانهم . يحدثنا صاحب السيرة يقول " كان الغرير الحارث من شياطين قريش ومن كان يوذى رسول الله (صلعم) وينصب له العداوة وكان قد قدم الحيرة وتعلم بها احاديث ملوك الفوس واحاديث رستم واسبنديار فكان اذا جلس رسول الله (عم) مجلسا فذكر فيه بالله وحذر قومه ما اصاب من قبلهم

من الامم من نعمة الله خلفه في مجلسه اذا قلم ثم قال انا والله يا معشر
فارس احسن حدينا منه فهل انا احسنكم احسن من حديثه ثم يحدثهم
عن ملوك فارسي يرستم واسبنديار (١) وعندما غلب كسرى ابرويز على
الروم ان فريق من اهل مكة يفرحون بذلك وكان ذلك سببا لتزول آية الم
غلبت الروم . . . الى وهم عن الآخرة هم غافلون (٢) وقد ورد في
سبب تسمية العرب لقبائل ربيعة بريعة الاسد ان ذلك كان لمجاورتهم الفرس
وقد كان العرب يعظون شأن الفرس ويسمونهم الاسد (٢) ولا يخفى ما
كان لذلك كله من اثر في نفوس العرب وفي اتجاه نظرهم عندما مكدهم الاسلام من
تأسيس دولة عربية .

الدواوين في العصر الاول الاسلامي

اذا استنينا ما بقيت من الدواوين الفارسية في الاسلام واستموت في
ذلك العصر ~~الذي~~ كما كانت من قبل كديوان الخواج وماشاكل كانت هناك دواوين
اخرى بدأت في الاسلام وتسربت الى العرب من طريق اولئك الذين كان لهم
بالم بالانظم الساسانية كالذين اسلموا من الايرانيين وانتقلوا الى المدينة في
العصر الاول او عمال 'الخلفاء' في العراق حيث كانوا يحكون في مركز
الحضارة الايرانية امثال زياد بن ابيه الذي نسب اليه شي كثير والحجاج
وغيرهما من العمال . وعلى كل لم تظهر هذه الدواوين في يد عهدا بهيئتها

(١) سيرة ابن هشام + ١٩١ و ٢٣٥ (طبع *Wastemfeld*)

(٢) الطبرى الجملة الاولى ١٠٠٦

(٣) الدكتور عبد الوهاب عزلم ، مجلة الرسالة السنة الاولى عدد ٢

الكاملة فان المسلمون لم يتمتعوا في ذلك العهد بروح ادارية راقية توهمهم لقبول
انظمة ادارية معقدة بل اخذوا هذه الانظمة في ابسط صورها ثم كملت شيئا
فشيئا كلما تقدمت الدرلة نحو العلم والحضارة وكرفت اختبارات العرب في الحكم
والادارة حتى وصلت الى اعلى درجاتها في العصر العباسي .

مضى عصر النبصبي و ابي بكر من دون ان يشعر العرب المسلمون بحاجة
الى نيت الاموال وضبط امورهم فان الدرلة الاسلاية لم تكن تاهست بعد
وكان الاسلام لا يزال دعوة دينية محضة . فلما تجاوزت الفتوحات الاسلامية
الجزيرة العربية في عهد عمر واخذت الاموال تتدفق نحو المدينة راء ان
ما كانوا عليه من الانظمة الساذجة في تقسيم الاموال وضبطها غير كاف لادارة
تلك الارقام الضخمة من الامتعة والنقود التي كانت توصل اليهم من عمال الاطراف
وكان ذلك سببا في انشاء اول ديوان في الاسلام . ولا ين الطقطقي في هذا
الموضوع بيان جامع بين الدقة والوضوح ننقله هنا حرفيا لما فيه من كبر
فائدة . قال في شرح كيفية الدواوين " كان المسلمون هم الجند وكان
قتالهم لاجل الدين لا لاجل الدنيا وكان لا يزال فيهم دائما من يبذل شطرا
صالحا من ماله في وجوه البر والقرب وكانوا لا يريدون على اسلامهم ونصرهم لنبيهم
صلوات الله عليه وسلامه جزاء الا من عند الله تعالى ولم يفرض النبي (صلعم)
ولا ابو بكر لهم عطاء مقبرا ولكن كانوا اذا غزوا وغنموا اخذوا نصيبا من الغنائم
قررت الشريعة لهم واذا ورد الى المدينة مال من بعض البلاد احضر الى مسجد
رسول الله (صلعم) وفرق فيهم حسب ما يراه (صلعم) وجرى الامر على ذلك
مدة خلافة ابي بكر فلما كانت سنة خمس عشرة من الهجرة وهي خلافة عمر راء
ان الفتوح قد توات وان كنوز الاكاسرة قد ملكت وان الحمول من الذهب والفضة

والخضعة والجواهر النفيسة والثياب الفاخرة قد تناهت فرأى التوسيع على المسلمين وتفرق تلك الاموال فيهم ولم يكن يعرف كيف يصنع وكيف يضبط ذلك وكان بالمدينة بعض مرازمة الفرس فلما رأى حيرة عمر قال له يا امير المؤمنين ان للاكاسرة شيئا يسمونه ديوانا جميع دخلهم وخرجهم مضبوط فيه لا يشذ منه شيء واهل العطاء مرتبون فيه مراتب لا يتطرق عليها خلل فتنبه عمر وقال صفه لي فوصفه المرزيان ففطن عمر لذلك ودون الدواوين وفرض العطاء وجعل لكل واحد من المسلمين نوعا مقرا " (١)

ونجد في بعض المصادر معلومات اخرى تضيف الى ما ذكرناه ابن الطقطقي بعض التفاصيل والجزئيات ففي كتاب " نهاية الارب " في سبب وضع الديوان في ايام عمر ان ابا هريرة قدم بعالم من البحرين فقال له عمر ماذا جئت به قال خمسمائة الف درهم فاستكره عمر وقال + اتدرى ما تقوله ^{قال} نعم مائة الف خمس موات فقال عمر اطيب هو فقال لا ادري فصعد المنبر وقال ايها الناس قد جاءنا مال كثير فان شئتم كلنا لكم كيلا وان شئتم عددنا لكم عدا فقام اليه رجل فقال يا امير المؤمنين قد رأيت الاعاجم يدنون ديوانا لهم فدون انت لنا ديوانا " (٢) ويظهر من رواية رواها الصولي ان الرجل

(١) الاداب السلطانية + ١٠١ - ١٠٢ . وقد ذكو هذه العبارة

قبلنا الاستاذ نيكلسن في كتاب تاريخ الادب العربي + ١٨٧

(٢) نهاية الارب ٨٠ + ١٩٧ (طبعة دار الكتب بمصر)

الذي اشار عمر باتخاذ الديوان هو الهرمزان * (١) وهو من موازية
الفرس الذي كان بالمدينة في ذلك العصر . وروى ايضا في سبب وضع
الديوان ان عمر بعث بعنا وعنده الهرمزان فقال لعمر هذا بعث قد
اعطيت اهله الاموال ، فان تخلف رجل منهم واخل بمكانه فمن ابن يعلم
صاحبك فانبث لهم ديوانا فساله عن الديوان حتى فسره له (٢) وقد
روى ايضا غير ذلك من الروايات لا نطبل بذكورها . وان اختلفت هذه
الروايات في بعض التفاصيل فانها تتفق جميعا في ان اول ديوان وضعها ال
المسلمون كان في عهد عمر وهذا الديوان اشبه بشئ بديوان الجند والنفقات
وان لم يكن ذلك تماما لانه اشتمل على اسماء الصحابة وطبقاتهم واعطيات
كل واحد منهم وكذلك على الاموال التي كانت تود على المدينة معا بعثها
العمال الى الخليفة بعد دفع نفقاتهم وصرح اكثر الروايات بان رائد المسلمين
في وضع هذا الديوان كان احد من موازية الفرس يسمى " الهرمزان "
ما يدل على انه كان لشخصية الهرمزان اثر في نشوء الديوان في الاسلام
وقد رأينا جديرا ونحن نتابع سير النظم الادارية في الاسلام ان نكتب
كلمة عن هذه الشخصية واما كان لها من اثر في هذه الناحية من حياة
العرب والمسلمين في عهد عمر فنقول +

الهرمزان

كان الهرمزان من قواد يزيد جرد آخر الملوك الساسانيين
ومن اصحاب المناصب الرفيعة في هذه الدولة وقد اشتهر في تاريخ الفتوحات

(١) راجع ادب الكتاب للصولي (طبعة مصر سنة ١٣٤١) ص ١٩٠

وقابله بما ذكر فيسي نهاية الارب ٨٠ + ١٩٧ ذيل (٤)

(٢) نهاية الارب ٨٠ + ١٩٧ . ادب الكتاب + ١٩٠

الاسلامية بمشارك كبيرة، وقعت بينه وبين المسلمين في القارسية ثم في "رامهرورز" ثم في "تستو" من مدن خوزستان حيث بذل جهودا جبارة للدفاع عن هذه الناحية اطم ضغط المجاهدين من المسلمين ولكنه لم يستطع الثبات اخيرا واسر حينما فتح العرب مدينة تستو فبعثوا به الى المدينة حيث اسلم بعد ان استاء من ربق هناك حتى قتل بعد مقتل عمر ورزي ان عمر قصد ان يقتله لما جاء به الوفد الى المدينة ولكنه نجى بحيلة ينتمي الهرمزان الى احدى البيوت السبعة الممتازة في العصر الساساني وكانت هذه البيوت السبعة التي تعد البيت الساساني احداها تتألف من عائلات ايرانية قديمة توارثت بعض المناصب في الدولة منذ القديم حتى قبل الدولة الساسانية . وكانت تمتع هذه البيوت بامتيازات وحقوق خاصة اهمها ان كل بيت منها كانت تملك مقاطعات في ناحية من نواحي المملكة يتوارثونها وكانت مقاطعة الهرمزان "مهرجا نقذف" وكور الاهواز في خوزستان . (١)

ويظهر ان الهرمزان اكتسب مكانة بين المسلمين بعد ان اسلم يسجدنا البلاذري انه عندما فرض عمر لبعض دهانة الفرس في الفي كدهقان نهر الملك ود هقطن الفلاليج وغيرهما من الدهانقة واصحاب البيوت وكتب لكل منهم ألف/فضل الهرمزان ففوض له ألفين (٢) بل ويدل بعض الحوادث انه كان يتمتع بمنزلة رفيعة عند اشراف العرب فيقول الاصطخري ان له الى آل

(١) Christensen ص ١٨ وبعد

(٢) فتح البلدان + ٤٥٧ و ٤٥٨ ، ومن اراد التوسع في الهرمزان

فليرجع + البلاذري ، ٣٨٠ و ٣٨١ ؛ ابن الاثير ، ٢ + ٤٢٢ - ٤٣٠

اي طالب صهر (١) ما يدل على مكانته في القوم .

قلنا ان الهرمزان كان ينتمي الى البيوت الفارسية المشرفة وقد
راينا في الفصل السابق ان اولاد الاساورة واصحاب البيوت كانوا يتفقون ثقافة
راقية اضاف الى ذلك ان الهرمزان كان من اصحاب المناصب الهامة في الدولة
الساسانية ومن له معلومات واسعة عن نظم الحكم وقوانين السياسة فكان من
الطبيعي وهو بالمدينة والدولة الاسلامية في حالة النشوء ان يستفيد المسلمون
من تجاربه بقدر ما اتاح لهم ذلك . وقد راينا اثره في وضع اول ديوان
في الامام وروي البيهقي رواية يظهر منها انهم كانوا يرجعون اليه في كل امر
دهمهم من هذا القبيل فقد ذكروا في سبب نشوء التاريخ في الاسلام انه رفع
الى عمرو صك محله شعبان فقال عمر اي شعبان الذي نحن فيه او الذي هو
آت ثم جمع اصحاب رسول الله (٢) فاستشارهم فيما دهمه من الحيرة
في امر الاوقات فقالوا يجب ان نتعرف الحيلة في ذلك من رسم الفرس فاستحضروا
الهرمزان واستعملوه ذلك (٣) فشرح لهم الهرمزان كيفية استعمالهم للتاريخ
وكذلك ما عليه الرسم .

هكذا كان نشوء الديوان والتاريخ في الاسلام وهكذا اظهر تباشير
النظم الادارية في الاسلام . وقد بقي الهرمزان كسالم في المدينة في عهد عمرو كله

(١) مسالك الممالك + ١٤٠

(٢) تاريخ سني ملوك الارض لحمزة الازفهاني + ٥ و ٦ الاثار الباقية فيه: ٣٠

(٣) (طبع ساخاوا)

(٣) فتوح البلدان + ٣٨١

ولكنه اتهم بمسالة ابي لؤلؤة عبد المغيرة بن شعبة على قتل عمر فقتل لذلك .
قال البلاذري في خبر مقتله ان عبيد الله بن عمر قال له يوما " امضى بنا
الى فوس لى فعضى وعبيد الله خلفه فضربه بالسيف وهو غافل فقتله (١)
وذكر ابن النديم ضمن الكتب التي ألفها المدائني في الفتوح كتابا باسم "
خبر الهرمزان " (٢) ولكن لم يصل اليها هذا الكتاب .

الخلافة والملوك

توفي عمر بالاسلام منتشر في بلاد واسعة الاطراف . وقد بدأت هذه
البلاد تتوحد شيئا فشيئا كلما تقدم الزمان وتمكن من قلوب المسلمين . واخذت
الحياة العربية تتقدم كلما زاد تلاؤم البلدان المفتوحة واختلاط الامم الاسلامية
وكان من نتائج هذه الحركة في الحياة الاجتماعية حركة اخرى في الحياة الادارية
لتوهم القاطنين بامور الاسلام ان يحكموا على بلاد كثيرة وام مختلفة بدأت
تؤلف كتلة واحدة . فلم يكن يكفي لذلك ما كان عليه الراشدون من النظم
السانجة ما لم تقارن باصول ادارية اخرى تناسب الحالة الاجتماعية فكانت
هناك اضطرابات وكانت هناك حروب نتج عنها انتقال الحكم من على الى معاوية
وان شئت فقل انتقال الخلافة الى الملك . لم تقبل العقليّة العربية بسهولة
ومن دون مشقة هذا التحول في امر الخلافة الذي كاد ان يكون جوهريا تدلنا
على ذلك الجهود العظيمة التي بذلها معاوية في سبيل اخضاع المشاكل
بكل ما كان لديه من الوسائل . وكذلك والحوادث التاريخية التي حدثت في

(١) فتوح البلدان + ٢٨١

(٢) الفهرست + ١٠٣

البيعة لليزيد وما صرفه معاوية من المال والدهاء في ذلك الامر حتى وفق
الى جعل الملك مورثا في بيته واوجد بذلك نظما ولاية العهد واطبقه مهما
امكن على المبادئ الاسلامية .

وكان لهذا التحول في امر الخلافة اثر غير قليل في تقدم النظم الادارية
وتكميل امر الدواوين ففي ذلك العصر استعملت في الدولة الاسلامية دواوين اخرى
كانت لها اهمية كبيرة في ادارة امور الدولة الاموية وبسط سلطانهم على البلاد
الاسلامية .

فمن اهم هذه الدواوين ومن اكبرها ديوان الزلم والخاتم وهو
كما مر ذكره معنا في الفصل الاول من هذا الكتاب " ديوان يه نواب فاذا
صدر توقيع من الخليفة باسم من الملوك احضر التوقيع الى ذلك الديوان
واثبتت نسخته فيه وحتم بخيطة وحتم بشمع . . . وختم بخاتم صاحب ذلك
الديوان (١) قال البلاذري نقلا عن المدائني ان زياد بن ابي سفيان اول
من اتخذ من العرب ديوان زلم وخاتم امثالا لما كانت الفوس تفعله (٢)
وكان زياد يتولى عمل فارس مدة غير قليلة ونسب بعضهم ذلك الى معاوية وعده
من مخترعاته (٣) وقد ذكر الصولي في سبب اتخاذ معاوية ديوان الخاتم ما يلي
وانت الخوليم في خزان الملولا تدفعها الى الوزراء فاطرد الامر على ذلك
حتى ملك بنو امية وافرد معاوية ديوان الخاتم وولاه عبيد ابن اوس الغساني
وسلم الخاتم اليه وكان على فسه لكل عمل نواب " وكان سبب ذلك انه كتب لعمر

(١) الفخرى في الاداب اللطانية + ١٣٠

(٢) فتى البلدان + ٤٦٤

(٣) الفخرى + ١٣٠ وادب الكاتب للصولي + ١٤١

بن الزبير الى بعض عماله بمائة الف درهم ففوق عمرها ' وجعلها يا ' واخذ مائتي الف درهم فلما مرت بمعاوية ذكر انه لم يصله الا بمائة الف درهم فاحضر العامل الكتاب فوقف معاوية على الامر فاتخذ ديوان الخاتم (١) ومن الدواوين التي استخدمت في الدولة الاموية وكان لبعض خلفاء هذه الاسرة عناية بها ديوان البريد (٢) وقد نسب ذلك ايضا الى معاوية لوصول الاخبار بسرعة (٣) وقد اتخذ هذا الديوان اقتداء بما اسار عليه به عماله في العراق وروى انه لما استقرت له الخلافة وخلا من المانع اراد ان يضع البريد لتسرع اليه اخبار البلاد من جميع اطرافها فامر باحضار رجال من دهاقين الفرس واهل اعمال الروم وعرفهم بما يريد فوضوا له البريد ، وبعضهم ينسبون ذلك الى زمن عبد الملك بن مروان وقيل ان عبد الملك هو الذي احكمه (٤) وقد تقدم امر الانشاء في ذلك العصر حتى تأسس ديوان الانشاء ايضا وكان يعد من الدواوين الهامة .

الاسلام والنظم المالية الايرانية

هناك عوامل عديدة دعت المسلمين ان يقرروا النظم المالية التي سنها الساسانيون والتي اصلحها فيروز بن قباد وبعده كسرى انوشيروان والتي كانت معمولا بها في كل البلاد التابعة للدولة الساسانية قبل الفتح ، وقد وجد العرب في تلك البلاد نظما مالية متقدمة اضطروا معها ان يتابعوها وان يتكروا الطرق التي

(١) ادب الكاتب + ١٤٣ (٢) البريد ان يجعل خيل مضمرات

في عدة اماكن فاذا وصل صاحب الخبر السريع الى مكان منها وقد تعب فرسه ركب غيره فرسا مستويحا وكذلك يفعل في مكان الآخر والآخر حتى يصل بسرعة واما معناه اللغوي فالبريد هو اننا عسر ميلا (الفخرى + ١٢٩

(٣) الفخرى + ١٢٩ (٤) صبح الاعشى ٤٠ + ٣٦٨ وتاريخ التمدن

الاسلامي لزيدان ١٠ + ٢٢٠ - ٢٢١

(٤) ابن الاثير ٢ + ٤٠٧

كانوا يسلكونها من قبل وقد كانوا المسلمون يقسمون الاراضي المفتوحة قبل فتح العراق ولكنهم عندما فتحوا ارض السراة تعذر عليهم ذلك لما وجدوا فيها من انظمة ورسم جعلت من العسير عليهم تفكيكها وانفصال بعضها عن بعض ولذلك منع عمر من قسمتها واقروها حسبما يولونها من اجمعوا عليه بالرضا (١) وقد قال الاصطخري في عهده " وليس في سائر دواوين الاسلام ديوان هو اصعب عملا واكثر انواعا من ديوان فارس الاختلاف ربوعها وتقارب الاخوجة على اصناف زروعها واختلاف ابواب اموالها وتشعب الاعمال على المتقلدين لها " (٢)

لم يكن لاستجبا' الاراضي عند المسلمين طريقة واحدة بل كانت تختلف احكام الاراضي حسب اختلاف الموارد فالارض في الاسلام على انواع بعضها ارض العشر والبعض الآخر ارض الخراج ولهم في ذلك قوانين عامة ولم يكن الخراج واحداً في كل الموارد الا انه على العموم كان مبنيا على التعديل والمقاسمة كما كانت عليه جباية الشام فلما فتحت العراق اقتدى عمر بن الخطاب بنفسه الرضايع التي كانت معمولاً بها هناك وهي الرضايع التي قام بوضعها قباد بن فيروز (٤٨٢ - ٤٩٨) واكملها بعده كسرى انوشيروان بعد ان تم مسح الاراضي وهذه الرضايع لم تكن بالمقاسمة بل على المساحة فقد وضع انوشيروان شيئا معلوما على انواع المحاصيل الزراعية وهي الحنطة والشعير والكم والرطب والنخل والزيتون والارز حسب مساحة الارض التي زرعت فيها وقد اقراها عمر (٣) واتبع

(١) ابن الاثير . ٢ : ٤٠٧

(٢) مسالك الممالك + ١٤٦

(٣) الطبري الجملة الاولى + ١٦٢ - و ابن الاثير . ٢ : ٢٣١

نفس الطريقة في النواحي الاخرى من الاراضي المفتوحة ، فما ورد من هذا القبيل ما روى من انه امر عثمان بن حنيف بمساحة ارض فمسحها ووضع على كل جرب من الكرم والشجر الملتف والنخل وقصب السكو والرطبة والقمح والشعير وضايح خاصة وظلت هذه الطريقة متبعة في العراق لثلاث ايام المنصور العباسي الذي عدل الى المقاسمة نظرا لتغير الاسعار (١)

وهناك ناحية اخرى من النواحي المالبة التي استمرت في الاسلام بهيئتها الفارسية ودامت طوال سنين عديدة وهي النقود والمسكوكات . فلم يبدأ العرب المسلمون بضرب السكة الا في النصف الاخير من القرن الاول وانما كانوا يتعاملون بها من قبل اي بالنقود الايرانية في البلاد الشرقية الاسلامية والنقود الرومانية في الشام والبلاد الغربية . ولم يكن العرب يفكرون بضرب نقود غيرها فالدراهم البغلية التي كانت رائجة حتى ايام عبد الملك هي التي ضربها راء بن البغل لسمر بن الخطاب وهي ضربية على طريقة الدراهم الكسرية مكتوب عليها صورة الملك ونحت الكرسي مكتوب بالفارسية ^(نقش خزر) كُنوشوكلن اي كل هنيئا * (٢)

ونج عن ذلك كله ان الناحية المالبة في الشرق الاسلامي اي في كل البلاد التي كانت تولى

(١) جوجي زيدان ، تاريخ التمدن الاسلامي . ١ + ٢١٢

(٢) الحاسن والميلوي . ٥٠٢ . راجع ايضا . ٢٠١ +

الامبراطورية الساسانية ظلت فارسية محضة لافي اصولها فقط بل فيها وفي مظاهرها الخارجية
ايضا فكان ديوان الخراج وما يتبعها من الدواوين التي لها علاقة بالامور المالية باللغة الفارسية
يديرها نفس الطبقة من الكتاب الذين كانوا يديرونها في عهد الاكاسرة ويتبعون فيها نفس الانظمة
نفس الانظمة المتبعة فيها من قبل ^{دكان} في عهد الحجاج وعبد الملك حيث بدأ العرب بنقل لغة الديوان
الى العربية وضرب نقود اسلامية ف ضرب عبد الملك اول سكة اسلامية وقام بنقل ديوان الشام من الرومية
الى العربية كما ان الحجاج نقل بدوره ديوان العراق من الفارسية الى العربية . نقله له صالح
بن عبد الرحمن (وكان عبد الرحمن من سبى سجستان) بعد ان قتل كاتبه زاد الفزوخ في فتنة
ابن الاشعث وكان صالح يخط بين يديه بالعربية والفارسية (١)

بعد نقل الديوان

نقل ديوان العراق الى العربية في حدود سنة ٨٠ بعد الهجرة ولكن لم يعم هذا النقل
جميع الدواوين الموجودة في المناطق الايرانية بل بقي قسم منها باللغة الفارسية طيلة الخلافة الاموية .
يحدثنا ابن رسته وهو من اهل اصفهان ومن عمال ديوان الخليفة في اواخر القرن الثالث ان اول من
كتب بالعربية في ديوان اصفهان سعد بن اياس وهو كاتب عاصم بن يونوس عامل ابي مسلم صاحب الدولة (٢)
اي ان ديوان اصفهان بقيت فارسية في خلافة الامويين كلها . ويظهر من الفخرى ان الكتاب افاضمين بامر
الديوان بمجرد كانوا لا يزالون في عهد سويدجد محمد بن يزيد من المتخرجين من الكتاب الفارسية
والمتعلمين بالادب الفارسية (٣) ^{وعندما} يصف المقدسي السنة الخراسانيين او لهجاتها المختلفة الفارسية

(١) الفهرست ١ ٢٤٢ وادب الكتاب للصولي : ١٩٢

(٢) العلاقات الفنية : ١٩٦

(٣) الفخرى : ٢٧٣

ويذكر ان لسان البخاريين درية يقول في علة هذه التسمية " وانما يسمى ما جانسها دريا لانها
اللسان الذي يكتب به رسائل السلطان وترفع بهما اليه النصرواشتقاقه من الدر وهو الباب يعني انه
(احسن التقاسيم : ٣٣٥)
الكلام الذي يتكلم به على الباب " على ان الدواوين حتى بعد نقل لغتها الى العربية لم تخل من عناصر
فارسية ظلت بارزة فيها في كل ادوارها . فقد اضطر العرب ان تبني بجانب النظم الفارسية
المتبعة في هذه الدواوين بعض هذه العناصر التي كان لا بد منها في ادارة هذه البلاد . فمن هذه
العناصر التقويم الايراني الذي بقي مستمرا في الدواوين المالية العربية . فان السنة الايرانية كانت
شمسية تجرى مع فصول السنة التي عليها مدار الخراج حينما كانت السنة العربية قمريّة
لم تصلح لان تستخدم في امر الخراج وغيره مما يرتبط بالفصول ومسير الشمس .
ولم يكن التقويم الايراني الذي ظل اساسا لديوان الخراج فصب بل كانت الشهور الفارسية ايضا
مستعملة في هذا الديوان باسمائها وتواليها كما ذكر ذلك البيروني في الشهور المعترضية
(١) على ان ايام الفارسية ايضا كانت تستعمل في بعض الدواوين كما ذكر المقدسي ذلك عن
ديوان فارس (٢) ففي التقويم الايراني ومن اقتفى اثرهم كالسند واهل خوارزم وندماء اهمل
مراى القبط لم يستعمل الاسبوع بل كان لكل يوم من الشهر اسم خاص قال البيروني ان استعمال
الاسبوع خاصة اهل المغرب وخاصة اهل الشام وحواليه بسبب ظهور الانبياء نبيهم واخبارهم
عن الاسبوع الاول ويدو العالم فيه (٣) وقال المقدسي عند وصفه لفارس فيما اشرفنا اليه انفا
" ولكل يوم من الشهر اسم عليها تاريخات الدواوين مثل ايام الجمع بسائر الاقاليم " (٤) ثم يعدد تلك

الاسامي الفارسية المستعملة في الدواوين

(١) الآثار الباقية ٦٨ (٢) الآثار الباقية ٦٩ (٣) احسن التقاسيم (٤) السامع والخبير

(٢) احسن التقاسيم : ٤٤١

وكان لبقاء التقويم الإيراني في ديوان الخليفة اثر كبير في استمرار بعض العادات والرسوم الإيرانية في السلم . فقد كانت الخلفاء يفتتحون الخراج في النيروز شان الأكاسة وكان النيروز من أهم اعظم الاعياد الفارسية وكان الإيرانيون يحتفلون بهذا العيد منذ قديم تاريخهم احتفالا رائعا فاصبح ذلك سببا لان يحتفظ هذا العيد وبعض الاعياد الفارسية الكبار كعيد المهرجان والسدق باهميتها في السلم .

فلما دخل العصر العباسي احتفلت الخلفاء وحاشيتهم بالنيروز والمهرجان كأحد الاعياد العظيمة وراعوا فيهما أكثر العادات والرسوم الفارسية المتبعة فيها قبل السلم فكثير التهادي وما ائند من الهائد في تهنئة النيروز والمهرجان بحيث التحمزه بن الحسن الصفهاني من مجموع هذه الهائد كتابا سماه (الهضار السائرة في النيروز والمهرجان (١) ويظهر من قراءة الكتاب الأدبية العربية مقدار العناية التي كان يبذلها العباسيون وخاصة كتابهم ووزرائهم للاحتفال بهذه الاعياد . قال القلفهذي في التهنئة بالنيروز " انه من أجل اعياد الفرس وكان للكتاب به اهتمام في اراثل الدولة العباسية بالمران جريا على ما كان عليه الفرس من قديم الزمان (٢) وذكر قسما من رسالة مكتوبة لتهنئة النيروز جاء فيها " هذا يوم تموله العجم ويستعجم في العرب تشريفا له واعترافا بفضلها واقتراداً باهلها واخذاً بسنتهم فيه فليهن (٣) لأحرار الدولة في العز (منزلا) بحيث لا يرام ولا يضام ولا ترفى اليه الاماني ولا يطمع في مساواته المساوي وانهم يحد تصرف الدولة على حميد اثارها وجميل الذكر فيما اعلم تضربهم الامثال وترهبوا بآيها بايامهم الايام واثارهم تفتنى واعيادهم تنتظر يقاهلها قبل الاوان ويعرف فيها اثر الزمان (٤)

(١) المحاسن والضداد ٢٤١ هكذا في الأصل والكلمة معرفة (٤) صبح الاعشى (٤) (٤) الأثر الباقية

ولم يكن استعمال التواريخ الفارسية منحصرًا في الديوان . فنحن نعلم أنه عندما نقلت الكتب النجومية الفارسية إلى العربية وظل بعضها أساسًا للنجوم في الإسلام ومعولًا لبعض أكابر المنجمين كابن ميثم الفلكي وأمثاله ظل التاريخ المستعمل في الأزياج العربية وغير العربية تاريخ ملك يزدجرد بن كسرى أبرويز وهو كما ذكر البيروني على سنى الفرس غير المكبوسة قال " وقد استعمل في الأزياج سهولة العمل به (١) ويظهر من بعض المصادر أن الكتاب كانوا يعتمدون عامة على اصطلاح الفرس في النجوم (٢) ولا غرو من ذلك بعد أن عرفنا أن النجوم كان يرتبط في العصر الساساني بعلم الهندسة وحفر قنوات المياه (٣) ولا يخفى ما لذلك من علاقة بديوان الخراج .

الاصطلاحات الفارسية

ومن العناصر الفارسية التي ظلت بارزة في الدواوين قسم كبير من الاصطلاحات الديوانية التي بقيت باللغة الفارسية وشاع استعمالها بين الكتاب وعمال الدواوين وأصبح بعضها جزءًا للغة العربية .

(١) الآثار الباقية : ٣١

(٢) معجم البلدان ١ - ٢٧

(٣) مفاتيح العلوم ١١٨

ونذكر فيما يلي قسما من هذه الاطلاحات التي كانت مستعملة في ايام الخوارزمي (ابي عبدالله)
المقوفي سنة ٣٨٧ للهجرة وذكرها في كتابه مفاتيح العلوم.

الاوراج = معرب من كلمة (اوره) ا فارسيه ومعناه المنقول وهو الكتاب الذي كان ينقل

اليه من القانون (١) ما على انسان انسان ويثبت فيه ما يوميه بدفعة بعد اخرى الى ان

يستوفي ما عليه (٢) هذا في ديوان الخراج اما في ديوان الانشاء فالاوراج يطلق على ما يثبت

في اخر الكتاب من نسخة عمل او كتاب اخر وارد او صادر (٣).

الروزنامج = معرب من كلمة (روزنامه) تفسيره كتاب اليوم وهو كتاب يكتب فيه ما يجرى كل يوم من

الخراج او نفقة او غير ذلك (٣)

الفهرست = ذكر الاعمال والدفاتر الموجودة في الديوان وقد يكون لسائر الاشياء (٤)

الانجينج = وهو من الدفاتر التي كان يستعملها كتاب العراق خاصة تفسيره المفوظ . لفظه

فارسية معرفة .

الاشنج = تفسيره المطوى والمجموع لفظه فارسية معرفة (٤)

الصك = بمعنى الوثيقة معرب (صكه) وهو بالفارسية كتاب القاضي (٥) وهو عمل يعمل

لحق طمع يجمع فيه اسامى المستحقين وعدتهم ومبلغ ما لهم ويوقع السلطان في اخره باطلاق الرزق لهم

-
- (١) القانون يتكلم كما يظهر الديوان الكبير الذي كان يثبت فيه مجموع الخراج
(٢) مفاتيح العلوم ٣٧ (٣) مفاتيح العلوم ٥٠ (٤) مفاتيح العلوم ٣٩ (٥) شفاء الغليل ١٢٣٠

(مفاتيح: ٣٨)

- والصك ايضا يعمل لاجور السارديانيين (جمع سارديان فارسية بمعنى الجمال) والجمالين ونحوهم (٣)
- السدستور - نسخة الجماعة المنقولة من السواد (١) قال الدينوري في ذكر الرضائع التي وضعها كسرى انوشروان وانه كتبها في ثلاث نسخ نسخة لديوانه ونسخة لديوان الخراج ونسخة دفعت الى الضاعة في الكور ليمنعوا العمال من اعتداء ما في الدستور الذي عندهم (٢)
- التاريخ - قيل لفظة فارسية ومعناه النظام لانه كسواد يعمل للعقد لعدة ابواب يحتاج الى علم جملها ويظن الخوارزمي انه تفعيل من الاواج الذي مر معنا انفا (٣)
- الدوزن . ذكر الماسح وسواده الذي يثبت فيه مقادير ما يسمح من الارضين (٤)
- الجزية - معرب كزيت " وهو الخراج بالفارسية (٤)
- الطسق . معرب (تشك) ، وهو الاجرة في اللغة وفي اصطلاح الديوان وظيفة توضع على اصناع الزروع لكل جريب (٥)
- الاستان المقاسمة مؤلفة من كلمتين احدهما فارسية (استان) بمعنى المقاطعة والثانية عربية
- واستان المقاسمة هو اقطاع ^{السلطان} يقطع السلطان رجلا ارضا فتصير له رقبتهما (٥)
- التخمين - الخوص للخضر مشتق من خمانا (همانا) وهو بالفارسية لفظة شك وظن (٦)
- الطسوج - معرب تسو) وهو ريع الشعير او جزء من اربع وعشرين جزء (٧) من اصطلاحات المساحة

(١) مفاتيح العلوم ٣٩ (٢) الاختبار الطوال ٧٣ (٣) مفاتيح العلوم ٣٧

(٤) مفاتيح العلوم ٣٩ (٥) مفاتيح العلوم ٤٠

(٦) مفاتيح العلوم ٤١ و (٧) مفاتيح العلوم ١١٠١ ارجع ايضا برهان قاطع ١ - ٣٦١

الداني - معرب (دانك) وهو اربعة طلساسيح او جزء من ستة اجزاء
 البريد - كلمة فارسية اصلها (بريد ه ذنب) اي محذوف الذنب وذلك ان يقال البريد محذوفة
 الازناب فعربت الكلمة وخففت وسمى البهتل بريدا والرسول الذي يركبه بريدا والمسافة التي بعدها
 فرسخان بريد (١)

الهندسة - قال الخوارزمي " هذه الصناعة تسمى باليونانية " جومطريا " وهي صناعة المساحة
 واما الهندسة فكلمة فارسية معربة وفي الفارسية " اندازه " اي المقادير قال الخليل المهنسر
 الذي يقدر مجارى الفنى ومواضعها حيث تحتفرز وهو مشتق من الهندسة وهي فارسية فصيرت الزاى سينا
 في الاعراب لانه ليس بعد اندال زاى في كلم العرب = وقال بعضهم هي اعرابى انديشه اي الفكرة
 وليس ذلك بصحيح فان في بعض كلم الفرس . اندازه با اختر ماري بايد " اي الهندسة يحتاج اليها مع
 احكام النجوم وقد يقع هذا الاسم على تقدير المياه كما قال الخليل لانه نوع من هذه الصناعة
 وجزء لها (٢)

التاريخ - وردت الرواية على انها كلمة فارسية اصلها (ماه روز) قال الخورزمي وهذا اشتقاق
 بعيد الا ان الرواية جاءت به (٣)

ومن الاطلاحات الفارسية غير ما ذكره الخوارزمي

الفرسخ معرب فرنك (٤)

(١) مفاتيح العلوم ٤٢ (٢) مفاتيح العلوم ١١٧ (٣) مفاتيح العلوم ٥٠ (٤) برهان فاطح ٢-١٠٠١

الفرانق - معربة من الفارسية (يروانة) وهو الحامل للخراط و يقال خادم * من اصطلاح ديوان البريد

واستعمل ايضا فروانق (١)

الاسكدار - لفظة فارسية وتفسيره (ازكودارى) اى من اين تمسك وهو مدرج يكتب فيه عدد الخراط

والكتب الواردة والنافذة واسامى اربابها (١) هذا في ديوان البريد اما في ديوان الانشا فمعبارة

عن مدرج يكتب فيه جوامع الكتب المنفذة للختم (٢).

فيوج = جمع فيج وهو معرب (پيل) الفارسية وهو من يحمل البريد

ديوان الكنتبوزود في ديوان الماء وهو معرب من (كاست وفزود) اى النقصان والزيادة وهو الديوان

الذى يحفظ فيه خراج كل من ارباب المياه وما يزيد فيه وينقص ويتحول من اسم الى اسم فاما ديوان

الماء بها فانه يحتفظ فيه بما يملكه كل منهم من الماء وما يباع وما يشتري منه (٣)

البست - قياس تصالح عليه اهل مرو وهو مخرج للماء من ثقب طول شعير وعرضه شعير (٣)

من اصطلاح ديوان الماء.

الفنكال - هو عشرة البست من اصطلاح ديوان الماء (٣)

الشاذرون اساس يوثق حوالى القناطر ونحوها (٣)

(١) مفاتيح العلوم ٤٢ والمسالك والممالك لقدامة بن جعفر ١٥٤

(٢) مفاتيح العلوم ٥٠ (٣) مفاتيح العلوم ٤٥

الكورة - معرب خورة وقد كانت فارس منقسمة الرخسة كور (خورة) (١)

الرساق - معرب (روستا) بمعنى القرية (٢)

الشمع - معرب (شماره) أى الحساب وهو الدار الذى يجبى فيها الخراج (٣)

سفتج - جمع سفتجة فارسية معربة وهي الضلوط واصلها ان يكون لواحد ببدلد مقاع عند رجل

امين يياخذ من اخر عوض ماله ويكتب له خوفا من غائلة الطريق (٤)

مهرق - صحيفة معرب (مهرة) جمع مهارق قال الخفاجي تكلموا به قديما وقد يخرس بكتاب العهد

(٥)

مهندس - الذى يقدر مجارى القنى والابنية واصله مهندز فابدلوا زايمه سينا (٦)

وهو مشتق من (اندازه)

الموانيد - وهو جمع (مانده) بمعنى بقايا الخراج العي تبقى على العمال او غيرهم من سنة

ماضية (٧)

في العصر العباسي

كان لقيام الدولة العباسية على انبثاق الخلافة العوية اثر كبير في كل ناحية من نواحي

الحياة الاجتماعية والسياسية العربية وفي كل شأن من شؤون الدولة الاسلامية بحيث جعلت العصر

العباسي اصبغة خاصة تميز بها عن العصور المتقدمة. وقد ظهر هذا الاثر في الناحية الادارية

بشكل بارز فمنذ بدء هذه الدولة اخذت الانظمة الادارية تتحول بسرعة والدواوين تتقدم بخطى واسعة

(١) برهان قاطع ٢ - ١١٦٥ (٢) برهان قاطع ١ - ٦٦٥ (٣) اخبار الطوال ٣ (٤) شفاء الغليل ١١٦

(٥) شفاء الغليل ١٨٣ (٦) شفاء الغليل ١٨٣ (٧) شفاء الغليل ١٨٤ والتاج في اخلق الملوك ١٤٧

فاضيفت الى الدواوين الموجودة في العصر الاموي دواوين اخرى وتفرعت الموجودة منها الى شعب وفروع
اختص كل فرع منها بادارة قسم خاص من امور الدولة . فمن الدواوين التي نقلت الى بغداد بعد اتمام بنائها
في عهد المنصور ديوان الرسائل والخراج والخراج والجنود والاحشام ومطبخ العامة والنفقات (١)
وعندما تهدأ مدينة سر من رازكان من الدواوين المنقولة اليها ديوان الخراج والضياح والزمام والجنود
والشاذلية والسواحل والغلمان والبريد (٢) وليس هذا كل الدواوين الموجودة في ذلك العصر بل كانت
هنالك دواوين اخرى تناسب مع ضخامة ملك العباسيين وتقدم حضارتهم . وقد ساد في هذه الدواوين نظام حاسم
وترتيب فيه كثير من الرقي والكمال . واذيف على الدواوين ومنصب الكتابة وعلى راسها منصب اخر يشرف
على الكل وسيطر على الجميع وهو منصب الوزارة الذي قام في الدولة العباسية مقام منصب " بزرجمدار"
في الدولة الساسانية بل هو نفسه وكان له في العصر العباسي نفس الحدود والنفوذ الذي كان له في عهد
الاكاسرة ولعب في هذا العصر دورا هاما في حياة الخلافة ودعى له اثر عميق في تاريخ العرب والاسلام .
والواقع ان انتقال الخلافة من الامويين الى العباسيين لم يكن انتقال الحكم من اسرة الى اسرة
فقط بل هو تحول للدولة الاسلامية من مرحلة الى مرحلة ومن طور الى طور . وقد اثر في ذلك عوامل عديدة
بعضها ظاهرة وبعضها خفية ليس هنا موضع ذكرها . واذ نحن نشير الى بعضها فيما يلي فليس
ذلك الا تبعا ويقدر ما يمر موضوعنا وهو ماله علاقة بتقدم الانظمة الادارية في ذلك العصر
وظهورها بمظهرها الكسوي في جميع نواحيها .

(١) كتاب البلدان للياقوتي ٢٤٠

(٢) كتاب البلدان للياقوتي ٢٦٧

مما لا نشك فيه ان من العوامل الفعالة في هذا التحول هو تقدم الخلافة الاسلامية نحو الاستقرار

والمركزية لافي الناحية السياسية فقط بل فيها وفي غيرها من النواحي التي لها اثر في توحيد نظام الدولة وتمركز الحكم . لم يكن السلام في بدء عهده الادعوة دينية ولم يتعد ذلك ^{في} عهد الراشدين الى الملك والادارة ولذلك ابقى هولاء الخلفاء في كل قسم من البلاد المفتوحة ما كانت متبعة من قبل من النظم والقوانين كما راينا ذلك فيما مر معنا وظلت البلاد تستمر بحياتها الادارية السابقة . واما في عهد الامويين وان انقلبت الخلافة الى الملك في الواقع واخذ خلفاء هذه الاسرة يفتقدون الاقدمين في الانظمة السياسية الا ان البلاد المفتوحة لم تتوحد بعد تحت نظام واحد ولم تبلغ الامم المختلفة التي اعتنقت الاسلام الى تلك الدرجة من الائتلاف والتلاؤم التي هي من ضروريات توحيد الحكم والادارة .

اضف الى ذلك ان النزعة اليهودية كانت لا تزال بارزة في الخلافة الاموية ولم تكن الحياة

العربية في ذلك العصر لتلائم والفظم الدقيقة المعقدة التي هي من خصائص الحضرة وخصارفها . قال جرجي زيدان في ذلك ما ياتي " فلما حكم الامويون ومالوا الى التنعم كان الفرس احسن مثال لهم . و اراد غير واحد من امراء العراق تقليداهم في ذلك ولكن البداوة كانت تتغلب عليهم فيرجعون . ذكروا ان الحجاج بن يوسف او لم لختان احد اولاده فاستحضر بعض الدهاقين ليسالهم عن ولاءهم بالفرس وقال " اخبرني باعظم صنع شهدته " فقال شهدت ايها الامير بعض ملازمة كسرى وقد صنع لاهل فارس صنيعا احضر فيه صحاف الذهب على اخونة اللفضة اربعا على كبا واحد وتحمله اربع وصائف ويجلس عليه اربعة من الناس فاذا اطعموا اتبعوا اربعتهم المائدة بصحافها ووصائفها " فلما سمع الحجاج ذلك اكبره وغلبت عليه البداوة فقال " يا غلام انحر الجزر واظم الناس (١)

وكلما تقدم الرمان وتمكن الاسلام من النفوس زادت الامم المختلفة اثقالها وتمهد بذلك السبيل في تقدم الحياة السياسية والاجتماعية وقد ظهر ذلك في الخلافة العباسية اذ كانت الامم الاسلامية على اختلاف اجناسها واهوائها تكون وحدة اجتماعية وسياسية مما ادى الى اتخاذ نظم ادارية اكثر متانة ودقة من قبل وقد ساعد ذلك ان العباسيين والقائمين بامر دولتهم قد نشأوا في بيئة غير التي نشأ عندها رجال الدولة الاموية ولا يخفى ما كان لذلك من تاثير في نفوسهم . وقد اصبحت الخلافة العباسية ذات صبغة بارزة ميزتها عن الخلافة الاموية وهي انها دولة اسلامية حتى عد بعض الباحثين غلبة العباسيين على الامويين / ظفرا للسلام^(١) وكانت الدولة ذات صبغة ان لم تكن فارسية محضة فلم تكن عربية خالصة ايضا بينما كانت الخلافة الاموية ذات نزعة عربية بارزة . قال الاستاذ نيكولسون (Nicholson) في وصف هذه الناحية من الخلافة العباسية ومقابلتها بالعصر الاموي " وان لعب العرب دور الغالب في العالم الاسلامي ولم ينظر بعين الرضا في العناصر غير العربية^{من قبل} اما الان فقد انعكس الامر فنحن نمر من عصر القومية العربية الى عصر نهضة فارسية وثقافة ايرانية فتوءلف اخيار الجيوش العباسية من الخراسانيين وتبنى عاصمتهم البديعة في اراضي ايرانية . وتشغل اشراف الفرس اعلى مناصب الحكم في الدولة (٢) . وهناك شيء اخر يجبان نشير اليه ونحن ندرس الخلافة الاسلامية درسا داخليا وهو ان غلبة النفوذ الفارسي في الدولة العباسية لم تكن من عمل العباسيين وان كان لهؤلاء الخلفاء اثر عظيم فيها ، بل كانت نتيجة طبيعية لسير الحياة الاجتماعية والادارية في الخلافة الاموية نفسها وذلك ان الفرس وان فقدوا الحكم بالفتوحات الاسلامية وخصروا الناحية السياسية طيلة العصر الاموي الا انهم احتفظوا برعاتهم في سائر النواحي من علمية وصناعية وادارية وغير ذلك من نواحي الحياة الاسلامية .

(١) Nicholson . ٢٨٢
 (٢) = مقدمة : ٢٨

وكان العرب في ذلك العصر يزدرون بك هذا ولا يعنون الا بالحياة السياسية مما جعل العنصر
 الفارسي سيطرا على النواحي التي لها اثر عظيم في حياة الامم كالعلم والتجارة والصناعة
 وما الى ذلك وقد احرزوا في ذلك افضل منزلة لما خوا به من قديم حضارتهم واعانهم على ذلك
 الفهم للحكم والنظام وقد استمر ذلك حتى القرون المتأخرة في الاسلام . قال الصطخرى احد رحالي
 العرب المشهورين من رجال القرن الرابع بعد ما رحب الى اكثر المناطق الاسلامية " وما علمت
 مدينة في برو لا بحر فيها قوم من الفرس مقيمون الا وهم عيون تلك المدينة والفلب عليهم اليسار
 واستقامة الحال والعفة . (٧) فلما فسح لهم المجال في العصر العباسي ان يتدخلوا في شؤن الدولة
 السياسية ايضا عم نفوذهم هذه الناحية ايضا وانعكس ذلك في التواريخ فان المؤرخين قلما يعنون
 بغير الحياة السياسية .

نقل العباسيون عاصمتهم من الشام الى العراق ولم يبق هذا الانتقال بلا تاثير في الحضارة
 العباسية وفي ظهور العناصر الايرانية فيها فقد راينا فيما سبق ان النظم الادارية ظلت فارسية في
 المناطق الايرانية بعد الفتح ولم تتغير الحياة الاجتماعية والادارية عما كانت عليه من قبل فعندما
 نقل الخلفاء العباسيون عاصمة ملكهم الى تلك المناطق بقرب من مديونة طيسفون (المداين)
 عاصمة الكاسرة كانت تلك الحدود مفعمة بالروح الفارسي خاضعة لنظم فارسية مما جعل هذه الصيغة
 بارزة في هذه الدولة منذ نشأها .

مضت السنين الاولى من الحكم العباسي في الحروب والمناوشات ولم ياخذوا بتمشية الامور
 وترتيبها الا عندما بدأ عهد الاستقرار . فكلما ازدادت عنايتهم بإدارة البلاد زادت العناصر الايرانية
 ظهورا وكلما برزت تلك العناصر ودخلت في مرحلة العطف ازداد اعجاب الخلفاء بالدولة الساسانية

وسياسة ملوكها . واخذ القائمون بامر الادارة من وزراء وكتابه وغيرها من عمال الدواوين
 تلك الدولة كمثل اعلى لهم في الملك والسياسة فاخذوا يقتفون اثرهم ويتبعون اراءهم فعمدوا الى
 ما بقي من المائر الساسانية فترجموها الى العربية واخذت الآراء السياسية والحكم الادبية
 الساسانية تنشر في تلك الاوساط فتصادف منها موقعا قابلا وقد انعكس ذلك في المؤلفات
 العربية ايضا فكثيرا ما لا نجد فيها من ذكر محاسن دولة الاكاسرة " وحسن سياستهم
 وعدلهم وتنظيم دولتهم وما الى ذلك مما لا مجال لذكره هنا .

وقد عرف العباسيون ورجال دولتهم باقتفاء اثر الساسانيين وكان ذلك مشهودا

من معاصريهم .

قال الجاحظ في اول باب يذكر فيه طبقات الندماء والمفنين " ولنبداء بملوك الاعاجم
 اذ كانوا هم الاول في ذلك وعنهم اخذنا قوانين الملك والمملكة وترتيب الخاصة والعامة
 وسياسة الرعية والزمام كل طبقة حظها والاقتصار على جديلتها (١)

وهناك رواية نقلها البيروني عن كتاب لحمزة بن المحسن الصبغاني في شرح التاريخ العسدي تدلنا على الطريقة التي كانوا يتبعونها في اقتفاء اثر الساسانيين لنقل قسما منها : قال الصبغاني « ان المتوكل بيانا هو يطوف في متصيد له اذ رأى ذرعا لم يدرك بعد ولم يستحصد فقال استاذني عبيد الله بن يحيى في فتح الخراج وارى الزرع اخضر فمن اين يعطى الناس الخراج فقيل له ان هذا قد اضر بالناس فهم يفترضون ويتسلفون وينجلون عن اوطانهم وكثرت لهم شكاياتهم وظلمهم فقال هذا شيء احدث في ايامي ام لم يزل كذا فقيل بل هو جار على ما اسسه ملوك الفرس من المطالبة بالخراج في ايام النيروز^ن وصاروا به قدوة لملوك العرب فاحضر الموءذ^ن وقال له قد كفر الخوض في هذا ولست اتعدى رسوم الفرس فكيف كانوا يفتتحون الخراج على الرعية مع ما كانوا عليه من الاحصان والنظر » .

ثم يشرح له الموءذ كيفية التكبير في عهد الساسانيين واهمال العرب بها فيحضر المتوكل ابراهيم بن العباس ويامرهم ان يوافق الموءذ في يوم عرفة النيروز بالقدر الذي كانت قد تقدمت ^{كل} ذلك الامر في ايام المعتضد فعرف باسمه وفي ذلك قال البحري في قصيدة يمدح بها المتوكل .

ان يوم النيروز قد عاد للعهد الذي كان سنة ارضشير

انتحولته الى الحالة الاولى وقد كان حائرا يستدير (١)

قال فون كرمو - فيما نقل عنه الاستاذ بيرون

وهو يصف هذه الناحية من الخلافة العباسية . " وقد تضاعف النفوذ الفارسي في بلاط الخلفاء ووصل قمته الاعلى في عهد الهادي والرشيدي والما مون فكان اكثر وزراءهم من الفرس او من اصل فارسي واخذت العادات والرسوم الفارسية تتزايد في بغداد يوما عن يوم فاحتفلوا بالاعياد الفارسية القديمة كالزيروز والمهرجان والرام وجللوا اللبسة الفارسية لبسة البلاط الرسمية وليس المنصور القلنسوة الفارسية وكانت تقلد في بلاط العباسيين نفس العادات والتقاليد السامانية ولبسوا البسة مطرزة بالذهب التي كانت من خصائص الحكام وقد وصلت اليها سكة من الخليفة المتوكل وتظهره في مظهر فارسي كامل (١)

ومن يتامل في الكتب الادبية العربية وخاصة ما ألف في هذه الناحية من حياة العباسيين امثال كتاب التاج للجاحظ لا يستطيع الا ان يرى ذلك التيار قويا في الخلافة العباسية فقلما يذكر رسما من رسوم الملك وقوانين السياسة ولم يات يشاهد او مثال من الدولة السامانية ويذكر احيانا رسوم الفرس ثم ياتي بما سنه الخلفاء اقتفاء بهم كما ذكر ذلك مثلا في الرشيد وترتيبه للمغنين قال " وهو من بين خلفاء بني العباس من جعل للمغنين مراتب وطبقات على نحو ما وضعهم اردشير بن بابك وانوشروان (٢)

(١) بيرون ٢٥٩

(٢) التاج ٣٧ - ٣٨

فلا عجب بعدما اشرنا اليه ان ترى بعض المؤلفين يسمون الدولة العباسية خراسانية شرقية قال البيروني عند ما ذكر تنبؤات الرزديقيين والمنجمين في انتقال الملك من العرب وعودة الدولة الى الفرس وذكر تطبيقهم ذلك على دولة الديلم لكونها في القطرانات النارية كالدولة الساسانية «ولست ادري كيف اثروا دولة الديلم ودلالة انتقال الممر من المثلثة النارية الظهر دلالة على دولة بني العباس وهي دولة خراسانية شرقية (١)

وكان من اثر هذه العوامل كلها ان اصبحت النظم الادارية في الخلافة العباسية نفس التي كانت متبعة من قبل في الدولة الساسانية من منصب الوزارة وعدد الدواوين الرئيسية وترتيبها والرسوم المعموله فيها والقائمين بامرها وما شاكل بحيث يمكننا ان نستخدم لدرس هذه الناحية من الامبراطورية الساسانية ما افه المؤلفون العرب في الناحية الادارية من الخلافة العباسية (٢)

(١) الآثار الجاهلية ٢١٣

(٢) كريستنسن ١٤٣ و ١٠٨ - ١١٠ - Sykes مج ١ ص ٥٠٠ و مج ٢ ص ٦٦

الفصل الثالث

الكتاب وعمال الدواوين

ظهر طبقة الكتاب في المجتمع العربي ، البيوت الفارسية القديمة التي توارثت الكتابة منذ عهد الآكاسرة ، أكثر الكتاب في دولة الخلفاء من الفرس ، ثقافة الكتاب وصادرها ، الكتب الأدبية الفارسية ونقلها الى العربية ، ما وضع في العربية على غرارها ، وصف الجاحظ لكتاب عصره ، الكتاب في مظاهرهم الخارجية .

.....

من أهم ما ظهر لنظام الديوان من أثر في المجتمع العربي هو ظهور طبقة جديدة لم يكن يعهدها العرب من قبل وهي طبقة الكتاب التي أخذت تظهر في الوجود منذ أواسط العصر الأموي والتي ظلت من أهم العوامل في النهضة الأدبية العربية منذ ظهورها .

ومنصب الكتابة ونقصد بها العمل في الدواوين هنا عمل من أعمال الملك ووجوده تابع ^{لوجود} الدولة ولذلك كان نشوؤه في الإسلام مقارنا لنشوء الديوان وتسرب الأنظمة الإدارية فيه . وقد تابعنا هذه الأنظمة في الخلافة الإسلامية منذ بدء عهدها حتى العصر العباسي الأول التي ظهرت فيه بأكمل صورها وأجلى مظاهرها وإذا تابعنا هذا المنصب في سيره منذ العصر الأول الى أواخر القرن الثاني سنرى انه قطع نفس المراحل التي قطعتها تلك الأنظمة نحو الرقي والكمال فعندما لم يكن يعد الكاتب بشيء في أوائل القرن الأول كان يحسب له الف حساب في أواخر القرن الثاني .

لم تكن الكتابة منصبا من مناصب الخلافة الإسلامية في عهد الراشدين بل لم تكن تعد حرفة خاصة كما أصبحت فيما بعد فكان يتولى الكتابة ، إذا دعت الحاجة اليها ، رجال ممن حذفوا الكتابة والحساب وكانت الأمور تجري بصورة بسيطة تناسب روح العصر والحياة العربية الساذجة . فمما روى عن عمر انه ارسل مع المسلمين الى وقعة نهاوند السائب بن الأقرع

وكان يعرف الكتابة والصاب وقال له ان فتح الله عليكم فاقسم على المسلمين فيثبهم ،
 وخذ الخمس وان هلك هذا الجيش فانهب فبطن الارض خير من طهرها " . (١) وهكذا جرى
 من تبعه من الخلفاء الراشدين .

وكلما تقدم امر الديوان وزاد اعمالها وتقدمت الدولة نحو التنظيم والادارة اخذت
 الكتابة تتقدم شيئا فشيئا حتى اصبح منصب الكتابة من المناصب الرسمية في الدوله وعندما
 نقلت الدواوين الى العربية في اواسط عصر الامويين ازدادت الكتابة بذلك اهمية في
 الدولة ومكانة عند الخلفاء وهكذا في سيرها نحو الكمال حتى تم في اواخر هذا العصر
 تكوين هذه الطبقة كوحدة اجتماعية واول ما يعكس لنا ذلك رسالة عبد الحميد الكاتب
 التي وجهها الى الكتاب مخاطبا اياهم كطبقة خاصة من طبقات المجتمع تربطهم روابط
 الصناعة والفن . ومما يظهر من هذه الرسالة ايضا هو ان الكتاب كانوا يتمتعون في ذلك
 العصر وهو اواخر العصر الاموي بمنزلة رفيعة لم تكن لهم في اوائله اذ يقول في شرف صناعتهم
 " يكتم ينقظم الملك ويستقيم للملوك امورهم ويتدبيركم وسياستكم يصلح الله سلطانهم " .
 الى ان يقول " فموقفكم منهم موقع اسماعهم التي بها يسمعون وابصارهم التي بها
 ينطقون وايديهم التي بها يبطشون " . (٢)

وقد ازداد شرفهم في الدولة العباسية وظهر من صميم هذه الطبقة منصب آخر
 سيطر على الادارة وتغلغل في امور الدولة وشارك الخليفة في القدرة والنفوذ
 بل واستاثر بالحكم احيانا وهو منصب الوزارة الذي لا يخفى اثره في حياة الاسلام والعرب .

(١) ابن الاثير ٠ - ٣ = ١٠

(٢) صبح الاعشى - ١ = ٨٥

ومن يتامل في امر الكتابة والوزارة ويلقى نظرة ولو اجمالية على هؤلاء الكتاب والوزراء القائمين بامر الادارة في دولة الخلفاء يرى ان اكثرهم من الفرس او ينتمون الى اصل فارسي ولم ينحصر ذلك في العصر العباسي الذي اشتهر بصيغته الفارسية بل ترى هذه الظاهرة جلية حتى في العصر الاموي مع ان الامويين قليلا ما كانوا يعهدون باعمال الملك الى غير العرب .

لقد مر معنا ان ديوان العراق بقويت فارسية حتى حوالي سنة الثمانين بعد الهجرة وقلنا ان بعض الدواوين في المناطق الايرانية الاخرى احتفظت بصيغتها الفارسية ولغتها طيلة العهد الاموي . ولا يخفى انه كان يقوم على ادارة تلك الدواوين كتاب من الفرس من الذين كانوا يقومون باعمالها في العصر السابق للإسلام . ويحدثنا بعض جغرافي العرب من رحلوا في تلك المناطق عن بيوت ايرانية قديمة كانت تتوارث العمل في الديوان منذ عهد الاكاسرة حتى قرون متأخرة في الإسلام . قال ابن حوقل وهو من رجال القرن الرابع " بفارس سنة جميلة وعادة فيما بينهم وفضيلة من تفضيل اهل البيوتات القديمة واکرام اهل النعم الازليسة وفيها بيوت يتوارثون فيما بينهم اعمال الدواوين على قديم ايامهم الى يومنا هذا " .

وعد طائفة من اهل البيوتات هذه التي كان آل المزيان اقدمها واكثرها عددا في ذلك العصر وقال الهمذاني مثل ذلك ووصف بعضها منها ويظهر مما ذكرناه ان هؤلاء الكتاب كانوا يتمتعون بمكانة عالية عند الخلفاء وكانوا يشتملون احيانا في مركز الخلافة ويقومون بتعليم الخلفاء فمما ذكر عن مدرك بن حبيب وهو من آل حبيب احدى هذه البيوتات المعروفة بفارس ان مامون استدعاه للحساب وغيره من وجوه الخدمة وحظي عنده وقراء عليه فمات ببغداد ايام المعتصم واتهم به يحيى بن اكرم (١)

(١) صورة الارض = ٢٩٢ - ٢٩٤ والهمذاني ١٤٧ و ١٤٨

ظهرت في الخلافة الاموية في عهد عبد الملك والحجاج حركة ترمى الى تقليل العناصر
 الدخيلة في الخلافة وافراغها في قالب عربي يناسب وهذه الدولة. ولعل من اجلى مظاهر هذه
 الحركة نقل الدواوين الى العربية وضرب نفود اسلامية . والواقع ان الامويين خدموا بذلك
 اللغة العربية اعظم خدمة كان لها اثر بعيد في انتشار هذه اللغة .
 ولكنهم لم يوفقوا في جهودهم المبدولة لتقليل العناصر النير العربية في الدولة
 الاوقيا (١) اذ لم يلبث الكتاب ان حذفوا العربية ولم يحض زمن حتى سيطروا على الديوان
 والاعمال الادارية مع فارق انهم كانوا يكتبون ويصبون بالعربية في هذا العهد .
 فاذا القيت نظرة عامة على الخلافة الاموية تجد ان جل كتابهم ينتمون الى اصول غير عربية
 كعبد الرحمن بن دراج كاتب معاوية، وابو الزعيزعة الذي كان على ديوان الرسائل في عهد
 عهد الملك بن مروان، وشعيب النعماني كاتب الوليد على ديوان الخاتم، وجناح كاتب
 على ديوان الرسائل، ونفيع على المستقب، وسميع كاتب مسلمة، والليث بن الجارقي على ديوان
 الرسائل، ونعيم بن سلمة على ديوان الخاتم، والليث بن ابي فروة، واسماعيل بن ابي حكيم
 من كتاب عمر بن عبد العزيز، وسالم بن عبد الله كاتب هشام ابن عبد الله، وابنه عبد الله
 بن سالم كاتب الوليد بن اليزيد، وعمرو بن الحارث متولي ديوان الخاتم ليزيد بن الوليد
 الناهر، وعثمان بن قيس على ديوان الرسائل لمروان بن محمد . واخيرا عبد الحميد الكاتب
 امام الكتاب وصاحب الطريقة المشهورة في الكتابة العربية، وابن المقفع صاحبه وان كان من
 المضمين . هذا في العهد الاموي مع تعصبهم للعرب فكيف في الدولة العباسية ولم يكونوا يتعصبون
 الا للاسلام .

كانت الكتابة والعمل في الدواوين وخاصة ديوان الخراج وامثالها من الدواوين المالية يتطلب ثقافة راقية ومعارف واسعة وتعمل الكاتب لا للكتابة في المواضيع المختلفة التي تطرأ للخلافة فحسب بل لها ولغيرها من اعمان الديوان كالحساب والمساحة ومعرفة اصول الخراج وسكك البرد وما شاكل وكان ذلك من اهم الاسباب في قصر الكتابة ثم الوزارة فيما بعد على الفرس وعلى الذين كان لهم سابق معرفة بتلك الانظمة والاعمال .

قال الاستاذ احمد امين في بيان الوزارة في العصر العباسي " وهذه القدرة الكتابية التي كان يشترطها الخلفاء في الوزير كانت من اكبر الاسباب في قصر الوزارة على الفرس غالبا - فالعرب كانوا اهل فصاحة لسانية اكثر منهم اهل بلاغة كتابية . ولعل هذا هو السبب في انهم وضعوا للفصاحة كلمة مشتقة من اللسان فقالوا رجل لسن اذا كان ذا بيان وفصاحة ولم يشفقوا مثل ذلك من الكتابة . والحق ان القدرة الكتابية كانت عند الفرس ابين منها عند العرب وحتى في الدولة الاموية كان اظهر الكتاب الفنيين من الفرس ايام عبد الحميد الكاتب وسالم مولى هشام . وكان العربي يفخر بالسيف واللسان لا بالقلم قال يزيد بن معاوية يعدد فضل بيته على زياد بن ابيه " لقد نقلناك من ولاء ثقيف الى عز قريش ومن عبيد الى ابي سفيان ومن القلم الى المنابر " (١) وقال جرجي زيدان في سبب ازدهار العرب للتعلم والمهنة في ذلك العصر ما يلي = " فالعرب اشتغلوا عن العلم في اول دولتهم بالرئاسة والسياسة للاسباب التي قدمناها وما زالوا هم اهل الدولة وحاميتها واولى سبلاتها الى اوائل الدولة العباسية فتولد فيهم بتوالي الاجيال الانفة من انتقال العلم لانه صار من جملة الصنائع - لاهل الرئاسة يستنكرون من الصنائع والمهنة - وكانوا اذا راوا عربيا يشتغل في اللغة او التعليم عابوه وقالوا " انه يشتغل بصناعات الموالى " .

ومن اقوالهم " ليس ينهني للقرشي ان يستغرق في شيء من العلم الا علم الاخبار واما غير ذلك فالنتف والشذر من الفول " وورجل من قرشي بفتى من ولد عتاب بن اسيد وهو يقرأ كتاب سيويه فقال " افلكم علم المتاديين وهمة المحتاجين " (٢)

ووصف الصطخرى دواوين الخلافة في عصره وقال " والفرس هم شحنة دواوين الخلافة والعمال الذين بهم قوام السياسة فمن الوزراء وسائر عمال الدواوين فمنهم البرامكة وآل ذي الرياستين والى يومنا هذا من المادرائيين والغير يابيين وسائر شحنة الخلافة من اولاد السرس الذين انتقلوا الى السواد في ايام الاكاسرة فاقاموا في ارض النبط " (٣)

وقال في موضع اخر وهو يصف خراسان " ومنها عامة قواد الخلافة وكتايبها بالعراق وولاية خراسان ومنها ائمة من الفقهاء والادب معروفون " (٤)

ثقافة الكتاب ومصادرها: نشر الكتاب منذ بدء عهدهم في الاسم انهم بحاجة شديدة الى معارف اوسع من معارف معاصريهم وهذا ما كان يتطلبه منهم عملهم من اطلاعات فنية او معلومات ادارية تساهدهم للقيام بوظائفهم في الديوان او ما اوجبتهم لهم مكانتهم من الدولة ومنزلتهم عند الخلفاء من العلوم والاداب. فعندما تقدمت الدولة في الحضارة وال عمران وظهر في الانظمة الادارية ما ظهر من التنوع والاتقان لم يقنع من الكتاب ايضا بثقافة ساذجة ومعلومات ضيقة. لقد عرضت في ذلك العصر بواعث كثيرة للخلافة وزادت اعمال الملك والسلطان مما جعل من الضروري وجود كتابفنانين يستطيعون ان يديروا امور الدواوين بطريقة تجارى روح الدولة وروح حضارتها فوجب على الكتاب ان يكون ذا بصيرة تامة في كل موضوع يعرض للخلافة ويكتب فيه.

(٢) تاريخ التمدن الاسلامي ٣ = ٥٠ = ٥١ (٣) المسالك والممالك = ١٤٩

(٤) الادب السلطانية ١٧٩ المسالك والممالك : ٢٦٢

اضف الى ذلك ان الكاتب في ذلك العصر كان جليسا امراء ونديم الخلفاء والخلفاء
 في ذلك الحين كانوا يعيشون عيشة كسرية يراعى في مجالسهم كلما وجب رعايته في مجالس
 الملوك ومحاضر الجبابرة من الاداب والرسوم ولذلك كان على الكاتب علوة على معرفة
 اداب المعاشرة ورسوم المنادمة ان يكون على جانب عظيم من الظرافة ولطف الحديث عارفا بلطائف
 الحكايات ونوادير الامثال جامعا لمعلومات متفرقة في مختلف نواحي الحياة يستطيع بها ان يتكلم في
 كل موضوع يطرح في حضر الخليفة ويجيب عن كل سوال يوجه اليه . وهو مع ذلك وسيط بين الملك
 وعرضه ^{مجلسه} فيجب ان يكون في طبعه نظرينا سب طباع الملوك ونظرينا سب طباع العوام ليعامل كل من
 الفريقين بما يوجب له .^٥ ر.الاداب السلطانية : ١٧٩

ولكن من اى المصادر استمد الكتاب مواد ثقافتهم هذا فلم يحوي الادب العربي في عصر
 نشوء هذه الطبقة الا على قصائد او روايات جاهلية او اسلامية تروى شفويا وهذه الاشعار والروايات
 لم تكن تشتمل على ما احتاج اليه الكتاب من قواعد الملك والسياسة او انواع الادب ، وما شاكل
 فان كان لها اثر كبير فسي تثقيف السنتهم فلم تساعدهم كثيرا في تثقيف عقولهم . ولم يعن
 الكتاب لما كان اهل عصرهم يعنون به من المعارف والعلوم الاسلامية كالفقه والحديث والتفسير
 وما الى ذلك اذ لم تكن لها علاقة بما احتاجوا اليه الا بقدر ما يدخل منها تحت الادب =
 فقلما تجد احدا من الكتاب برع في هذه العلوم او ورد اسمه بين المحدثين والفقهاء والمفسرين
 وامثالهم . (١) فكان من الطبيعي والحالة هذه ان يولوا شطر الادب الفارسي ويفذون عقولهم
 بما قد اعد في هذا الادب لتثقيف هذه الطبقة في العصر الساساني من كتب مؤلفة او رسائل محفوظة
 في الادب السلطانية وسياسة الملوك او في الحكم العملية ومحاسن الاخلاق او في فنون الكتابة
 ورسوم العمل في الدواوين ^{في} او لاغير بذلك وهذا ما حدث بالفعل ،

الكتب الادبية الفارسية

ونحن وان لا نستطيع ان نذكر هنا بالتفصيل كلما وصل الى العرب من الكتب الفارسية في حقل الادب واصبحت من مصادر الكتاب فيما بعد الا انه من الواجب علينا ونحن ندرس ثقافتها الكتاب ان نلقى نظرة اجمالية على طبيعة هذه الكتب ولوعها علها تساعدنا على تحليل عناصر هذه الثقافة وفهم اتجاهاتها . وقد ذكرنا فيما كتبناه سابقا كمقدمة لدرس العلاقات التاريخية بين الادبين الفارسي والعربي ما يغنينا عن الاطالة هنا .

مما يدخل تحت الادب قسم من الآثار الساسانية التي كانت مشتملة على تاريخ ايران والمناطق الداخلة في الحكم الساساني ومما وصل الى العرب من هذا القيد كتاب " خدای نامه " وهو تاريخ عام للدول الايرانية منذ اقدم عصورها حتى اواخر العصر الساساني وكتاب صور ملوك بني ساسان وهو تاريخ صور للدولة الساسانية فيه صورة كل ملك من هولاء الملوك مع شي من سيرهم وما روى من اقوال الماثورة عنهم وما شاكل وكتاب اخرى لا نطيل في ذكرها (١) ويدخل في هذا النوع القصص التاريخية او السير وهي الكتب الروائية الموءلفة في سير بعض الملوك او الابطال المشهورين في تاريخ الدولة الساسانية ككتاب (بهرام جويين) وكتاب (شهر برار و ابرويز) وكتاب (بهرام ونرسی) وكتاب (سيرة اردشير) (سيرة انوشروان) وما الى ذلك (٢)

ومن الكتب الفارسية التي لها اهمية كبيرة في الادبين البهلوي والعربي مما تلك الكتب التي كانت تدور حول الاخلاق او الادب الاخلاقي . ومن يتامل في الادب البهلوي الساساني يرى ان هذا النوع من الكتب يعد من اهم اقسام هذا الادب .

(١) راجع مقالتي (مقدمة لدرس العلاقات التاريخية بين الادبين الفارسي والعربي) ص ٢٦ - ٣٤

(٢) نفس المصدر ٥٥ - ٥٧

وقد بلغ عنايتهم بهذه الناحية من الأدب بحيث ترجموا إلى اللغة البهلوية بعض الآثار الهندية أيضا . وقد ذكر ابن النديم ذيل عنوان " الكتب الموهلة في المواعظ والاداب والحكم (١) اربعا واربعين من هذه المؤلفات يرجع قسم كبير منها إلى اصول فارسية والقسم آخر منها تحت تأثير الكتب الفارسية ويظهر من القائل في هذا القسم من الفهرست مدى انتشار هذه الكتب بين العرب والمسلمين في عصر تدوين الكتب العربية (٢) ومن هذا القبيل نوع آخر من الكتب البهلوية التي كانت تبحث في الاخلاق من الوجهة الرشدانية والتي يمثلها في الأدب العربي تلك الطبقة من الكتب التي اشتهرت باسم (المحاسن) كما سنفصل ذلك فيما بعد .

ولعل أكثر الآثار الفارسية اتصالا بثقافة الكتاب هو ذلك النوع من الكتب والرسائل الدائرة حول آداب الملوك وقواعد الملك والسياسة التي كانت توجد بكثرة في الأدب البهلوي وكان انتشارها عظيما بين العرب في القرنين الثاني والثالث للهجرة . كان الملوك الساسانيون يدونون تجاربهم في حقل السياسة والتدبير ويتوارثون فيما بينهم ما سلفه السلف من قواعد الإدارة والملك وبذلك ظهر في الأدب الساساني عدد كبير من الآثار المشتملة على هذا النوع من المعارف والمنسوبة إلى أحد من هؤلاء الملوك . وهذه الآثار كانت في الأغلب بصورة رسالة كتبها الملك إلى ابنه أو وصية اوصاه بها أو عهد تمهدها إليه تذكر من هذا القبيل ما عرف باسم رسالة كبرى امرويز إلى ابنه شيرويه (٣)

Inostranzen

١ في الفهرست ٣١٥ (٢) راجع ص ٣٧ - ٥٠

(٣) راجع ما كتبه عن (ابن قتيبة وعيون الاخبار) ص .

ويظهر من المسعودي ان هذه الرسالة كانت تحوى على عدة مراسلات متبادلة بين كسرى
 وشيرويه (١). (وعهد قياد الى ابنه) (٢) لو كتاب كسرى انوشروان الى ابنه هرمز (٣) وكتاب
 (وصايا اردشير بابكان الى ابنه ساويو) (٤) اضافة الى ذلك قسما من الكتب المولفة في انواع الفنون
 والاداب التي كانت تتطلب من ابناء الاستوقراطية الساسانية في اداب المعاشرة والرسوم والقواعد
 المرعية في مجالس الملوك او في الطبقات العالية وانواع الرياضات المستحسنة والمتداوله
 في ذلك العصر كالرمايه والفروسية واللعب بالبولجان وما شاكل مما كان موضوع كتب امثال
 كتاب الاثين (٥) وكتاب التاج (٦) وغيرهما من الكتب .

ذكرنا في الفصل الاول من هذا الكتاب شيئا عن العناية التي كان يبذلها الكتاب في
 العصر الساساني لافراغ منشآتهم في قالب فني واسلوب ادبي طبقا للقواعد المرسومة في ذلك العصر
 ونزيد هنا على ما ذكرناه سابقا ان مراعاة الاسر الفنية لم تكن مقتصرة في الرسائل الديوانية
 بل كان يراعى هذا الاسلوب حتى في الكتب والرسائل النيرة ديوانية كما لاحظ ذلك العلامة نلدكه
 في درسه لكتاب خداعي نامه (٧) وكما نستفيد ذلك من قول الجاحظ حينما قال نقلا عن الشعوبية .
 ودون من احتاج الى العقل والادب والعلم بالمراتب والعبور والمثالث والالفاظ الكريمة والمعاني الشريفة
 فلينظر الى سير الملوك (٨) هذا ولكن ولم يظهر الاسلوب الفني في هذه الكتب بمثل ما ظهر في
 في نوع اخر من الآثار الفارسية التي وصلت الى العرب وهي الخطب التي كان يلقيها كل ملك من
الملوك الساسانيين عند اعتمادهم على عرش المملكة او الرسل التي كانت تكتب عنهم الى الرعية

(١) مروج الذهب ٢ = ٣٣٢ (٢) الفخرى لابن الطقطقي = ٧٩

(٣) الفهرست ٣١٨

(٤) الفهرست = ٣١٨ (٥) ابن قتيبه وهيون الخبار (٦) ابن قتيبه وعيون الخبار

(٧) *Iranian Influence* ١٤٦ - ١٤٧

(٨) البيان والتبيين ٣ - ١٠

للساسانيين عند اغتلاصهم على عرش المملكة او الرسائل التي كانت تكتب عنهم الى الرعية
او الى ملوك الاطراف في حوادث هامة كانت تحدث لهم او في المملكة كفتح بلاد او تغيير في
امر الملك او استبشار بولادة ولد لهم وما الى ذلك من المواضيع التي تعد هامة في العرف .
وكانت هذه الرسائل والخطب تدون في الديوان وتحفظ في الخزانة . وقد تسربت منها الى
التواريخ الساسانية ويظهر انها وصلت الى العرب بواسطة هذه التواريخ الساسانية
ايضا وكانت معروفة في القرنين الثاني والثالث للهجرة . وقد حفظ لنا بعض التواريخ العربية
نتفا من هذه الرسائل والخطب وهي لانتزان تحتفظ بشيء من اسلوبها الفني (١)
نذكر من ذلك مثلا الخطبة التي القاها هرمز بن كسرى انوشروان عند عقد التاج على راسه
(٢) والكتب التي كتبتها الى العامة بيوران بنت كسرى ابرويز حين ملكت واعلمتهم
ما هي عليه من الاحسان اليهم وذكرت حال من هلك من اهل بيت المملكة وما الى ذلك (٣)
وكتاب كسرى ابرويز في الفتح عندما غلب على خصمه بهرام جودين (٤) وما شاكل
من الرسائل والخطب التي تجد ذكرها في التواريخ . ويدخل ضمن هذه القطع الادبية ما رويت
من توقيعات الاكاسرة وهي ما كانوا يكتبونها تحت الفص المرفوعة اليهم او من الحكم
الماثورة عنهم وهي عبارات قصيرة مؤلفة بطريقة فنية مشتملة غالبا على مواضيع اخلاقية
او في المحكمة العملية .

وقد انتشرت هذه الكتب والرسائل والخطب الفارسية بين المتأدبين والكتاب في العصور
الاولى الاسلامية فترجموها الى العربية . ودونها المؤلفون في كتبهم .

١ - *Noaldoko* في صفة محمد الطبري
(١) مروج الذهب ٢ - ١١٩ (٢) رسائل الجلفاء (٣) ١٢٧ (٤) راجع الفهرست - ٤٤٤

(٢) الاخبار الطوال : ٧٧ - ٨٠
(ب) الفهرست ٤٢٤

(٣) الطبري المجلة الاولى : ١٠٦٤

(٤) الحسن والسادى : ٤٨١

وعد السعدي في مروج الذهب من الآثار الفارسية التي أوردها في كتبها السالفة،
 تلك الكتب التي اتلفت ولم تصل إلينا؛ أخبار ملوك الفرس وسيرهم ووصاياهم وعهودهم
 ومكاتبهم وتوقيعاتهم وكلامهم عند عقد التيجان على رؤسهم ورسائلهم (١)
 وقال ابن المدبر في رسالته العذراء التي تبين فيها أصول البلاغة في كتابة الدواوين
 وما يجب على الكاتب معرفته مخاطباً إياه " وانظر في كتب المقامات والخطب ومحاورات
 العرب ومعاني العجم وحدود المنطق وأمثال الفرس ورسائلهم وعهودهم وتوقيعاتهم وسيرهم
 ومكاتبهم في حروبهم (٢)

بعد نقل الآثار الفارسية إلى العربية

يظهر أن أول ما بدأت هذه الآثار تتسرب إلى العربية كان عندما أخذ الكتاب
 يشعرون أنفسهم مع تقدم أمور الدولة بحاجة إلى ما يؤهلهم للقيام بواجبهم وكان من
 هذه الطبقة أو ممن ينتمون إليها بسبب من قاموا بنقل هذا القسم من الآثار الفارسية
 إلى العربية كابن المقفع والحسن بن سهل والفضل بن سهل وجبله بن سالم وأمثالهم من
 المترجمين الكتاب (٣) وقد عمنوا بحفظ هذه الآثار ودرسها عناية بالغة وبلغ من
 اهتمامهم بها أن أفراداً من أهل الأدب قاموا بنظم بعض هذه الكتب بالعربية فيحدثنا
 ابن النديم^ك أحمد بن يحيى بن جابر الجالدي وهو من النقلة من الفارسي إلى العربي
 مترجم عهد أردشير بشعر (٤) ويقول عن إبان بن عبد الحميد اللاحي أنه اختص بنقل الكتب

(١) مروج الذهب - ٢ - ٢٣٩ (٢) رسائل البلاغ - ١٧٧

(٣) راجع الفهرست ٢٤٤ (٤) الفهرست ١٦٤ (طبع مصر)

المنشورة الى الشعر المزدوج وعد مما نقله شعر اكتاب كليله ودمنه وكتاب سيرة اردشير وكتاب سيرة انوشروان وكتاب بلوهر ووردانيه وكتاب رسائل وكتاب علم الهند . وكان ياعنه على ترجمة هذه الكتب المنقولة رجال من طبقة الكتاب والوزراء فروى ان يحيى بن خالد اعطاه عشرة الاف دينار لنظم كليله ودمنه واعطاه الفضل بن يحيى خمسة الاف دينار وذلك ليسهل عليهم حفظه (١)

ولم ينصر عمل الكتاب واهل الادب معذفي ذلك العصر بنقل هذه الكتب وافراغها في قالب الشعر ودرسها بل اخذوا بوضع كتب في العربية على غرارها مستمدة مطالبها من مطالب هذه الكتب حاوية نفس المواضيع موضوعة في هيئة اكثر ملائمة للبيئة العربية الاسلامية . ولعل من الخير ان نثير الى بعض هذه الكتب ليرى القارى كيفية تطور كتب فارسية زردشتية الى كتب عربية اسلامية .

نذكر من هذا القبيل مثلاً كتاب التاج المنسوب الى الجاحظ والجاحظ وان لم يدخل في خدمة الديوان الاثلاثة ايام (٢) وهذه المدة القليلة لا تكفي لعدة من الكتاب الا انه يشارك هذه الطبقة **معي** ثقافتها وقف يكون هو خير ممثل لامتزاج الثقافات في عصره . فمن يقرأ هذا الكتاب ويتامل في مواضيعه وترتيبه ويقارنه بغيره من الكتب العربية الموءلفة في ذلك العصر او يقارنه بغيره من كتب الجاحظ نفسه لا يستطيع الا ان يرى الفرق عظيماً بينه وبينها .

وليس هذا الفرق الا ان هذا الكتاب جديد في العربية كالجدة لا من حيث الموضوع فقط بل من حيث الصورة والهيئة حتى والاسم ايضاً .

(١) الرقاعي بمصر المأمون ١ - ٤٣٣ (نقلا عن ابي الفرج الصبغاني والصولي .

يدور الكتاب كما يظهر من اسمه على اخلاق الملوك واداب معاشرتهم فوما يختص بهم قال الجاحظ في سبب تأليفه انه لما كانت اكثر العامة وبعض الخاصة تجهد الاقسام التي تجب لملوكها عليها وان كانت متمسكة بجملة الطاعة في الجملة لذلك حرص اداب الملوك في هذا الكتاب ليجعلها العامة قدوة لها واماما لتاديبها (١) وقد اشرنا فيما مر معنا انفا الى كتاب من الكتب الفارسية التي وصلت الى العرب باسم (كتاب التاج) او رد ابن مقفع بعض مقتطفات ^{عن} هذا الكتاب السابق في عيون الاخبار فمما يجدر بالذكر ان هذه المقتطفات لا يخرج في مواضعها عما يدور عليه كتاب الجاحظ مما يقرب الى الذهن ان الجاحظ اعتمد في تأليف كتابه هذا على كتاب فارسي من هذا النوع قد يكون هو كتاب التاج الساساني نفسه كما يجوز ذلك المستشرق الروسي (كراتشوفسكي) (٢) وعلى كل فمؤلف هذا الكتاب متأثر بالصادر الفارسية الواحد كبير وقد يبلغ هذا التأثير مهلغا يخيل الى القارى انه ترجم اقسام من الكتاب من تلك المصادر مباشرة فانه ياخذ احيانا بسرد عادات ورسوم لم يبق لها محل في الاسلام (٣) ونذكر من هذا القبيل ايضا ما وضعه ابن المقفع من الكتب واشتهر باسمه ككتاب اليتيمة والادب الكبير والادب الصغير . فان كان كتاب التاج السابق الذكر يمثل نوعا من الكتب البهلوية او المؤلفات في اداب الملوك والرسوم المتبعة في مجالسهم فكتاب ابن المقفع يمثل في الغالب ذلك القسم من الادب البهلوي الذي كان يرمي الى تهذيب النفس وتذكية الاخلاق ويحتوى على ادب السياسة (٤) وقد كان هذا النوع من التأليف ايضا جديدا في اللغة العربية واستشهد بذلك كل من كتب عن ابن المقفع ، فان ابو الفضل احمد بن ابي طاهر بعدما يصف اليتيمة بالبلغة و

(١) التاج في اخلاق الملوك ٢ (٢) راجع ذلك في رسالته التي بعثها الى احمد زكي باشا صحح كتاب

التاج التي طبعت في مقدمة هذا الكتاب صفحة ٦٨

(٣) راجع لذلك مثلا ، صفحة ١٤٦ و صفحة ١٦٠ (٤) ٥٨ - ٥٩ *Inostranzen*

وحسن التأليف" فان الناس جميعا مجمعون انهم يعبر احد عن مثلها ولا تقدمها من الكلام شيء قبلها" (١) ولا يجد القارئ في هذه الكتب اي اختلاف في المطالب والمواضيع من ما يراها في الكتب الاخلاقية الساسانية . وقد ادت تلك المشابهة العظيمة التي كانت موجودة بين هذه الكتب وبين اشباهها في اللغة البهلوية بعض المؤلفين الى عدّها من الكتب المنقولة فروي عن الباقاني ان كتاب اليتيمة منسوخ من كتاب بزرجمهر للحكمة (٢) بل رعدا ابن النديم مع كتابي الادب الكبير والادب الصغير ضمن الكتب التي نقلها ابن المفسن من الفارسية (٣) ويؤيد ذلك ما تراه في هذه الرسائل مما يخالف الكتب الادبية العربية من حيث السلوب والترتيب تمام المخالفة فلم تجد فيها استشادا بشعر العرب ولا تمثلا بامثالهم او رواية لحكمهم ومواعظهم او ذكر فصاحتهم والاشارة الى ايامهم او الى اي شيء اخر يتعلق بحياة العرب (٤) حينما لم يخل كتاب عربي من ذلك .

وهناك نوع اخر من الكتب التي ازدهرت في الادب العربي تحت تاثير ما ترجم من الادب البهلوي من هذا القبيل وهي الكتب التي اشتهرت في الاسلام باسم " المحاسن " او المحاسن والخذاد والمحاسن والساوي فيما بعد . ولمستشرق الروسي اينوستانوف بحيث طريف في هذه الناحية من الادب العربي انقل قسما منه بالتلخيص = يعتقد المستشرق المار الذكر ان عمر بن الفرخان الطبري نقل كتابا من البهلوية الى العربية سمي باسم (كتاب المحاسن) وهو اول كتاب من نوعه في الادب العربي ويمثل تلك الكتب الادبية التي كانت تشمل على مواضيع اخلاقية من الوجهة الدينية الزردشتية وعمر بن الفرخان هذا كان من طبرستان ثم انقطع الى يحيى بن خالد بن برمك ثم الى الفضل بن سهل (٥)

(١) رسائل البلاغ ١١٥ نقل عن كتاب المنثور والمنظوم المحفوظ بدار الكتب المصرية
 (٢) ابن المقفع لخليل مردم - ٦٠ (٣) الفهرست ١١٨ (٤) ابن المقفع لخليل مردم ٦٦
 (٥) تاريخ الحكماء للقفاي ٣٤٢

وقد أصبح هذا الكتاب فيما بعد مثالا للكتب التي وضعت من هذا القبيل واليك ما يقوله
 اينوسترانزف *Inostranzy* : تجد في الفهرست كتبا متعددة بهذا الاسم فمنها ما نسب
 الى ابن قتيبة (١) ولا شك انه الفبعد كتاب عمر بن القرخان فان ابن قتيبة اشهر في اواخر
 عصر المأمون وازدهر انتاجه الادبي في القرن التاسع للميلاد . ولا يخفى اهتمام ابن قتيبة
 ايضا بالادب الادبية الفارسية وهذا ما يحملنا على القول بان كتابه (المحاسن) لم يخل من
 تلك العناصر وانه اول تقليد لكتاب عمر بن الفرخان . . ومما يجدر بالذكر ان كتابا بهذا
 العنوان نسبت الى المؤلفين الشيعة كابن نصر محمد بن مسعود العياشي الذي نسب اليه تاليف
 كتاب (محاسن الاخلاق) (٢) وابى عبد الله محمد بن خالد البركى الذي ذكره ابن النديم
 كتاب المحاسن (٣) ولا جدال في العناية التي كان يظهرها المؤلفون الشيعة الى المآثر
 الفارسية . ونسب كتاب باسم (المحاسن) ايضا الى مؤلف باسم ابن الهارون (٤)
 الذي ورد اسمه في الفهرست كمؤلف كتب في الادب ونسب اليه ابن النديم كتابا باسم
 كتاب الادب .

وكما ذكرنا فيما مر معنا سابقا كان لك كتاب من هذا النوع الى ما يدور حول الادب
 علاقة تامة بالمآثر الفارسية . ومن المحتمل ايضا ان تكون تلك العناصر الفارسية بموضوع كتب
 دعيت باسم (محاسن الادب) ككتاب محاسن الادب للصفهاني مثلا . ونحن نعتقد ان كل
 هذه الكتب بما فيها كتاب المحاسن لعمر بن الفرخان كانت مشتقة على مواد فارسية . . وقريب
 من هذا النوع قسم اخر من الكتب الادبية التي تدور حول محاسن الاخلاق واضدادها

(١) الفهرست ٧٧ (٢) الفهرست ١٩٥ (٣) الفهرست ٢٢١ (٤) الفهرست ١٤٥

ككتب المحاسن والاضداد او المحاسن والساوى . ولا نجد كتبا بهذا الاسم في الفهرست
الا اننا نعرف من هذا النوع كتابا لابراهيم بن محمد البيهقي الف في اوائل القرن العاشر للميلاد
باسم كتاب المحاسن والساوى وكتبا باخر باسم المحاسن والاضداد الذى نسب الى الجاحظ .
ومعلوم ان هذين الكتبا بين يرجعان الى اصل واحد ومن المحتمل ان لم يهمل في كتب
المحاسن ايضا ذكر الاضداد .

واذا راجعنا الى الادب الفارسي الرزدشتى نرى ان هذه الطريقة اى مقابلة الاضداد
شايح^{عنه} مستفيضة فيه وفترى في الكتب الاخلاقية الرزدشتية الاوصاف والاعمال الحميدة
تقابل دائما بما يفاها من الاعمال والاصناف الذميمة وما يطلعون عليه بكلمتي
(شايده و نفايده) ومن المعلوم ان كتبا من هذا القبيل كانت معروفة في عصر يقع بين
القرنين السادس والتاسع للميلاد . ومقارنة هذه الاثار المملووية مع الكتب العربية
من هذا النوع تحصل لنا فكرة عن طبيعة الحضارة في ذلك العصر الذى دوت فيه تلك
الكتب وعن خصائصها الرئيسية . وبعبارة اخرى نقف من خلال هذه الكتب على تلك الروابط الثقافية
والادبية الوثيقة التي كانت تربط الامتين العربية والفارسية وعلى العلاقات التي كانت توجد
بين الديانتين الرزدشتية والاسلامية " (١)

ومن هذا القبيل من الكتب التي وضعت في العربية على غرار ما نقلت من الفارسية ما
وضعه سهل بن هارون وهو من اعلام كتبا بصره ويظهر ان جهوده كانت متجهة نحو الكتب القصصية
فقد عدله ابن النديم خمس من هذه الكتب منها كتاب ثعلبة وعفراء الذى وضعه على مقال كليله ودمنه

(١) راجع في ذلك *Iranian Influence* ص ٠ - ٨٠ - ٨٥

(٢) الفهرست ١٢٠ ومروج الذهب ١ - ١٥٩

ولاشك انه كان في عسائر كتبه القصصية ايضا متأثرا بالكتب المنقولة كما يظهر ذلك من اسمها
وعناوينها . والقارى المتامل في الادب العربي وخصوصا ما اليه من الكتب الادبية في القرنين ال
الثاني والثالث للهجرة يرى هذه الظاهرة جلية ويجد امثالا متعددة لهذا النوع من الكتب لا نظيل
هنا يذكرها اكثر من ذلك .

وقد ابلغ مقدار تاثر المؤلفين للكتب العربية بمصادرهم الفارسية بدرجة اختاروا لكتبه
اسامي فارسية احيانا ويظهر ذلك جليا بمراجعة الفهرست نذكر هنا مثالا لكتاب ^{من} ابي عبيده
الريحاني (١) كتاب ادب جوانشير وكتاب كيلهراسف وكتاب مهرازرجن ^{جتنى} (٢) واهمها
كتاب روشنائى نيك (٣) الذى يطابق اسمه كتابا في الادب البهلوى بهذا الاسم
من نوع الكتب الاخلاقية الرزقشية ويقراخي الفارسية باسم (روشنائى نامه) وهو
اسم كتاب الفه ناصر خسرو من شعراء القرن الخامس لا يخرج في موضعه عما ذكرناه
ومن كتب ابن المقفع كتاب الاداب الكبير الذى عرف باسم " ماه فراجشفس " (٤)
ولا نحتاج ان نكرر هنا ان كتاب التاج المنسوب للجاحظ ايضا ماخوذ اسمه من كتاب بهذا الاسم
في الادب البهلوى .

ولعل من الصواب بعد ان القينا نظرة سريعة على ما انتجه المؤلفون في القرون
الاولى الاسلامية في حقل الادب ومدى تاثرهم بمن سبقهم في هذه الناحية ان نرجع الى هؤلاء
المؤلفين انفسهم لنرى كيف كانوا ينظرون الى موقفهم هذا وكيف كانوا يقيسون انفسهم باسلافهم .
قال ابن المقفع وهو من اجل ادباء عصره بلاخلاف بعد ان وصف الماضين بالعلم والبلغة
والفضل وتاليف الكتب التي كفوا بها موونة التجار ما ياتي "

Unstranzel

(١) الفهرست ١١٩ (٢) راجع في هذه الكلمة *المعجم* ٤٣ - (٣) لم يستطع فلوكل

في طبعه للفهرست قراءة هذه الكلمة للتحريف الواقع فيه راجع لريادة ايضاح هذا الكتاب

الفصل السابع ص ٨٩ - ٩١

(٤) على فراغ *فهرست* و *Justi* و *Huffmann* راجع *Just.* ص ٥٨

و فمنتهى علم عالمنا في هذا الزمان انما اخذ من علمهم وغاية احسان محضنا ان يقتدى بسيرتهم
واحسن ما يصيب من الحديث محدونا ان ينظر في كتبهم فيكون كأنه اياهم يحاور ومنهم يستمع
غير ان الذي نجد في كتبهم هو المنتحل (السختر) من آرائهم والمنتقى من احاديثهم ولم نجد
غادروا شيئا يحدوا = ف (١) بليغ في صفة له مقالا لم ^{يسبقه} ~~يقفه~~ اليه لا في تعظيم الله عز وجل
ولا في تفسير الدنيا وتزهيد فيها ولا في تحرير صنوف العلم وتقسيم اقسامها وتجزئة اجزائها
وتوضيح سبلها وتبيين ما عجزها ولا في وجوه الادب وضروب الاخلاق فلم يبق في جليل من الامور
لغائل بعدهم مقال " (٢) وقال الجاحظ في كتاب له في وصف الكتاب " ولولا ما قسمت لنا الاوائل
في كتبها وخلدت من عجيب حكمتها ودونت من انواع سيرها حتى شاهدنا بها ما غاب عنا وفتحنا
بها كل مستغلق كان علينا فجمعنا الى قليلنا كثيرهم وادركنا ما لم نكن ندركه الا بهم لقد خس
حظنا من الحكمة وضعف سببنا الى المعرفة (٣) هذا وقد احتفظت هذه الناحية من الادب العربي
بصفتها الفارسية طيلة قرون وعرفت بذلك ايضا فمن قول ابن الطقطقي " وتختلف علوم
الملوك باختلاف آرائهم فاما ملوك الفرس فكانت علومهم حكما ووصايا وادابا وعلومهم وهندسة
وما اشبه ذلك واما علوم ملوك الاسلام فكانت علوم اللسان كالنحو واللغة والصنم والتواريخ
حتى ان اللحن كان عندهم من افحس عيوب الملك وكانت منزلة الانسان تعلق عندهم بالحكاية
الواحدة وبالبيت الواحد من الشعر بل باللفظة الواحدة (٤)

اطنك بعد ان قرأت ما مر معنا في طبقة الكتاب واتجاهاتهم وما نقلوه من الكتب الادبية الفارسية
وما اظهروه من الاهتمام والعناية بهذه الكتب من مختلف النواحي توافق معي في القول بان هذه الكتب
الفارسية كانت من اهم العناصر المكونة لثقافة الكتاب في عصر اخذت هذه الطبقة تظهر في
المجتمع العربي وفي عصر كان لها المكانة الاولى في الحكم بعد الخلافة وان اردت زيادة توضيح
لا في ثقافتهم فحسب بل فيها وفي اخلاقهم واقوالهم ونظر معاصريهم

(١) هكذا في الأصل (٢) الدرة اليتيمة المنشورة في مجلة المقتبس المجلد الثالث ١٧٩

(٣) كتاب الحيوان (٤) الفخر في الاداب السلطانية ٢٢

من العرب اليهم فاسمع الى الجاحظ ليصف لنا بطريقته المصهودة كتاب عمره نجيد فيه كثير من المعلومات لنا اشقيتها في درسنا هذا .

الجاحظ يصف كتاب عمره

قال الجاحظ " ثم الناشيء فيهم اذا وطئ مقعد الرئاسة وتورك مشورة الخليفة وحجرت السلة دونه وصارت الدواة امامه وحفظ من الكلام فتيفه ومن العلم ملحه وروى لبزرجهر امثاله ولارديشير عهده ولعبد الحميد رسائله ولابن المقفع ادبه وصير كتاب مزدك معدن علمه ودفتر كليله ودمنه كنز حكيمته ، انه الفاروق الاكبر في التدبير واين عباس في العلم والتأويل " الى ان يقول " فيكون اول بدوه الطعن على القرآن في تاليفه والقضاء عليه بتناضه ثم يظهر فيه ظرفه بتكذيب الاخبار وتهجين من نقل الآثار فان استرجح احدا اصحاب الرسول (٣٤) فتل عن ذكرهم شدقه ولوى عن محاسنهم كشمه وان ذكر شريح جرحه وان نعت له الحسن استثقله وان وصف له الشعبي استحمله وان قيل له ابن جبير استجهله وان قدم عنده النخعي استصغره . ثم يقطع ذلك من مجلسه بسياسة اردشير بايكان وتديبير انوشيروان واستقامة البلاد لآل ساسان فان حذر العيون وتفقدت المسلمون رجح بذكر السنن الى المعقول ومحكم القرآن الى المنسوخ ونفى ما لا يدرك بالعيان وشبه بالشاهد الغائب لا يرتضي من الكتب الا المنطق ولا يحمد الا الواقف ولا يستجيد منها الا السائر وهذا هو المشهور من افعالهم والموصوف من اخلاقهم . "

« ومن الدليل على ذلك انه لم ير كاتب قط جعل القرآن سميره ولا علمه تفسيره ولا التفهيمه في الدين شعاره ولا الحفظ للسنن والادبار عماده . فان وجد الواحد منهم ذاكرا شيئا من ذلك لم يكن لدوران فكليه به طلاقة ولا المحبة (هكذا في الاصل) منه حلاوة ، وان أثر الفرد منهم السعي في طلب الحديث ، والتشاغل بذكر كتب المتفهمين استفذله اقرانه واسترخم³ الامة وقضوا عليه بالادبار في معيشته ، والحرقه في صناعته ، حين حاول ما ليس من طبعه ورام ما ليس من شكله (١)

ولم تظل معرفة هذه الاثار الفارسية منحصرة في طبقة الكتاب بل تعداها الى غيرها فاصبحت جزءا للثقافة العامة في ذلك العصر ومطلوبة خصوصا من الشخصيات التي كانت متصلة بالخلافة كالعمال والمعلمين واشباههم . يحضر عمر بن هبيرة اياس بن معاوية المرزى ليوليه فيسئله هل تقراء القرآن ، وتفرض الفرائض فيقول نعم ويسئله ايضا هل تعرف ايام العرب فيجيبه بالايجاب ثم يقول له فهل تعرف من ايام العجم شيئا فيقول اياس انا بها اعلم فيوليه (٢) ومما قاله الرشيد للكشائي وهو معلم اولاده " يا علي بن حمزة قد احللتناك المحل الذي لم تكن تبلفه همتك فرونا من الاشعار اعفها ومنى الاحاديث اجمعها لمحاسن الاخلاق وذاكرنا با داب الفرس والهند ولا تسرع علينا الرد في ملأ ولا تترك تثقيفا في خلأ (٣) وهكذا نرى الكتب الادبية الموءلفة في العصور الاولى الاسلامية موشحة باقوال الفرس وارايمهم كما انها مشحونة بالامثال والحكم الفارسية .

(١) ثلاث رسائل للجاحظ ص ٤٢ - ٤٣ (٢) عيون الاخبار ١ - ١٨

(٣) ابن ابي الحديد ٤ - ١٣٧ (ضحى ١ - ١٧٣)

س

والحقيقة ان الكتب الادبية تمثل الفرس ومآثرهم بصورة تختلف تمام الاختلاف ^{مع} عما
 يصورهم الكتب الدينية الاسلامية فبينما تنظر هذه الكتب الدينية الى الفرس الزردشتيين
 نظرة مسلم الى مجوس ، تجد الكتب الادبية تمثلهم كقوم ذوى عقول راسخة ومدنية قديمة
 واصحاب علوم واداب جديرين بان يقتضى اثرهم ويدرس اثارهم فتقراخي هذه الكتب امثال
 بزرجمهر وحكم الموء بد وارااء اردشير وانوشروان بجانب ما يروى من اخبار الصحابة واحاديث
 ائمة المسلمين وما الى ذلك من غير ان تشعر بذلك الفرق العظيم الذى يوجد بين هاتين
 الطبقتين من الوجهة الاسلامية.

الكتاب في مظاهرهم الخارجية

ولا يتعجب القارئ بعد ما مر معنا في هذا الفصل والفصول المتقدمة ان يرى كتاب
 الخليفة يتبعون في سلوكهم ومظاهرهم الخارجية نفس الطريقة التي كان يتبعها كتاب الاكاسرة
 فقد كان من رسم ملوك الفرس ان يلبس اهل كل طبقة ممن في خدمتهم لبسة لا يلبسها احد ممن
 في غير تلك الطبقة فاذا وصل الرجل الى الملك عرف بلبسته صناعته والطبقة التي هو فيها
 فكان الكتاب في الحضرة يلبسون لبستهم المعهودة (١) فاخذ كتاب العباسيين نفس الطريقة
 ولبسوا لبسة خاصة يلبسها كل من تعدوا ذلك الى رسوم اخرى بعيدة كل البعد عن حياة العرب والاسلام.
 قال الجيهشارى " ان الفضل بن سهل بن رادان فرج - ذا الرياستين - كان يجلس على كرسي
 مجنح ويحمل فيه اذا اراد الدخول على المامون فيرى ان حتى تقع عين المامون عليه فاذا وقعت
 وضع الكرسي ونزل عنه فمشى وحمل الكرسي حتى يوضع بين يدي المامون ثم يسلم ذو الرياستين
 (١) الجيهشارى ٣ و ٤ (صلى ١ - ١٦٩)

ويعود فيقعد عليه " الى ان فان = الحكيم وانما ذهب ذو الرياستين في ذلك الى مذهب
الاكاسرة فان وزيراً من وزراءها كان يحمل في مثل ذلك الكرسي ويقعد بين ايديها عليه ويتولى
حملة اثنى عشر رجلاً من اولاد الملوك (١) ولا شك انه كان لكل ما ذكرناه في خصائص الكتاب ومن يحذوا
حذوهم في اسلم من اصولهم وثقافتهم ومظاهرهم وما لاحظناه في كلام الجاحظ من حرية الراي التي
كانوا يبديونها في نقد اصول التعمدية الاسلامية وتأييدهم للعقل والمنطق وما شاك اشركبير في
انتقاد المعاصرين اياهم ورميهم بالزندقة والاحاد او بالترعة الشعوبية مما كان يتهم به الفرس
عادة وقد راينا في كلام الجاحظ الذي مر معنا انموذجاً من هذا الانتقاد ويرى المتامل في الكتب
الادبية كثيراً من هذا القبيل . فقول في ابن المقفع انه مر ببديت نار فقال =

يا بديت عاتكة التي تعزل حذر العدا اليه الفواد موكل (٢)

وقال البغدادى في وصفه " هو كاتب بليغ لكنه زنديق (٣) وعندما اراد المنصور قتله كان اقرب
الشتم اليه الزندقة . وقال الضمعي في حق البرامكة .

اذا ذكر الشرل في مجلر انارت وجوه بني برمك

وان تلبت عندهم آية اتوا بالاحاديث عن مردل (٤)

وكان يدعي سهل بن هارون يرزجهم الاسلام لحكمته وعقله (٥) واتهموه بالشعرية والعصبية على العرب (٥)
وكانوا يرمون بالزندقة محمد بن الليث الخطيب وهو من المنقطعين الى البرامكة وابا عبدة الريحاني
وله من الكتب الفارسية ما مر معنا . وقال ابونواس في قصيدة يهجو بها ابان بن عبد الحميد الرحقي عن

لسانه لاشهد الدهر حتى تعان العينان
فقلت سبحان ربي فقال سبحان ماني

(١) الجهشارى ٤٠١ و ٤٠٢ (ضحى ١ - ١٦٩) (٢) عيون الاخبار ١ - ٥١ (٣) خزائن الأرب ٣ - ٤٥٩

(٤) عيون الاخبار ١ - ٥١ (٥) امراء البيان ١٦٢ (٥) الفهرست ١٢٠

الكتابة العربية وتطورها في القرن الثاني

الكتابة في الجاهلية ، النثر العربي في القرن الاول ، تطور الكتابة في القرن الثاني ،

التطور من حيث المعاني والافكار ، التطور من حيث الاسلوب ، الطريقة الحميدية ، بعض ملاحظات .

ولا شك ان الكتابة كانت معروفة عند بعض الافوام العربية ممن اتصلوا بالامم المجاورة تجاريا او

سياسيا او بغير ذلك من العلاقات كما كالتباينة في الجنوب والمناذرة والفساسنة في الشمال ^{نجد} وتجل في

بعض القوائد المنسوبة الى العصر الجاهلي اشارة الى كتاب الحليف مما يدل على انهم كانوا يستخدمون

الكتابة في شؤءهم الاجتماعية (١) اما البدو من سكان اواسط الجزيرة فقد كان ^{خط} خطا الكتابة

عندهم قليلا يناسب مع ما كان لهم من خط من الحضارة . يظننا اصحاب السير والحواريخ انه عندما

جاء الاسلام لم يكن في فريف غير سبعة عشر رجلا وضع نساء يكتبون ويقراون ويستفاد من ذلك ان

الكتابة لم تكن شائعة في العرب شأنها في غيرهم من الامم المعاصرة لهم كالفرس والروم ، فقريش

اهم القبائب العربية واكثرهم تمازجا بالمشعوب الاخرى عن طريق التجارة ، والذين عرب عنهم

انهم كتبوا للنهي لم يكونوا كالذين اشتهروا بالكتابة فيما بعد قال ابن قتيبه ^{في} حنظلة بن ربيعة

انه " كتب للنهي) مرة كتابا فسمى بذلك الكاتب وكانت الكتابة في العرب قليلا (٢)

اختلف الباحثون في الادب الجاهلي في مسألة وجود النثر الفني في العصر الجاهلي كما اختلفهم في اكثر

شؤءون العرب في ذلك العصر فيرى بعضهم ان العرب ^{والله} الجاهلي لم يعرفوا النثر الفني وان كان لهم شعر نظرا

الى ان الشعر اسبق الى الوجود من النثر وادنى منالامنه فالنثر لغة العقل والشعر لغة الخيال والخيال

اسبق الى النمو في حياة الافراد والجماعات من العقل .

(١) راجع في الموسوعة الاسلامية مج ٢ ص ٨١٩ مقالة ^{البحر} للباحث (٢) المعارف لابن قتيبيه ١٥٢

فهناك كما يقوله هؤلاء الباحثون صلة قوية جدا بين الحياة العقلية وحط النثر من القوة والضعف ومن الرقي والانحطاط ، فرقى النثر عند كل امة رهين برقي الحياة العقلية وانحطاط سلطان الفلسفة على العقول ولما كان العرب الجاهلي يعيشون عيشة اولية لم تسمح حياتهم العقلية بان يكون لهم نثر طليق من قيود الوزن والقافية يصف الاشياء كما يشاء العقل لا كما تشاء الاشياء او كما تشاء الطبيعة . (١) وذهب آخرون الى انه كان للعرب قبل الاسلام نثر فني يتناسب مع صفاء اذهانهم وسلامة طباعهم ولكنه ضاع لاسباب اهمها شيوع الامية وقلة التدوين وبعد ذلك النثر عن الحياة الجديدة التي جاء بها السلم ودونها القرآن "لانه ليس بمعقول عندهم - ان يكون لاكثر الامم التي جاورت العرب او عرفوها كالفرس والهنود والمصريين واليونان نثر فني قبل الميلاد باكثر من خمسة قرون ثم لا يكون للعرب نثر فني بعد الميلاد بخمسة قرون (٢)

وللوائح انق لم يصل اليها من نصوص النثر الجاهلي ما يمكننا الاعتماد عليه في درسنا لهذه الناحية من حياة العرب فالظاهر ان ما نسبته مورخو الادب الى الجاهليين من المنشور كان مما اخذ بالمعنى ولو انعمنا النظر في بعضها لما احجمنا عن القول بانها واهية الاسناد ظاهرة التصنع (٣) هذا وقد عمد بعض اساتذة العصر اعتمادا على ما نقله رواة الادب القديم وعلى ما يستفاد من القرآن وهو خير مصدر لفهم الحياة الجاهلية في مختلف نواحيها - الى فرس النثر الجاهلي بطريقة علمية فنتج عن ذلك ما يلي .

١ - كان للجاهلية القريبة من السلم اسلوب مبهج عرف به الكهان وشاع في الحلقات الدينية وما اليها وهذا اسلوب ما نرى امثله منه في السور القرآنية - ولا سيما الاولى منها - وما جعل العرب ينسبون الى النبي الكهانة لما حسبه من تقارب في اسلوب بين هذه الايات وبين ما عهدوه من اقوال كهانهم . (نظر الكلداني ص ٦٧) وهكذا نرى الميل الى التسجيع باديا في الخطب الدينية منذ صدر السلم . وهذا النثر المسجع وان لا يرقى الى مقام النثر المطلق بل هو واسطة بين الشعر وبين النثر الا ان السجع اصبح من فنون الاساليب النثرية في العصور المتأخرة في السلم .

(١) هذا ما يراه الدكتور طه حسين ويوافق ذلك نظرية بعض المستشرقين . راجع كتاب (الشوقي والحافظ) ٦٣ - ٦٨ وكتاب الاستاذ نيكلسن ص ٣١

(٢) هذه نظرية الدكتور زكي مبارك في مقدمة كتابه (النثر الفني) ٣ امراء البيان ١ - ٩ .

٢ - ان النشر المطلق ونعنى به ما كان يرسل على المسجدة دون تعمل خاص قديم في الادب العربي نراه في عهد النبي ويحملنا الاستنتاج العملي على انه كان في الجاهلية ايضا اذلا يعقل ان تبلغ قريش مثلا في جاهليتها بما بلغته من التقدم التجارى فيكون لها اتصال باليمن والشام والعراق وفارس ولا يكون لها من نشر غير الاسجاع التي تعبر عن العواطف الدينية والنظرات الاخلاقية . ففي القران اشارات عديدة الى حياة مكة والمدنية والاقتصادية والاجتماعية وهناك عشرات بل مئات من الايات التي ترد فيها معاني التجارة والبيع والدين والخسارة والاصاء والرهن والكسب وما الى ذلك من مظاهر الحياة الاقتصادية يقترن بذلك استعمال الكتابة وفي القران نصوص لا تتحرك مجالا للريب مجالا للريب في معرفة العرب للكتابة واستخدامها اياها في مرافق حياتهم . فهذه الحالة الاقتصادية التي وجدت فيها قريش كانت تقتضي نشرها غير النشر الديني بل نشرها مرسلا للتعامل مطلقا من قيود الصناعة اللفظية (١)

النشر العربي في القرن الاول

لم يكن القرن الاول الاسلامي ملائما في جملته لتقدم الكتابة العربية وتوسيع دائرتها (٢) فلم يهتم العرب في هذا القرن بالتأليف والتدوين ولم يستنتجوا من التعاليم الاسلامية ما يرغبهم في ذلك بل كانوا يرون عكس ذلك فظنوا ان هذا العمل مخالف للقران والشرعة . وقد نشأ عن هذا العصر بعض المعارف وظهر تباشير علوم عرفنا فيما بعد بالعلوم الاسلامية كالقراءة والحديث والتفسير والفقه وما الى ذلك مما قد تشعب في القرون التالية الا انهم كانوا ينقلونها شفويا كما انهم كانوا يروون شفويا اشعار والقصائد المروية عن شعراء الجاهلية او الاسلام . فلم يكن يلين بكلام بعد كلام الله ان يدون ولو كان هذا الكلام حديثا نبويا او تفسيرا للقران بل كان هذا المنع اشد فيما يتعلق بالكلام الدينية (٣)

(١) تجد مفعول ما اختصرناه في كتاب تطور الاساليب النثرية للاستاذ انيس المقدسي ص ١ - ١٠

Qasbi

(٢) نيكسون ٢٤٢ (٣) اريك ليترير ٢٩ - ٣٠

فاقدم كتاب وصل اليينا في النشر العربي بعد القران كتاب السيرة تاليف محمد بن اسحق وكتاب الانساب تاليف ابن الكلبي الذي يوجد مخطوطة عنه في مكتبة المتحف البريطاني . وقد ورد في المخطوطة بناء على ما ذكره (دجوى) في مقاله المنشورة في الموسوعة البريطانية (١٨٨٨) في موضوع الطبرى ان مطالب الكتاب مأخوذة عن رجال العصر الاول كابي هريرة وعبد الله بن عمر بن العاص الزهري والحسن البصرى الذين اوصوا بان تحرق بعد وفاتهم ما كتبوه كمذكرات لانها تخل بالذاكرة .

ويرى جولدزيهر ان المسلمين حتى في القرن الثاني بعد الهجرة كانوا يجتنبون من تدوين علومهم حتى ان عهد الرحمن بن حرملة الاسلمى المتوفى سنة ٧٦٢ للميلاد اضطر ان يطلب الرخصة من معلمه سعيد بن المعيب ليحيز ان يكتب كل ما يمليه عليه وذلك لعله ضعف في ذاكرته . ويرى الاستاذ برون ان هذا المنع من تدوين الاحاديث كان لسببين الاول الخوف من ان الكتب التي تدون فيها تلك الاحاديث لم تعامل بالاحترام الذي يليق بكلام النبي والثاني الخوف من ان ينظر الى هذه الكتب ككفاء للقران هذا ولكن لم تكن هذه النزعة عامة بين جميع المسلمين بل كان هناك طائفة اخرى تدعو الى تدوين العلوم خوفا من ضياعها (١) على كل حال لم يكن لهذه الناحية من الحياة الاسلامية اثر كبير في تقدم النشر طيلة القرن الاول

ظل الديوان المركز الوحيد تقريبا للكتابة العربية في القرن الاول كما انه اصبح اهم مركز لها في كل العصور الاسلامية وكان في حضان الكتاب حيث اخذ النشر يتقدم شيئا فشيئا وتتسع دائرة اشغالها في الحياة العربية يوما عن يوم . ومن يتامل في النشر العربي ويتابع سيره منذ بدء الاسلام حتى عصر اردناره في العصر العباسي يرى ان لتقدم النشر والكتابة عارضة رفيعة يتقدم امر الديوان وانتشار الانظمة الادارية وقد رأينا فيما سبق تلك الانظمة في ادوارها المختلفة التي مرت عليهما في الاسلام واستطلاع الباحث ان يميز نفس الادوية «*»* والمراحل في النشر ويلاحظ اثرها فيه .

احتفظت الكتابة العربية في القرن الاوّل على وجه الاجمال بالنصائح التي كانت تتميز بها في ال
 العصر الاوّل . اي عصر الصحابة و التابعين من حيث اسلوب البيان وطريقة التعبير وهذه الطريقة كما وصفوها
 تدور على ترفية المعنى واللفظ حتما من البعد عن التلاني بالبالغة والتمدد الى الازياج والسهولة
 يرسلون الكلام ارسالا يلفظ سمع ومخرج مثل املاء ادهم كما حاديتهم ابنة السليقة ورييدة الغريزة خالية
 من كل ما هو متكلف متصنع (١) اما من حيث الاغراض والمعاني التي كانت تكتب فيها الكتب والرسائل
 فلا شك انها توسعت بانتشار الاسلام وظهر موارد جديدة للكناية لم تعرفها العرب من قبل مما ادى
 بهم الى الكتابة في ضروب من الكلام جديدة في النثر العربي " ولكن الكاتبون لم يخرجوا مع هذا عن
 طريقتهم المعهودة يتوسعون في المعاني للرقناع والتاثير ويبقون الالفاظ والتراكيب على النسخ الذي
 عرفوه ، لا يتكثرون من اللفظ الا بحد ما يصورون من المعاني ولا يستخدمون من الكلمات الا الشائعة في
 الاستعمال (٢)

يرى الباحث في تاريخ الدواوين الاسلامية وما بقي لها من اثر في الادب العربي انه ظهرت
 ينقل دواوين العراق والشام حركة في الكتابة العربية مهدت لها اصلا السبيل للتقدم في جميع نواحيها .
 وهذه الحركة وان كانت خفيفة في بداء عهدها الا ان لها اهمية كبرى من حيث تاثيرها في انتشار اللغة
 العربية وتسهيلها لتلك النهضة الواسعة النطاق التي سوف تظهر في النثر العربي منذ اوائل القرن الثاني .
 لقد مر معنا ان الدواوين نقلت الى العربية في عهد عهد عبد الملك والحجاج ، يحدثنا الموحون ان الوليد
 ابن عبد الملك اول من اعتنى بامر الكتابة فوجد القراطيس وجلل الخطوط وفنم المكاتبات ، وهذه اوب خطوة
 خطتها الكتابة العربية نحو التجدد في هذا القرن وهي لا وان لم تقتفي بعد الوليد ان عمر بن عبد ا
 العزيز ويزيد بن الوليد جريا في المكاتبات على طريق السلف .

(١) امراء البيان ١١

(٢) امراء البيان ١٧

واهملاً ما سنه الوليد الا ان المتخزين من الخلفاء والكتاب الامويين عنوا بذلك عناية خاصة ظهر اثرها في القرن الثاني .

تطور الكتابة في القرن الثاني

يمتاز القرن الثاني للهجرة في تاريخ الادب بتطور عظيم حصل في الكتابة العربية قد يكون من اعظم تحولات حصلت في الادب العربي في جميع ادواره التاريخية فقد ظهر في هذا العصر اعلم في الكتابة كعبد الحميد وابن المقفع وامثالهما نهجوا في انشاء الرسائل والكتب منها لم يعرفه كتاب القرن الاول فقد احكم هؤلاء الكتاب اسر الكتابة العربية واضحو معالمها ونفحوا فيها روحا دفعتها الى الامام وجعلتها تنقدم بخطى واسعة حتى زاحمت الشعر في انتشارها واخذت من الذوق والفن بنصيبها الوافر . وظلت الاساليب التي ابتدعوها في النثر العربي متبعة في الحلقات الديوانية وذات تاثير عظيم في نفوس البلغاء والفصحاء بحيث اصبحت تلك الاساليب مثالا عاليا في الانشاء احتذاها كثير من الادباء والكتاب في مختلف العصور .

لم يكن هذا التطور نتيجة طبيعية لسير الكتابة في القرن الاول من دون تاثير مباشر لعوامل خارجية سيطرت على الكتابة في ذلك العصر وقد شهد بذلك بعض مورخي الادب مما سنشير اليه فيما بعد على ان مثل هذا التغيير لا يتم عادة في تلك الفترة القصيرة التي مورها النثر العربي منذ انتشار الاسلام خصوصا في امة محافظة قليلة الاختراع في لغتها واسلوبها اضف الى ذلك ان العرب لم يهتموا في القرن الاول بالكتابة اهتماما يوجب مثل هذا التحول ونحن وان لا يسعنا ذكر هذه العوامد بالتفصيل الا ان من الواجب علينا الاشارة اليها ولو بالاجمال .

اجمع الباحثون في الكتابة العربية من القدماء والمحدثين على القول بان زعيم الحركة الهلوية النظرية وحامل لواء التجدد في اساليب الكتابة في القرن الثاني اثنان احدهما عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان اخر الخلفاء الامويين وثانيهما ابن المقفع الذي كتب لعمال الخليفة وقتل في عصر المنصور . فقد اشتهر الاول باختراع طريقة فنية في الكتابة عظمها معاصروه ومن اتى بعده بحيث قالوا "بدايات الكتابة يعيد الحميد" .

كما اشتهر الثاني بهراعة أسلوبه وحكمته وحسن تعبيره عن أفكاره وبرسائله التي هي اول من نوعها في الادب العربي . اذا فوجب ان نبحث عن هذه العوامل في ثقافة هذين العلمين والعناصر المكونة لها .

لقد رأى القارئ فيما مر معنا في الفصل الثالث من هذا الكتاب مقدار تاثر ابن المقفع بالثقافة الفارسية ولنا بحاجة ان نكرر هنا ما ذكرناه فابن المقفع من اكابر الاعلام في الادب الفارسي وهو في هذه الناحية اعرف من ان نحتاج الى ذكره واما عبد الحميد فعلاوة على ما ورد في الروايات القديمة من التصريح باصله الفارسي (١) ومعرفته للغة الفارسية وتغلغله في اسرار هذه اللغة ودقائق اساليبها (٢) تدل ايضا اثاره مع قلة ما وصل اليها منها ان الرجل لم يكن اقل حظا في الثقافة الفارسية من زميله وصاحبه ابن المقفع . ومهما بالغنا في البحث والاستقصاء في اثار هذين العلمين وفيما وصل اليها من الروايات الادبية والتاريخية لا نستطيع ان نعيى في ثقافتها عضوا اخر غير الفارسية والعربية فان نسب الى ابن المقفع ترجمة كتب في المنطق فانه انما ترجمها عن الفارسية (٣) وقد كان الفرس قد ترجموا في عهد الساسانيين عدة من الكتب اليونانية على ان العناصر اليونانية لم تكد تظهر في الادب العربي الا بعد فرون ولم يكن تاثير هذه العناصر في الادب جوهريا في اى عصر من العصور كما لا يخفى ذلك على الباحث في هذا الادب المتعامل في تحولاته .

اضف الى ذلك ان هذه الحركة في الكتابة العربية ظهرت في عصر كانت فيه ترجمة الآثار الادبية الفارسية على قدم وساق وكان يوجد في تلك الآثار كما مر معنا وسيمر فيما بعد ماله علاقة مباشرة بالاساليب الكتابية . واذا تذكرت مع كل ذلك ان رعماء هذه الحركة انفسهم من الذين قاموا بترجمة هذه الآثار وساعدوا في انتشارها يظهر لك جليا العوامل الفعالة في تحول النثر العربي .

(١) الاطخري ١٤٥

(٢) العسكري (الصناعتين) ٥١

(٣) الفهرست ٢٤٢

والواقع ان الكتابة الفارسية تمتعت بشهرة واسعة في العصور الاولى الاسلامية بحيث كانت تعد مثلا اعلى في الكتابة وكانوا يمثلون بها فمما قاله عبد الملك في روح بن زنباع من المشهورين بالخطابة والعلم والسياسة انه شامي الطاعة ، عراقي الخط ، حجازي الفقة ، فارسي الكتابة (١) مما يدل على ان العرب يداوا يتعرفون بالاساليب الفارسية منذ اواخر القرن الاول . علما ان ما يصرح بان طريقة عبد الحميد مأخوذة من الفارسية هو ما ذكره العسكري في الضاعدين ، وقد اورد هذه العبارة بنصها او فحواها كل من ترجم لعبد الحميد تقريبا ونحن نذكرها ايضا تكميلا للفائدة قال العسكري " ومن عرف ترتيب المعاني واستعمال الالفاظ على وجوهها بلغة من اللغات ثم انتقل الى لغة اخرى تهيا له فيها من صنعة الكرم مثب ما تهيا له في الاولى . الا ترى ان عبد الحميد الكاتب استخرج امثلة الكتابة التي رسمها لمن بعده من اللسان الفارسي فحولها الى اللسان العربي (٢)

بقي لنا ان نلقي نظرة على هذه الطريقة او الساليب الفارسية التي ظهرت في الكتابة العربية لنحللها في اجزائها ونميز العناصر المختلفة فيها لو امكنا ذلك ووجدنا اليه سبيلا .

خذ رسالة من انشاء عبد الحميد او ابن المقفع او غيرهما ممن جاراها في الاسلوب . قابلها باى رسالة اخرى من انشاء الاقدمين تجد بينهما فرقا كبيرا . اقراء هاتين الرسالتين ثانية وحاول ان تبين موضع الفرق والاختلاف بينهما تشعر في بادئ الامر بصعوبة في نفسك لبيان هذا الفرق بكلمة جامعة وذلك لان الفارق بينهما ليس شيئا واحدا بل هناك فروق عديدة لا يمكن التوصل الى معرفتها الا بعد تجرد عقلي وتحليل للاجزاء الموءلفة لهما والتامل في نواحيها المختلفة .

فاذا قرأت قطعة من عبد الحميد او ابن المقفع واعجبت بهما فإى شيء يروقك منها اروعة الفن وجمال الاسلوب امدقة المعنى وحسن التعبير او نبالة الموضوع وفخامة الافكار او شيء اخر غيرهما .

والواقع ان ذلك كله مما اثار اعجابك بهما . فليس اسلوب هذين الكاتبين من حيث اتزان العبارات او السهولة والوضوح وما شاكل الذي يميز رسائلهما عن غيرهما فقط ولا ما تراه فيها من حيث الدقة والترتيب فحسب بل هنالك شيء اخر قد يكون اهم من هذا وذاك وهو ان المعاني والافكار التي تجدها في هذه الرسائل هي ايضا جديدة في العربية كل الجدة . فمن يتامل في منشاتهما يجد انهما وضعا في كل باب طرقاها خطأ جديدة لا يرى لها مثيل في هذه اللغة من قبل وليس في الناحية السياسية والادارية فقط حيث وضعوا قواعد مهمة واصولا كلية بل اثوابا لجديد حتى في النواحي التي كانت معروفة عند العرب . فالطريقة التي سلكها ابن المقفع مثلا في سرد المواضيع الحكمية الرامية الى تهذيب الاخلاق واصلاح النفوس كانت غير معهودة في الادب العربي وان لم تقل في هذا الادب المواضيع الحكمية والاشعار الاخلاقية .

وبعبارة اخرى نجد الفارسي في منشات عبد الحميد وابن المقفع نفسا مام عقلية واسعة تجول في محيط افسح مما كانت تجول فيه عقلية الاقدمين من الكتاب ولا يخفى ان هذه الناحية ايضا جديدة بالملاحظة لمن يحارب درس الكتابة العربية وتطورها في مفتتح القرن الثاني . ولذلك نقسم بحثنا هنا الى قسمين الاول في المعاني والافكار الحديثة التي تجلت في هذا التطور والثاني في الاساليب النثرية التي نتجت عنه .

التطور من حيث المعاني والافكار

قد يتساءل الباحث ~~نفسه~~ هل اختراع عبد الحميد وابن المقفع كلما كتباه من مختلف النواحي من ادارية او غير ادارية او انهما اتبعوا الاقدمين فيما رسماه ولم يكن ما انتجاه في العربية الانقلا منهم وترجمة عن الاثر الفارسية الشابهة التي كانت يمتنانا ولهما .
والحقيقة اننا لا نستطيع ان نجيب هذا السؤال بالقطع فليس عندنا من الدلائل التاريخية ما يوءدنا في القول ^{الثاني} كما انه لا تساعدنا المعلومات التي وصلت الينا من ذلك العصر في الاعتقاد بعدم وجود

اثار فارسية في منشاتهم ولعل من الخير ان نقارن الاجماليين ما وصل اليها من اثار هذين الكاتبين
 ودين ماورد في الكتب الادبية فيما يتعلق بالكتب والرسائل المشابهة الفارسية التي كانت بمتناول
 الادباء في ذلك العصر ، علة يلقي ضوءا ولو ضئيلا على هذه الناحية من النشر العربي .

نظرة هنا ان نرجع بالقارئ الى ذلك القسم من مقالاتنا هذه الذي شرحنا فيه ثقافة الكتاب
 وخاصة الى ما ذكرناه في الاثار الادبية الفارسية التي نقلت الى العربية . لقد راينا في هذا القسم
 ان في ضمن الكتب الفارسية كان يوجد عدد غير قليل من الرسائل التي كانت لها علاقة مباشرة بالكتابة
 ولطريقة الكتاب كما انه كان في ضمنها قطع ادبية معروفة بالبلاغة والبيان . واذا راجعنا الى ما وصل
 اليها من مقتطفات هذه الرسائل والكتب او مما ذكره فيها من شاهدها وقراءتها نرى انها لا تختلف عما
 نقرأه في اثار عبدالحميد وابن المقفع اختلفا كبيرا لافي مواضعها واغراضها ولا في الروح السائد عليها .
 وقد ذكرت عن بعض هذه المقتطفات في غير هذا الموضوع (١) فلا نطيل بذكرها هنا ، ويؤيدنا فيما لم
 يصل اليها من تلك الرسائل ما نجده احيانا من نصوص او اشارات في بعض المصادر . فالجاحظ
 مثلا عندما يعارض الشعوبيين في تفضيلهم لبلاغة العجم يقول " ونحن لا نستطيع ان نعلم ان الرسائل
 التي في ايدي الناس انها صحيحة وغير مصنوعة وقديمة غير موءدة اذا كان مثل ابن المقفع وسهل بن
 هارون وابي عبد الله (٢) وعبدالحميد وغيرهم وفلان وفلان لا يستطيعون ان يولدوا مثل تلك الرسائل
 لم تكن تختلف عن اثار هؤلاء الكتاب الذين ذكرهم الجاحظ لا من حيث الاغراض والمعاني ولا من حيث البيان
 والبلاغة ، كما يستفاد منه انهما كانت منتشرة في الحلقات الادبية في عصر الجاحظ .

لقد مر معنا في الفصل السابق ذكر ما افه ابن المقفع في الادب كاليتيمة والادب الكبير والصغير

(١) راجع ما كتبه في (ابن قتيبة وعيون الاخبار) مقتطفات عن الكتب الفارسية الادبية ، الاثني ، التاج ،

كتاب ابرويز الى ابنه ، كتاب ابرويز الى بزرجمهر ، خدای نامه وغيرها ص ١٨ - ٣٥

(٢) وهو على ما في الذيل محمد بن يزيد بن سويد الكاتب

(٣) البيان والتبيين ، ٣ : ٢١

ورائنا قرابتها مع الآثار الفارسية من نوعها بحيث عدتها البعض ترجمة عنها وذكرنا شهادة ابن المقفع نفسه باقتفاء معاصريه اثر الاقدمين في تأليفهم، ونريد ان نضيف هنا على ما اردناه سابقا ما نجده في اقوال ابن المقفع في بلغة معاصريه . قال في كتابه الادب الصغير ما نصه " فاذا خرج الناس من ان يكون لهم عمد اصيل وان لا يقولوا قولاً بديعاً فليعلم الواصفون المخبرون ان احدهم وان احسنه وابلغ ليس زائداً على ان يكون كصاحب قصور وجد ياقوتاً وروبرجداً وموجاناً فنظمه فرائد وسموياً واثاليل وريش كل فن موضع ويصح الركن كمن يبدع ما يريد به بذل حسنا فسمى بذلك صائفاً " .

الى ان يقول " فمن جرى على لسانه كلم يستحسنه او يستحسن منه فلا يعجبني به اعجاب المخترع المبتدع فانه انما اجتياها كما وصفناه (١) فهذا الكلام مشعر باننا لم تكن مهمة الكتاب وولفاء عصر ابن المقفع الا اخذ المطالب والمواضيع مما وصل اليهم من كلام الاقدمين ثم تنظم هذه المعاني وافراغها بقالب عربي يلزم ذوق العرب والبيئة الاسلامية . * وهفه الطريقة هي التي اتبعها ابن المقفع نفسه في بعض ما نقله عن اللغة البهلوية فنراه يضيف الى اصل مطالب الكتاب احيانا شواهد وامثال من القرآن ومن اقوال عظماء السلام ليبيدها مهما امكن عن البيئة الرزديشية التي وضعت فيها (٢) ولعل ذلك هو السر في بقاء بعض آثاره المترجمة دون غيره من المترجمين .

لم تحفظ لنا المصادر العربية من آثار عبد الحميد بالرغم من شهرته الواسعة شيئاً كثيراً فاهم منشاته التي وصلت اليها اثنتان احدهما رسالة كتبها عن مروان اخر الخلفاء الامويين الى عبد الله ابنه وولي عهده والثاني رسالة كتبها الى كتاب عصره يوصيهم فيها بما يجب عليهم رعايتها .

(١) رسائل البلاغ ص ٢١ - ٢١ - تنشر على رسالة تنشر
(٢) راجع مقدمة دار مستشرقين ص ١٨٨ - ١٩٢

وإذا تابعنا درسنا لهاتين الرسالتين نعثُر فيما على مواضع تنم عن اثر فارسي قد يظهر فيها الى حد بعيد . فالرسالة التي كتبها الهولي العهد لا يخرج موضوعها مع اشتمالها على اغراض كثيرة عما نسميه السياسة الملوكية او ادب السياسة . فعبداحميد - كما وصفه بذلك بعض الباحثين وضع في هذه الرسالة بديانه الرائع " خلطا حردية ، وطرقا جديدة في النظام والادارة والسياسة وقواعد مهمة في التردية ولا سيما في تردية الملوك والعظماء واصولا كلية في علم النفس والعادات المستحبة ومعاملة المرووسين وطلاب الحجج الحاجات وارباب المعايات واصحاب الاخبار (١) واذا راجعنا الى الآثار الفارسية التي وصلت الى العرب في ذلك العصر نرى ان هذا النوع من الرسائل المكتوبة من الملك الى ولي عهده كثيرة مستديضة فيها وقد مر معنا ذكر بعضها . ولم تبعد هذه الرسائل على ما نعرف عنها ويدل عليه بعض المقطعات التي احتفظت منها (٢) عما نراه في هذه الرسالة من الاغراض والمقاصد وقد ظل هذا النوع من الرسائل شائعا في الاسلام ومن جملة ما نسب الى المسلمين من ذلك كتاب طاهر بن الحسين لابنه عبد الله التي قال المامون عنها لما قرأت عليه " ما ابقى ابو الطيب يعني ظاهرا شيئا من امور الدنيا والدين والتدبير والرأى والسياسة وصلاح الملك والرعية وحفظ السلطان وطاعة الخلفاء وتفويم الخلفة الا وقد احكمه وصى به " وبلغ اهجابها بها بحيث امر ان يكتب بها الى جميع العمال في النواحي ليقتدوا بها ويعملوا بما فيها (٣)

ولو وصلت الينا تلك الرسائل الفارسية في اصولها فلا شك اننا كنا نجد اثارا كثيرة منها في هذا النوع من الرسائل التي انشئت في الاسلام .

(١) امراء البيان ٥١

(٢) راجع مقطعات رسالة كسرى ابرويز الى ابنه شيرويه في عيون الاخبار ج ١ ص ١٧ و ٢٠ و ٥٩ و ٢٨٨ و ٣٢٨

(٣) مقدمة ابن خلدون ٢٨٧

في كتاب عيون الأخبار عبارة قصيرة في وصف الكتاب عن لسان المؤلف ^{بـ}بمزان يظهر ان

ابن قتيبة اقتطفها عن كتاب او رسالة فارسية في هذا الموضوع منسوب الى احد الموازنة . وما
في هذه العبارة هو ان ^{بـ}بمزان التي نراها بينها وبين مقدمة رسالة عبد الحميد الى الكتاب مما يقرب الى الذهن
يهمنا هنا ^{بـ}بمزان ان هذه العبارة ايضا كانت مقدمة لرسالة في هذا الموضوع .

وعلى كل يرى المتامل في هاتين العبارتين ان الروح السائدة عليهما واحدة وانهما وان اختلفا في
كيفية التعبير ما هو ناشئ في الغلب عن اساليب البيان الا انهما منبمضان من مصدر واحد بل تبليغ
هذه المشاهدة الى درجة احيانا لا يستطيع القارى معها الا ان يرى تاثير الواحد بالآخر واضحا فيهما
ونحن ننقل فيما يلي ما ذكره ابن المقفع ^{بـ}بمزان عن عبارة المؤلف ^{بـ}بمزان وقسما من رسالة عبد الحميد

في نفس الموضوع .
قال المؤلف ^{بـ}بمزان

« كتاب الملوك اعينهم المصونة عندهم واذا نهم الواعية والسنتهم الشاهدة ، لانه ليس

احد اعظم سعادة من وزراء الملوك اذا سعدت الملوك ولا اقرب هلكة من وزراء الملوك اذا هلك

الملوك فترفع التهمة عن الوزراء اذا صارت نصائحهم للملوك نصائحهم لانفسهم .

وتعظم الثقة بهم حين صار اجتهادهم للملوك اجتهادهم لانفسهم فلا يتهم روح على جسده ولا يتم

جسد على روحه لان زوال الفتها زوال نعمتها وان التثام الفتها صلاح خاصتها (١)

وقال عبد الحميد مخاطبا الكتاب =

" بكم ينتظم الملك ، وتستقيم للملوك امورهم ويتدبيركم وسياسكم يصلح الله سلطانهم ،
ويجتمع فيهم وتعمر بلادهم ، ويحتاج اليكم الملك في عظيم ملكه والوالي في القدر السني
والدني من ولايته ولا يستغنى عنكم منهم احد ولا يوجد كاف الا منكم ، فموقعكم منهم موقع اسماعهم التي
بها يسمعون ، وابصارهم التي بها ييرون والسنتهم التي بها ينطقون وايديهم التي بها يبسطون ،
انتم اذا آلت الامور الى موائلها وصارت الى محاصلها ، ثقافتهم دون اهليهم واولادهم وقراباتهم
ونصائحهم (٢)

فبمقابلة هاتين القطعتين لا يبقى مجال للشك ان عبد الحميد تآثر في كتابة هذه الرسالة
بما وجده عن هذا الموضوع في مصادره الفارسية وقد يمكن ان يقال في تاييد ذلك ايضا ان الكتابة
لم تكن تصل بعد في ذلك العصر من الاهمية والتغلغل في امور الدولة بدرجة توحى الى عبد الحميد
ذلك الوصف الذي يصدق في الغالب على الكاتب في عهد وزارته كما كان في عهد الاكاسرة
والعباسيين . كما ان في سياق العبارة ما يدعو الى الملاحظة وهو انه قلما يعهد عن اثار العهد
الاموي خصوصا ما يرقى منها بمعزل^{من} الموميرات الخارجية ان يذكر فيها الملك والملك بدل
الخليفة والخليفة .

وقد اشتهرت هذه الرسائل الفارسية عند العرب باسمي تدل على انهم قدروها حق قدرها

ونظروا اليها كمادة لثقافتهم فكثيرا ما تجد في المصادر العربية عبارات «اداب الفرس»

و « بلاغة العجم » و « معاني العجم » . وما شاكل من الالفاظ التي تظهر الناحية المعنوية

منها . ويصرح بذلك ايضا بعض الروايات التاريخية منها ما ذكره طيفور في تاريخ بغداد واورده

الاستاذ احمد امين في ضحى الاسلام (١) خلصته ان العتابي يصف ليحيى بن الصن كتابته لكتب العجم

التي كانت توجد فيها الخزانة بمرور وقال يحيى بن الصن « قلت ابا عمرو و لم كتبت كتب العجم ،

فقال لي وهل المعاني الا في كتب العجم والبلاغة . اللغة لنا والمعاني لهم ، وقال الاستاذ احمد امين

بعد ذكره هذه الرواية ما يلي « كان العتابي اذا مثقفا ثقافة فارسية ، وانت اذا قرأت شعره

ونثره تبينت منه انه كان اديبا ممتازا = غزير المعاني على حين ان كثير من الشعراء

اشعارهم جوفاء . تقراء له مؤلفا في المقد الفريد قطعنا نثرية غزت معانيها ودق اسلوبها وتقراء له شعرا

مطبوعا في فنون مختلفة من فنون الشعر فيذكر هنا بعض اشعاره الرائعة كما يذكر بعضا من الحكم

المنسوبة اليه التي تشبه حكم ابن المقفع وتذكرنا ذلك النوع من الحكم الفارسية التي كانت

شائعة في الادب البهلوي .

التطور من حيث الأسلوب

ظهر في الكتابة العربية بظهور عبد الحميد وابن المقفع ، بجانب ما ظهر فيها من تحول في المعاني والأغراض تطور عظيم من حيث الأساليب النثرية وطرق التعبير ، اشتهر كل واحد منهما بطريقة خاصة في الكتابة ظلت متبعة بعدهما طيلة قرون .

اشتهر ابن المقفع بأسلوبه المرسل ولم يكن هذا الأسلوب من مخترعاته إذ كان النثر المرسل الطابع العام للكتابة والخطب منذ انبثاق الإسلام ولكن الطريقة التي اتبعها ابن المقفع في تأليف كتبه جديدة في العربية إذ هو أول من استخدم النثر العربي في تأليف كتب مستهك النظام مرتبة المعاني كلها من انشاء رجل واحد فلم يوءلف في العربية قبل ابن المقفع كتب من هذا النوع ولا تمثل الكتب المدونة في القرون الأولى الإسلامية انشاء مؤلفيها في شيء كما أنها لا تمثل أسلوباً أدبياً بالمعنى الذي نقصده من هذه الكلمة فهي عبارة عن مجموعة أخبار وأحاديث أو مقتطفات من رسائل أو كتب نقلت عن رواية أو اقتطفت من خطب ورسائل روعيت فيها المحافظة على الأصل من حيث صوغ العبارة لم يزد الكاتب أو المؤلف عليها غير قوله حدثنا أو أخبرنا أو ما أشبه ذلك مما اصطالحوا عليه في رواية الأخبار ولم تكن الكتابة حتى القرن الثاني تستخدم إلا في انشاء رسائل موجزة على ما هو الطابع العام في العهد الأموي .

الطريقة الحميدية

أما عبد الحميد فقد أجمع مورخو الأدب على أنه صاحب طريقة جديدة في الكتابة وموسع مدرسة خاصة في الأساليب النثرية فقال صاحب العقد أنه أول من فتن أكمال البلاغة وسهل طرقها (١) ووصفه السعدي

يقوله " هو أول من اطلال الرسائل واستعمل التحميدات في فصول الكتب فاستعمل الناس بعده (١) ومدح ابن النديم بان طريقته ظلت متبعة بعده يقوله " وعنه اخذ المترسلون ولطريقته لزموا وهو الذي سهل سبل البرقة في الترسل (٢) واشتغرت هذه الطريقة بالفارسية وقدم معنا قول العسكري في ان عبد الحميد استخرج امثلة كتابه من اللسان الفارسي .

لقد بحث في اسلوب عبد الحميد وطريقته المشهورة بعض اعلم العصر من قولهم حجة في الادب ولعل ادق دراسة في هذا الموضوع هو ما نجده في كتاب تطور الاساليب النثرية لاساتذني المحقق انيس المقدسي ارى ان انقل بعض اقسام منها باختصار يليق بمقالة كهذه .

يرجح الأستاذ ان يكون اشتهار عبد الحميد بهذه الطريقة دون عبد الله بن المقفع مع كونه اولى بان يكون صاحب الرسوم الفارسية لشدة اتصاله بالادب الفارسي وكثرة نقله عنه فناشيء عما راوه من الفرق في اسلوبيهما . فابن المقفع يميل في كتابته الى ارسال الكلام دون ان يتقيد بازدواج او توازن فلا يخرج بذلك عن الاسلوب العام في القرن الاول " واما عبد الحميد ففي طريقته يجرى الازدواج والتبسط وبذلك يخرج عن مجرى الانشاء العام لهدء " فهل التوازن هو الرسم الذي اخذه عن الفرس حتى قيل فيه ما قيل يجوز ذلك الاستاذ اذا صح اموان =

١ - اذا كان التوازن هو اسلوب النثر الفارسي العام ايام عبد الحميد او ما قبله

٢ - اذا كان التوازن غير معروف في النثر العربي القديم .

اما الاول فليس لدينا من النصوص الفارسية القديمة ما يحملنا على القول به وليس فيما ذكره
 مودخو الادب الفارسي ما يشعر بوجوده واما الثاني فير صحيح لان التوازن بل الازواج موجود في النثر العربي
 منذ اقدم ازمائه . ويتخلص نظرية الاستاذ في ان عبدالحميد لم ينقل رسمه عن الفارسية ولكنه اتخذه اسلوبا عاما
 لرسائله فجعله بذلك طريقة انشائية مقررة واما الذي نقله عن الفارسية مما لم يكن شائعا في النثر العربي
 سابقا فهو التحميدات الطويلة والتبسط في عرض الفكر . ويجارى الاستاذ محمد كرد علي فيما ذكره في وصف
 رسائل عبدالحميد من قوله "واكثر ما بدا في تضاعفها اللطالة في غير ما امل من سجع وترصيع ولم تكن هذه
 للطريقة في الكتابة فيما بلغنا ما لوفته في عامة دور الامويين لان هؤلاء عرب اقحاح وكتابه على شاكلتهم
 يحاولون بالاجاز في مكثوباتهم الى ان يقول "ومن المحقق ان عبدالحميد اقتبس هذه الطريقة من الامم المجاورة
 لاسيما الفرس ممن لم تكن حضارتهم ابتداءية كالعرب بل فيما المطول المسهب والمتشعب المتعجب (١)
 يرى القارى فيما ذكرناه انه يميز في اسلوب عبدالحميد وصفان بارزان فبينما لا يشك احد في ان الاول
 منهما وهو الاطالة في الكلام والتبسط في عرض الفكر منقول عن الفارسية يرى المحققون بان الثاني وهو
 الازواج وتوازن الفقرات اصيل في العربية لما رأينا من عدم وجود ما يدل عليه في الفارسية ووجوده في
 العربية منذ اقدم ازمائه . على ان المتأمل فيما احتفظت من الآثار الفارسية من عصر عبدالحميد أصولها
 او تراجعها وما وصل اليها من معلومات عامة في اساليب البيان في العصر الساساني قد يحصل على ملاحظات
 يمكن ان تلقي ضوءا على هذه الناحية من اسلوب عبدالحميد وان لا تكفى بوحدها ان تجعل اساسا لنظرية
 جديدة في هذا الموضوع من دون ان تدعم بدلائل اخرى . وهذه الملاحظات هي =

(١) راجع هذا الموضوع مفصلا في تلوار الاساليب النثرية ص ١٥٥ - ١٥٩

١ - نعلم ان الكتب والرسائل الفارسية كانت تفرغ في العصر الساساني في قالب فني وسبك صناعي مقدر وكان الكتاب يعنون بذلك عناية بالغة وكان يظهر فيها الميل الى الصناعات البلاغية والمحسن اللغوية بحيث كانت تعد من القطع الادبية وتتجلى فيها الطرافة والجمال كما مر معنا في محله (٢) ونعلم ايضا كما ذكرناه سابقا - ان تلك القطع الفارسية لما ترجمت الى العربية اشتهرت بين الادياب لبلاغتها وكانت تعد من القطع الادبية العربية لذلك . ونقلنا فيما ذكرناه عن ~~هذه~~ تلك ان قسما من هذه المترجمات احتفظت بشيء من اسلوبها الفني كما لاحظ ذلك في ترجمة الخطاب التي القاهها الملوك الساسانيون والتي نقلها العبري .

٢ - اذا تأملنا في اسلوب بعض المتكلمات من تلك الكتب المترجمة التي وصلت الينا في تضايف الكتب التاريخية والادبية امثال كتب العبري وابن قتيبة والمسعودي وغيرهم نجد انها لا تخضع عن نوعين فانما اما مقتطعة من كتب عملية غايتها التعليم والادغام فقط مما لا يقتضى المقام الفني في اسلوبها ماخوذة من كتب ادبية مما يهتم فيه عادة بتحسين الكلام والتأنيق في التعبير كمدور الرسائل والخطب والقطع الحكمية وما شاكل مما ورد في القسم الاول فجلها من باب الانشاء الموسل الجارى من الطبع من دون تكلف صناعي في الانشاء في حين ان القطع المنقولة عن القسم الثاني كلها موضوعة في قالب فني راجح والطابع العام في اكثرها الازدواج والتوازن . وقد نحسن فعلا لو تذكر لكل من هذين القسمين امثلة فيما يلي =

من القسم الاول .

نهل القطعة التالية مما اقتطفه ابن قتيبة عن كتاب الاثين في اداب الحرب . " ولا يلا لون صاحب

الجيش على حال من الاحوان ان يستدير جنده عين الشمس والريح ولا يحارب جندا الا على اشد الضرورة وعلى

وعلى حال لا يوجد معها من المبارزة بد، فاذا كان كذلك فيجهد صاحب الجيتران يدافع بالحرب الى
 اخر النمار. وينبغي على كل حال ان ينزلي بين المنهزمين وبين الذهاب ولا يجبروا. وان كان الجند
 قد نزلوا على ماء و اراد العدو ان ينالوا من الماء فليس من الرأى ان يحال بينهم وبينه لئلا يخرجوا
 الى الجد في محاربتهم. (١)

والقطعة تقع في ثلاث صفحات من عيون الاخبار كلها على هذا النسق الموصل الذي يعيد
 الى الذهن لسمولته ورشاقته اسلوب ابن المفتح. ومن موضع اخر مقتطف من نفس الكتاب
 اى كتاب الاثين في قواعد اللعب بالبولجان.

” من اجادة اللعب بالبولجان ان يضرب الكرة قدما ضرب خلسة يدبر فيه يده الى اذنه
 ويميل صولجانه الى اسفل من صدره ويكون ضربه متشارزا مترففا مترسلا. ولا ينفل الضرب ويرسل
 السنان خاصة وهو الحامية لمجاز الكرة الى غاية النرض ثم الجر للكرة من موقعها (٢).“

ومن القسم الثاني

نقل القطعة التالية مما اختارها ابن قتيبة عن كتاب (التاج) ابو الساساني في وصية
 اردشير لكاتبه ” اكرم السر، واصلن الحديد، واجتهد في النصيحة، واحترم بالحذر، فانك على ان لا
 اعجل بك حتى استاتي لك، ولا اقبل عليك فولا حتى استيقن، ولا اطمع فيل احدا. يفتالك و اعلم
 انك بمنجاة رفعة فلا تحطنها، وفي ظل مملكة فلا تستزيدنه، وقارب الناس مجاملة عن نفسك، وباعد الناس
 مشايحة من عدوك، واقصد الى الجميل ادراعا لفدك، وتحصن بالعفاف صوتا لمورعك.“

وتحسن عندى بما قدرت عليه من حسن (١)

ومنها القطعة التالية من رسالتك كتبها كسرى ابرويز الى ابنه شيريه

« لا توسع على جندك فيستغفروا عنك ، ولا تضيقن عليهم فيضجوا منك ، اعظم عطاء قصرا ، وامنهم منعا

جميل ، ووسع عليهم في الرجاء ، ولا توسع عليهم في العطاء (٢)

ومنها القطعة التالية مأخوذة من خطبة القاها هرمز بن كسرى انوشروان عند اعتلائه العرش .

« ايها الناس ميلوا بين الامور المتشابهات ، ولا تسموا النسل رياء ، ولا الرياء مراقبة

ولا الشرارة شجاعة ، ولا الظلم حزما ، ولا رحمة الله نقمة ، ولا منوف الفوت هويانا ،

ولا البر بالقرى ملقا ، ولا العقوق موجدة ، ولا الشك استبراء ، ولا الانصاف ضعفا ، ولا الكرم

معجزة ، ولا التبرم عادة ، ولا الاخذ بالفضل ذلا ... (٣)

وهذه الخطبة طويلة تقع في ثلاث صفحات من كتاب اخبار الطوال اكثرها من هذا النوع المتوازن .

ومن هذا القبيل كثير في كتب الادب والتاريخ لا نطيل بذكره .

وهنا يتساءل القارى نفسه . هل كان هذا الفرق بين السلويين موجودا في اصول هذه القطع الفارسية .

وهل كانت النصوص الأصلية مما ذكرناه في القسم الثاني موضوعة بعبارات متوازنة كما ظهر ذلك في ترجم

ترجمها هذا ما نجوزُه

(١) عيون الاخبار ١ - ٤٥ (٢) عيون الاخبار ١ - ١١

(٣) اخبار الطوال ٧٧ - ٨٠

٣ - اشتهر الادب الفارسي (الساساني) بكثرة الحكم والمواظ ونعلم انه نقل الى العربية عدد غير قليل من هذه الحكم كما انه ترجم الى هذه اللغة عدداً كبيراً من الامثال الفارسية ومن التوقيعات وهي ما كان يوقعها الملوك او الوزراء تحت القصر المرفوعة اليهم وكانت تعد من القطع الادبية .
تتشترك هذه الآثار كلها في انها مؤلفة من عبارات قصيرة موجزة لا تقع في اكثر من سطر او سطرين غالباً موضوعة في هيئة صناعية من خاصتها التوازن والسجع وما يوجد من هذا القبيل في اللغة الفارسية ووصلت اصولها الينا يشهد بانها ليس من هذه الجهة فرق بينها وبين ما يشبهها في العربية اي انها في اصولها الفارسية ايضاً متوازنة مسجعة . بل ويدل بعض القطع منها الذي وصل الينا في اصله وترجمته مما ان ناقلي هذه الآثار كانوا يراعون في نقلها حفظ الوزن والسجع بقدر ما كانوا يراعون حفظ المعنى لو لم يكن اكثر . من هذا القبيل توقيع انوشروان بالبهلولية "هَرَلِ
رَفْرَفُورِزْدَ ، هَرَاكُ خَسِيذَ ، خَافُ وَيَنْدُ (١)

اخذه عبد الله بن طاهر هوقع " من سعى وعى ومن لزم المنام رأى الاحلام " فهل يمكننا ان نقول اعتماداً على ذلك انهم كانوا يتبعون نفس الطريقة او طريقة قريبة منها في منشآتهم الادبية...
ايضاً ؟

محمد محمدي

هذا ما اراه محتملاً .

بيروت

١٠ ايار ٩٤١

(١) المحاسن والمساوي ٣١٠